

GREEN&CLEAN CL N

Instructions for use | Gebrauchsanweisung

200005319v03 | 2026-04

DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, LT, LV, NL, NO,
PL, PT, RO, SK, SL, SV, IS, MS, RU, AR











REF GREEN&CLEAN CL N 1000 ml 112000003









 **METASYS**
protect what you need








Inhalt | Table of contents

Symbole Symbols	4
Bilder Pictures	5
DE – Gebrauchsanweisung	6
EN – Instructions for use	8
FR – Mode d'emploi	10
IT – Istruzioni per l'uso	12
BG – Ръководство за употреба	14
CS – Návod k použití	16
DA – Brugsanvisning	18
EL – Οδηγίες χρήσης	20
ES – Instrucciones de uso	22
ET – Kasutuskorraldus	24
FI – Käyttöohje	26
HR – Priručnik za uporabu	28
HU – Használati útmutató	30
IS – Notkunarleiðbeiningar	32
LT – Naudojimo instrukcija	34
LV – Lietošanas instrukcija	36
MS – Arahan penggunaan	38
NL – Gebruiksaanwijzing	40
NO – Bruksanvisning	42
PL – Instrukcja obsługi	44
PT – Manual de utilização	46
RO – Instrucțiuni de utilizare	48
SK – Návod na použitie	50
SL – Navodila za uporabo	52
SV – Bruksanvisning	54
RU – Инструкция по применению	56
AR – دليل الاستخدام	58

Symbole | Symbols

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	

17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	









UN 1760





DE – Gebrauchsanweisung

Originalbetriebsanleitung:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München, Deutschland

Abbildungen:

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Abbildungen dienen als Referenz und können vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

1. Hinweise

1.1. Allgemeine Hinweise

Lagertemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatoren

Alkylethercarbonic acid (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Erklärung der Symbole

1 - CE-Kennzeichnung; **2** - Medizinprodukt; **3** - Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts; **4** - UDI-Kennzeichnung mit standardkonformen HIBC-Dateninhalt; **5** - Artikelnummer; **6** - Chargenbezeichnung; **7** - Ablaufdatum; **8** - Hersteller; **9** - Name und Anschrift der eingetragenen Niederlassung des Bevollmächtigten in der Schweiz; **10** - Gebrauchsanweisung beachten; **11** - Temperaturbegrenzung; **12** - Mengenangabe; **13** - Gesundheitsgefahr; **14** - Ätzend; **15** - Gesundheitsschädlich; **16** - Handschutz benutzen; **17** - Augenschutz benutzen; **18** - Schutzkleidung benutzen; **19** - Vor Hitze schützen / Vor Sonnenlicht schützen; **20** - Vor Nässe schützen / Trocken aufbewahren; **21** - Zerbrechlich; **22** - Packstückorientierung Oben; **23** - Begrenzte Menge.

1.4. Urheberrechtlicher Hinweis

Alle Namen und inhaltlichen Angaben sind urheberrechtlich geschützt. Weitergabe, Vervielfältigung oder anderweitige Nutzung dieses Dokuments ist nur mit schriftlichem Einverständnis der METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Zweckbestimmung

GREEN&CLEAN CL N ist ein Konzentrat zur Reinigung und Desodorierung der Saugleitungen von dentalen Absauganlagen. **Indikation:** Entfernung von Blut und Speichel im Abwasserweg der dentalen Absauganlage. Anzuwenden am Ende des Arbeitstages sowie nach längeren chirurgischen Eingriffen. **Kontraindikation:** Nicht zutreffend. **Zielgruppe:** Fachlich ausgebildetes Gesundheitspersonal.

3. Sicherheitsbezogene Informationen

3.1. Allgemeine sicherheitsbezogene Hinweise

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

3.2. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Das Gemisch ist als gefährlich eingestuft im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP).

ACHTUNG: Verursacht schwere Augenschäden. Kann bei Einatmen Allergie, asthmaartige Symptome oder Atembeschwerden verursachen. Verursacht Hautreizungen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI EINATMEN: Die Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen. Bei Symptomen der Atemwege: GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen. Inhalt/Behälter einer geeigneten Recycling- oder Entsorgungseinrichtung zuführen.

3.3. Erste-Hilfe-Maßnahmen

Notrufnummer: Giftnotruf München +49 (0)89 19240

Allgemeine Hinweise: Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen.

Nach Einatmen: Bei Atembeschwerden Sauerstoff geben. Bei unregelmäßiger Atmung oder Atemstillstand künstliche Beatmung einleiten. Für Frischluft sorgen. Nach Einatmen von Sprühebeln sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder Etikett vorzeigen.

Nach Hautkontakt: Bei Hautreizungen Arzt aufsuchen. Bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel Wasser und Seife.

Nach Augenkontakt: Bei Berührung mit den Augen sofort bei geöffnetem Lidspalt 10 bis 15 Minuten mit fließendem Wasser spülen. Anschließend Augenarzt aufsuchen.

Nach Verschlucken: Sofort Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. Kein Erbrechen herbeiführen. Nach Verschlucken den Mund mit reichlich Wasser ausspülen (nur wenn die Person bei Bewusstsein ist) und sofort medizinische Hilfe holen.

3.4. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Augen-/Gesichtsschutz: Geeigneter Augenschutz: Dicht schließende Schutzbrille. Empfohlene Augenschutzfabrikate: DIN EN 165.

Handschutz: Geeignetes Material: NBR (Nitrilkautschuk). Dicke des Handschuhmaterials: 0,4 mm. Empfohlene Handschuhfabrikate: EN ISO 374. Zusätzliche Handschutzmaßnahmen: Möglichst Baumwollunterziehhandschuhe tragen.

Körperschutz: Geeigneter Körperschutz: Laborkittel.

Atemschutz: Bei sachgemäßer Verwendung und unter normalen Bedingungen ist ein Atemschutz nicht erforderlich.

4. Produktbeschreibung

4.1. Produktbeschreibung

GREEN&CLEAN CL N ist ein Konzentrat basierend auf Alkylethercarbonsäure, Protease und Lipase zur täglichen Reinigung von Absauganlagen.

4.2. Zusammensetzung

Alkylethercarbonsäure, Protease, Lipase

5. Gebrauch

5.1. Dosierung

Das Produkt GREEN&CLEAN CL N wird als 1,6%ige Lösung verwendet (z.B. 10 ml GREEN&CLEAN CL N auf 600 ml Wasser).

5.2. Anwendung

Hinweise:

- > Die Anwenderlösung wird durch den Saugstrom des Saugsystems angesaugt und sollte möglichst 60 Minuten einwirken. Längere Einwirkzeiten sind möglich (z.B. über das Wochenende).
- > Nach jeder Behandlung Absauganlage mit kaltem Wasser spülen!
- > Während der Anwendung persönliche Schutzausrüstung tragen!
- > Dosierung einhalten!
- > Angemischte Lösung ist zum sofortigen Gebrauch bestimmt!

Anwendung:

24 - Die Kappe des oben auf der Flasche angebrachten Dosierbehälters öffnen. Durch leichtes Drücken der Flasche 10 ml Konzentrat einfüllen. **Nur bei geöffneter Verschlusskappe dosieren!**

25 - 10 ml GREEN&CLEAN CL N in den Mischbehälter geben. Behälter bis zur Markierung mit kaltem Wasser füllen (= 600 ml 1,6%ige Lösung).

26 - Kleinen Saugschlauch auf Öffnung Nr. 1 halten, bis Luft eingesaugt wird (200 ml).

27 - Großen Saugschlauch auf Öffnung Nr. 2 halten, bis Luft eingesaugt wird (200 ml).

28 - Die restliche Lösung in die Speischale leeren (200 ml). Nicht nachspülen.

29 - Einwirkzeit abwarten (60 min) und dann mit kaltem Wasser spülen.

GREEN&CLEAN CL N über Nacht und auch über das Wochenende einwirken lassen. Bei Bedarf, z.B. bei starker Verschmutzung, empfehlen wir eine zusätzliche Anwendung in der Mittagszeit.

6. Entsorgung

Produkt unter Beachtung der behördlichen Bestimmungen beseitigen.

- > **vor bestimmungsgemäßem Gebrauch:**
Abfallschlüssel Produkt: 070699; gefährlicher Abfall: nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

- > **nach bestimmungsgemäßem Gebrauch:**

Abfallschlüssel Verpackung: 070699; gefährlicher Abfall: nein; Abfallbezeichnung: Abfälle a. n. g.

7. Anhang

7.1. Bestellnummern und Lieferumfang

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 Flaschen

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, Mischbehälter

7.2. Änderungshistorie

Revision ZK-58.102/00, 18.06.2021: Neu erstellt.
Revision ZK-58.102/01, 28.06.2022: Korrektur: Kapitel 1.2 „REF-Nummer“ geändert in „Artikelnummer“.

Revision 200005319v01, 11.03.2025: Aktualisierung der Bestellnummern; Piktogramme UDI und HIBC hinzugefügt; Symbol „Gebrauchsanweisung beachten“ ersetzt.

Revision 200005319v02, 13.04.2026: ‚Dental Use‘ gestrichen.

Revision 200005319v03, 29.04.2026: Revisionsnummer korrigiert.

Diverse Rechtschreib- und Übersetzungsfehler korrigiert. Druck- und Satzfehler vorbehalten!

EN – Instructions for use

Translation of the original operation instruction:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Images:

The images contained in these instructions for use are for reference and may differ from the actual appearance of the product.

1. Notes

1.1. General instructions

Storage temperature: +5 - 30 °C

1.2. Product identifiers

Alkylethercarbonic acid (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Explanation of the symbols

1 - CE mark; **2** - Medical device; **3** - Unique identifier of a medical device; **4** - UDI marking with standard compliant HIBC data content; **5** - Item number; **6** - Batch designation; **7** - Expiry date; **8** - Manufacturer; **9** - Name and address of the authorized representative's registered office in Switzerland; **10** - Observe instructions for use; **11** - Temperature limit; **12** - Quantity information; **13** - Health hazard; **14** - Corrosive; **15** - Harmful to health; **16** - Use hand protection; **17** - Use eye protection; **18** - Wear protective clothing; **19** - Protect from heat / Protect from sunlight; **20** - Protect from moisture / Store in a dry place; **21** - Fragile; **22** - Package orientation at the top; **23** - Limited quantity.

1.4. Copyright notice

All names and contents are protected by copyright. Distribution, duplication or alternative use of this document is only permitted with the written consent of METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Intended purpose

GREEN&CLEAN CL N is a concentrate for cleaning and deodorizing the pipes of dental suction systems.

Indication: For removing blood and saliva in waste water pipes of dental suction systems. For using at the end of working days and after long surgeries.

Contraindication: Not applicable. **Target group:** Professionally trained healthcare personnel.

3. Safety-related information

3.1. General safety-related information

All serious incidents related to the device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or the patient is resident.

3.2. Danger and safety information

The mixture is classified as hazardous according to (EC) regulation no. 1272/2008 (CLP).

WARNING: Causes serious eye damage. May cause

allergy or asthma symptoms or breathing difficulties if inhaled. Causes skin irritation. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. If experiencing respiratory symptoms: Call a POISON CENTER/doctor. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor. Dispose of contents/container to a suitable recycling or disposal facility.

3.3. First aid measures

Emergency number: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

General instructions: Immediately remove contaminated, saturated clothing.

After inhalation: In the event of breathing difficulties, give oxygen. In the event of irregular breathing or respiratory arrest, initiate artificial respiration. Ensure fresh air. After inhalation of spray, seek medical advice immediately and show the packaging or label.

After skin contact: In case of skin irritation, consult a doctor. After contact with skin, wash immediately with plenty of soap and water.

After eye contact: In case of contact with eyes, rinse immediately with running water for 10 to 15 minutes with the eyelids open. Then consult an ophthalmologist.

After ingestion: Rinse mouth immediately and drink plenty of water. Do not induce vomiting. If swallowed, rinse the mouth with plenty of water (only if the person is conscious) and get medical help immediately.

3.4. Personal protective equipment (PPE)

Eye/Face protection: Suitable eye protection: Tightly sealing safety goggles. Recommended eye protection brands: DIN EN 165.

Hand protection: Suitable material: NBR (nitrile rubber). Thickness of the glove material: 0.4 mm. Recommended glove brands: EN ISO 374. Additional hand protection measures: Wear cotton undergloves if possible.

Physical protection: Suitable physical protection: Laboratory coat.

Respiratory protection: Respiratory protection is not required when used properly and under normal conditions.

4. Product description

4.1. Product description

GREEN&CLEAN CL N is a concentrate based on alkylethercarbonic acid, protease and lipase for daily cleaning of suction systems.

4.2. Composition

Alkylethercarbonic acid, Protease, Lipase

5. Use

5.1. Dosage

The product GREEN&CLEAN CL N is used as a 1.6% solution (e.g. 10 ml GREEN&CLEAN CL N to 600 ml water).

5.2. Application

Note:

- > The user solution is sucked in by the suction flow of the suction unit and should remain in the suction system for 60 minutes if possible. Longer exposure times are also possible (e.g. over the weekend).
- > Rinse the suction system with cold water after each treatment!
- > Wear personal protective equipment during application!
- > Adhere to the dosage!
- > Mixed solution is intended for immediate use!

Application:

24 - Open the sealing cap of the dispensing container on the top of the bottle. Fill the container with 10 ml of the concentrate by gently pressing the bottle. **Only dispense when the sealing cap is open.**

25 - Empty the 10 ml GREEN&CLEAN CL N into the mixing container. Fill the container up to the mark with cold water (= 600 ml 1.6% solution).

26 - Hold the small suction hose on opening no. 1 until air is sucked in (200 ml).

27 - Hold the large suction hose on opening no. 2 until air is sucked in (200 ml).

28 - Empty the remaining solution into the rinsing basin (200 ml). Do not rinse.

29 - Wait for action time (60 min) and then rinse with cold water.

Allow GREEN&CLEAN CL N to work overnight and over the weekend. If necessary (e.g. in case of high soiling), we recommend an additional application at noon.

6. Disposal

Dispose of product in compliance with official regulations.

> before intended use:

Product waste code: 070699; Hazardous waste: no; Waste designation: Waste not otherwise specified

> after intended use:

Packaging waste code: 070699; Hazardous waste: no; Waste designation: Waste not otherwise specified

7. Annex

7.1. Order numbers and scope of delivery

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 bottles

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, mixing container

7.2. Change history

Version ZK-58.102/00, 18.06.2021: Newly created.
Version ZK-58.102/01, 28.06.2022: Correction: Chapter 1.2 „REF number“ changed to „item number“.

Version 200005319v01, 11.03.2025: Order numbers updated; UDI and HIBC pictograms added; „Observe instructions for use“ symbol replaced.

Version 200005319v02, 13.04.2026: „Dental use“ deleted. Target group updated (only in English).

Version 200005319v03, 29.04.2026: Version number corrected.

Corrected various spelling and translation errors. Subject to printing and setting errors!

FR – Mode d'emploi

Traduction de la notice originale:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrations:

Les illustrations dans la présente instruction d'emploi sont données à titre indicatif et peuvent différer de l'aspect réel du produit.

1. Remarques

1.1. Consignes générales

Température de stockage: +5 - 30 °C

1.2. Identifiants de produit

Acide carbonique d'alkyléther (53563-70-5), Protéases (9014-01-1), Lipases (9001-62-1)

1.3. Présentation des symboles

1 - Marquage CE; 2 - Dispositif Médical; 3 - Identifiant unique d'un dispositif médical; 4 - Marquage UDI avec un contenu de données HIBC conforme à la norme; 5 - Numéro d'article; 6 - Désignation du lot; 7 - Date d'expiration; 8 - Fabricant; 9 - Nom et adresse du siège social du mandataire en Suisse; 10 - Observer les instructions d'utilisation; 11 - Limite de température; 12 - Indication de quantité; 13 - Risque pour la santé; 14 - Irritant; 15 - Dangereux pour la santé; 16 - Porter des gants; 17 - Porter une protection pour les yeux; 18 - Porter une tenue de protection; 19 - Protéger de la chaleur / Protéger de la lumière du soleil; 20 - Protéger de l'humidité / Conserver au sec; 21 - Fragile; 22 - Orientation de l'emballage Haut; 23 - Quantité limitée.

1.4. Mention relative aux droits d'auteur

Tous les noms et informations contenues dans les instructions d'utilisation sont protégés par des droits d'auteur. Toute transmission, reproduction ou autre utilisation de ce document est uniquement autorisée avec l'accord écrit de METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Objet

GREEN&CLEAN CL N est un produit concentré pour le nettoyage et la désodorisation de conduites d'aspiration d'installations dentaires d'aspiration. **Indication:** Élimination du sang et de la salive dans les circuits d'eaux sales de l'installation dentaire d'aspiration. Application à la fin de la journée de travail ainsi qu'après de longues opérations chirurgicales. **Contre-indication:** Non applicable / Sans objet. **Groupe cible:** Personnel de santé ayant suivi une formation spécialisée.

3. Informations relatives à la sécurité

3.1. Informations générales relatives à la sécurité

Tous les incidents graves survenus en relation avec

le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel est établi l'utilisateur et/ou le patient.

3.2. Mentions de danger et consignes de sécurité

Le mélange est classé comme dangereux au sens de l'ordonnance (CE) n° 1272/2008 (CLP).

ATTENTION: Provoque de graves lésions des yeux. Peut provoquer des symptômes allergiques ou d'asthme ou des difficultés respiratoires par inhalation. Provoque une irritation cutanée. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouillards/vapeurs/aérosols. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS D'INHALATION: Transporter la personne à l'extérieur et la maintenir dans une position où elle peut confortablement respirer. En cas de symptômes respiratoires: Appeler un CENTRE ANTIPOISON/un médecin. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin. Remettre le contenu/récipient à un centre de recyclage ou d'élimination approprié.

3.3. Premiers secours

Numéro d'appel d'urgence : Centre anti-poison Munich +49 (0)89 19240

Consignes générales: Retirer immédiatement les vêtements encrassés, imbibés.

Après inhalation: En cas de problème respiratoire, amener de l'oxygène. En cas de respiration irrégulière ou d'arrêt respiratoire, pratiquer la respiration artificielle. Veiller à l'apport d'air frais. Après inhalation de brouillards pulvérisés, demander immédiatement un avis médical en montrant l'emballage ou l'étiquette.

En cas de contact avec la peau: En cas d'irritations de la peau, consulter un médecin. En cas de contact avec la peau, laver immédiatement à l'aide de beaucoup d'eau et de savon.

En cas de contact avec les yeux: En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement, paupière ouverte, pendant 10 à 15 minutes sous l'eau courante. Consulter ensuite un ophtalmologue.

En cas d'ingestion: Rincer immédiatement la bouche, puis boire beaucoup d'eau. Ne pas provoquer de vomissement. En cas d'ingestion, rincer immédiatement abondamment la bouche (uniquement si la personne est consciente) et chercher immédiatement une aide médicale.

3.4. Équipement de protection individuelle (EPI)

Protection des yeux/du visage: Protection des yeux adaptée : Lunettes de protection hermétiques.

Fabrication de lunettes de protection recommandée : DIN EN 165.

Protection des mains: Matériel adapté : NBR (caoutchouc nitrile). Épaisseur du matériel des gants : 0,4 mm. Fabrication de gants recommandée : EN ISO 374. Mesures supplémentaires de protection des mains : Porter des sous-gants en coton si possible.

Protection corporelle: Protection corporelle adaptée : Blouse de laboratoire.

Protection respiratoire: Aucune protection respiratoire n'est nécessaire en cas d'utilisation conforme à l'usage prévu et dans des conditions normales.

4. Description du produit

4.1. Description du produit

GREEN&CLEAN CL N est un produit concentré à base d'acide carbonique d'alkyléther, de protéases et de lipases pour le nettoyage quotidien d'installations dentaires d'aspiration.

4.2. Composition

Acide alkylthercarbonique, Protéase, Lipase

5. Utilisation

5.1. Dosage

Le produit GREEN&CLEAN CL N est utilisé sous forme de solution à 1,6% (par exemple, 10 ml de GREEN&CLEAN CL N pour 600 ml d'eau).

5.2. Utilisation

Remarque:

- > La solution d'application est aspirée par le flux d'aspiration de l'appareil d'aspiration et doit rester 60 minutes, si possible, dans le système d'aspiration. Des temps d'action plus long (le weekend par exemple) sont possibles.
- > rincer l'installation d'aspiration à l'eau froide après chaque utilisation!
- > porter un équipement de protection individuelle pendant l'application!
- > respecter le dosage!
- > la solution mélangée doit être utilisée immédiatement!

Utilisation:

24 - Ouvrez le bouchon du réservoir de dosage placé en haut du flacon. Versez 10 ml de concentré dans le réservoir en exerçant une légère pression sur le flacon. **N'effectuez le dosage que lorsque le bouchon est ouvert.**

25 - Videz les 10 ml de GREEN&CLEAN CL N dans le mélangeur. Remplir le récipient d'eau froide jusqu'au repère (= 600 ml de solution à 1,6%).

26 - Tenir un petit tuyau d'aspiration sur l'ouverture n° 1 jusqu'à ce que de l'air soit aspiré (200 ml).

27 - Tenir un grand tuyau d'aspiration sur l'ouverture n° 2 jusqu'à ce que de l'air soit aspiré (200 ml).

28 - Vider le reste de la solution dans le crachoir (200 ml). Ne pas rincer.

29 - Attendre le temps d'action (60 min) puis rincer à l'eau froide.

Laissez le GREEN&CLEAN CL N agir pendant la nuit et le week-end. Si nécessaire, notamment en cas d'encrassement important, nous vous recommandons d'effectuer une désinfection supplémentaire le midi.

6. Élimination

Éliminer le produit dans le respect des dispositions administratives.

- > **avant utilisation conforme à l'usage prévu:**
Code de déchets du produit: 070699; déchet dangereux: non; désignation du déchet: déchets a. n. g.
- > **après utilisation conforme à l'usage prévu:**
Code de déchet de l'emballage: 070699; déchet dangereux: non; désignation du déchet: déchets a. n. g.

7. Annexe

7.1. Numéros de référence et étendue de livraison

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 flacons

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, récipient de mélange

7.2. Historique des modifications

Révision ZK-58.102/00, 18.06.2021: Recréé. Révision ZK-58.102/01, 28.06.2022: Correction : Chapitre 1.2 „Numéro de référence“ remplacé par „Numéro d'article“.

Révision 200005319v01, 11.03.2025: Mise à jour des numéros de commande ; ajout des pictogrammes UDI et HIBC ; remplacement du symbole « Observer les instructions d'utilisation ».

Révision 200005319v02, 13.04.2026: « Dental Use » a été supprimé.

Révision 200005319v03, 29.04.2026: Numéro de révision corrigé.

Erreurs d'orthographe et de traduction corrigées. Sous réserve d'erreurs d'impression!

IT – Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni d'uso originali:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrazioni:

Le illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni sono immagini illustrative e possono differire dall'aspetto reale del prodotto.

1. Note

1.1. Note generali

Temperatura di stoccaggio: +5 - 30 °C

1.2. Identificatori del prodotto

Acido alchileterocarboneo (53563-70-5), Proteasi (9014-01-1), Lipasi (9001-62-1)

1.3. Spiegazione dei simboli

1 - Marcatura CE; **2** - Dispositivo medico; **3** - Identificatore unico di un dispositivo medico; **4** - Marcatura UDI con contenuto di dati HIBC conforme allo standard; **5** - Codice articolo; **6** - Designazione del lotto; **7** - Data di scadenza; **8** - Produttore; **9** - Nome e indirizzo della sede legale del rappresentante autorizzato in Svizzera; **10** - Rispettare le istruzioni per l'uso; **11** - Limite di temperatura; **12** - Indicazione della quantità; **13** - Pericolo per la salute; **14** - Corrosivo; **15** - Nocivo per la salute; **16** - Utilizzare una protezione per le mani; **17** - Utilizzare una protezione per gli occhi; **18** - Utilizzare indumenti protettivi; **19** - Proteggere dal calore / Evitare la diretta esposizione ai raggi solari; **20** - Proteggere dall'umidità / Conservare in luogo asciutto; **21** - Fragile; **22** - Orientamento delle confezioni alto; **23** - Quantità limitata.

1.4. Nota sul copyright

Tutti i nomi e le indicazioni contenute sono coperti da copyright. Si ammettono la distribuzione, la riproduzione o un qualsiasi altro uso del presente documento solo previo consenso scritto di METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Destinazione d'uso

GREEN&CLEAN CL N è un concentrato per la pulizia e la deodorizzazione delle linee di aspirazione degli impianti di aspirazione dentale. **Indicazione:** Rimozione di sangue e saliva nel condotto di acque di scarico del sistema di aspirazione dentale. Da applicare alla fine del giorno di lavoro nonché dopo lunghi interventi chirurgici. **Controindicazioni:** Non pertinente **Destinatari:** Operatori sanitari formati e specializzati.

3. Informazioni relative alla sicurezza

3.1. Informazioni generali relative alla sicurezza

Qualsiasi evento di entità rilevante che si verifichi in collegamento con il prodotto deve essere comunicato al produttore e all'organo competente dello stato

membro nel quale hanno sede l'utilizzatore e/o il paziente.

3.2. Indicazioni di pericolo e di sicurezza

La miscela è classificata come pericolosa ai sensi del Regolamento (CE) n. 1272/2008 (CLP).

ATTENZIONE: Provoca gravi lesioni oculari. Può provocare sintomi allergici o asmatici o difficoltà respiratorie se inalato. Provoca irritazione cutanea. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Evitare di respirare la polvere/i fumi/i gas/la nebbia/i vapori/gli aerosol. Indossare guanti/indumenti protettivi/proteggere gli occhi/proteggere il viso. IN CASO DI INALAZIONE: trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione. In caso di sintomi respiratori: contattare un CENTRO ANTIVELENI/un medico. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI/un medico. Disporre del contenuto/contenitore presso un apposito impianto di riciclaggio o smaltimento.

3.3. Misure di pronto soccorso

Numero di emergenza: Numero telefonico emergenza veleni Monaco +49 (0)89 19240

Note generali: Togliere immediatamente gli indumenti che si sono sporcati o risultano intrisi del prodotto.

Dopo l'inalazione: In caso di difficoltà respiratorie, somministrare ossigeno. In caso di respirazione irregolare o arresto respiratorio, procedere con la respirazione artificiale. Ventilare. In caso di inalazione di polveri nebulizzanti, consultare immediatamente il medico e mostrargli il contenitore o l'etichetta.

Dopo il contatto con la pelle: In caso di irritazioni cutanee, consultare un medico. In caso di contatto con la pelle, risciacquare con un abbondante quantità di acqua e sapone.

Dopo il contatto con gli occhi: In caso di contatto con gli occhi, sciacquarli subito abbondantemente con acqua corrente con le palpebre aperte, per 10-15 minuti. Consultare poi un oculista.

Dopo l'ingerimento: Sciacquarsi subito la bocca e bere molta acqua. Non indurre il vomito. In seguito ad un'ingestione, sciacquarsi la bocca con abbondante acqua (solo se la persona è cosciente) e consultare immediatamente un medico.

3.4. Equipaggiamento di protezione personale (PSA)

Protezione degli occhi/del viso: Protezione degli occhi adeguata: Occhiali di protezione perfettamente aderenti. Prodotti per la protezione degli occhi consigliati: DIN EN 165.

Protezione delle mani: Materiale adatto: NBR (gomma nitrilica). Spessore del materiale dei guan-

ti protettivi: 0,4 mm. Prodotti per la protezione delle mani consigliati: EN ISO 374. Ulteriori misure per i guanti protettivi: Indossare, se possibile, sottoganti di cotone.

Protezione del corpo: Protezione del corpo adeguata: Camice da laboratorio.

Protezione delle vie respiratorie: In caso di utilizzo adeguato e in normali condizioni, non è necessaria una protezione delle vie respiratorie.

4. Descrizione del prodotto

4.1. Descrizione del prodotto

GREEN&CLEAN CL N è un concentrato a base di acido alchileterocarboneo, proteasi e lipasi per la pulizia quotidiana dei sistemi di aspirazione.

4.2. Composizione

Acido alchileterocarboneo, Proteasi, Lipasi

5. Utilizzo

5.1. Dosaggio

Il prodotto GREEN&CLEAN CL N viene utilizzato come soluzione all'1,6% (ad es. 10 ml di GREEN&CLEAN CL N in 600 ml di acqua).

5.2. Applicazione

Nota:

- > La soluzione applicata viene aspirata dal flusso di aspirazione del dispositivo di aspirazione e, se possibile, dovrebbe rimanere nel sistema di aspirazione per 60 minuti. Sono possibili anche tempi di azione più lunghi (ad es. durante il week-end).
- > Dopo ogni trattamento, sciacquare il sistema di aspirazione con acqua fredda!
- > Durante l'applicazione, indossare l'attrezzatura di protezione personale!
- > Rispettare il dosaggio!
- > La soluzione miscelata è destinata all'uso immediato!

Applicazione:

24 - Aprire il tappo del contenitore di dosaggio applicato sulla parte superiore del flacone. Riempire il contenitore con 10 ml di concentrato spremendo delicatamente il flacone. **Dosare solo a tappo aperto.**

25 - Svuotare i 10 ml di GREEN&CLEAN CL N nel contenitore di miscelazione. Riempire il contenitore fino alla tacca con acqua fredda (= 600 ml di soluzione all'1,6%).

26 - Tenere il tubo flessibile di aspirazione piccolo sull'apertura n. 1 fino a quando non viene aspirata l'aria (200 ml).

27 - Tenere il tubo flessibile di aspirazione grande sull'apertura n. 2 fino a quando non viene aspirata l'aria (200 ml).

28 - Svuotare la soluzione rimanente nella sputacchiera (200 ml). Non risciacquare.

29 - Attendere il tempo di azione (60 min) e poi sciacquare con acqua fredda.

Lasciare agire GREEN&CLEAN CL N durante la notte e nel corso del fine settimana. All'occorrenza, per es. in caso di forte sporco, si raccomanda un'applicazione supplementare a metà giornata.

6. Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità con le normative ufficiali.

> Prima dell'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice di smaltimento prodotto: 070699; rifiuti pericolosi: no; denominazione dei rifiuti: rifiuti non menzionati altrove

> Dopo l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso:

Codice dei rifiuti di imballaggio: 070699; rifiuti pericolosi: no; denominazione dei rifiuti: rifiuti non menzionati altrove

7. Allegato

7.1. Numeri d'ordine e contenuto della fornitura

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 flaconi

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, contenitore di miscelazione

7.2. Storico delle modifiche

Revisione ZK-58.102/00, 18.06.2021: Nuova elaborazione
Revisione ZK-58.102/01, 28.06.2022: Correzione: Capitolo 1.2 „Numero REF“ modificato in „Codice articolo“.

Revisione 200005319v01, 11.03.2025: Aggiornamento dei numeri d'ordine; aggiunta dei pittogrammi UDI e HIBC; sostituzione del simbolo "Rispettare le istruzioni per l'uso".

Revisione 200005319v02, 13.04.2026: « Dental Use » è stato eliminato.

Revisione 200005319v03, 29.04.2026: Numero di revisione corretto.

Diversi errori di ortografia e di traduzione sono stati corretti. Con riserva di errori di stampa e tipografici!

ВГ – Ръководство за употреба

Превод на оригиналното ръководство за употреба:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Фигури:

Фигурите, съдържащи се в това ръководство за употреба, са за справка и могат да се различават от действителния външен вид на изделието.

1. Указания

1.1. Общи указания

Температура на съхранение: +5 - 30 °C

1.2. Идентификатори на изделието

Алkil етер карбонова киселина (53563-70-5), Протеаза (9014-01-1), Липаза (9001-62-1)

1.3. Обяснение на символите

1 - CE маркировка; 2 - Медицинско изделие; 3 - Уникaлен идентификатор на медицинско изделие; 4 - Маркировка на UDI със стандартно съвместимо съдържание на данни HIBC; 5 - Номер на артикул; 6 - Партиден номер; 7 - Срок на годност; 8 - Производител; 9 - Име и адрес на седалището на упълномощения представител в Швейцария; 10 - Спазване на ръководството за експлоатация; 11 - Граница на температурата; 12 - Количество; 13 - Опасност за здравето; 14 - Разяждащ; 15 - Вреден за здравето; 16 - Използване на защита за ръцете; 17 - Използване на защита за очите; 18 - Използване на защитно облекло; 19 - Защита от топлина/слънчева светлина; 20 - Защита от влага/Съхранение на сухо място; 21 - Чуплив; 22 - Ориентиране на опаковката горе; 23 - Ограничено количество.

1.4. Известие за авторските права

Всички имена и съдържанието са защитени с авторски права. Предаването, възпроизвеждането или другото използване на този документ е разрешено само с писменото съгласие на METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Употреба по предназначение

GREEN&CLEAN CL N е концентрат за почистване и дезодориране на смукателните тръбопроводи на стоматологичните смукателни системи.

Индикация: Отстраняване на кръвта и слюнката по пътя на отпадъчните води на стоматологичните смукателни системи. Да се използва в края на работния ден и след продължителни хирургични интервенции. **Контраиндикация:** Не е приложимо. **Целева група:** Професионално обучен зъболекарски персонал.

3. Информация, свързана с безопасността

3.1. Обща информация, свързана с безопасността

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

3.2. Указания за опасност и за безопасност

Сместа е класифицирана като опасна съгласно Регламент (ЕС) № 1272/2008 (CLP).

ВНИМАНИЕ: Предизвиква сериозно увреждане на очите. Може да причини алергични или астматични симптоми или затруднения в дишането при вдишване. Предизвиква дразнене на кожата. При необходимост от медицинска помощ, носете опаковката или етикета на продукта. Да се съхранява извън обсега на деца. Избягвайте вдишване на прах/пушек/газ/дим/изпарения/аерозоли. Използвайте предпазни ръкавици/предпазно облекло/предпазни очила/предпазна маска за лице. **ПРИ ВДИШВАНЕ:** Изведете лицето на чист въздух и го поставете в позиция, улесняваща дишането. При симптоми на затруднено дишане: Обадете се в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ/на лекар. **ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ:** промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължете с изплакването. Незабавно се обадете в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ/на лекар. Изхвърлете съдържанието/контейнера в подходящо съоръжение за рециклиране или отпадъци.

3.3. Мерки за оказване на първа помощ

Спешен номер: Спешен номер при отравяне, Мюнхен +49 (0)89 19240

Общи указания: Замърсени дрехи и дрехи, по които е попил продуктът, трябва да се съблекат незабавно.

След вдишване: При затруднения при дишането подайте кислород. При интермитентно дишане приложете изкуствено дишане. Погрижете се за приток на свеж въздух. При вдишване на съдържанието незабавно потърсете съвет от лекар и покажете опаковката или етикета.

След контакт с кожата: При дразненения на кожата се обърнете към лекар. При допир с кожата измийте незабавно с много вода и сапун.

След контакт с очите: При допир с очите незабавно изплакнете с течаща вода 10 до 15 минути при отворен клепач. Впоследствие се обърнете към очен лекар.

След поглъщане: Незабавно изплакнете устата и изпийте обилно количество вода. Не предизвиквайте повръщане. След поглъщане изплакнете устата с обилно количество вода (само когато лицето е в съзнание) и незабавно потърсете медицинска помощ.

3.4. Лични предпазни средства (ЛПС)

Предпазно средство за очите/лицето:

Подходящо предпазно средство за очите: Плътно прилепващи защитни очила. Препоръчителни изделия за защита на очите: DIN EN 165.

Предпазно средство за ръцете: Подходящ материал: NBR (Нитрилен каучук). Дебелина на материала на ръкавиците: 0,4 mm. Препоръчителни ръкавици: EN ISO 374. Допълнителни предпазни мерки за ръцете: При възможност носете памучни ръкавици отдолу.

Предпазно средство за тялото: Подходящо предпазно средство за тялото: Лабораторна престилка.

Дихателна защита: При правилно използване и при нормални условия не е необходимо средство за защита на дихателните пътища.

4. Описание на изделието

4.1. Описание на изделието

GREEN&CLEAN CL N е концентрат на основата на алкил етер карбонова киселина, протеаза и липаза за ежедневно почистване на смукателни системи.

4.2. Състав

Алкилетеркарбонова киселина, Протеаза, Липаза

5. Употреба

5.1. Дозиране

Продуктът GREEN&CLEAN CL N се използва като 1,6% разтвор (напр. 10 ml GREEN&CLEAN CL N към 600 ml вода).

5.2. Използване

Указание:

- > Разтворът се засмуква от смукателния поток на смукателния уред и трябва да остане в смукателната система поне 60 минути. Възможни са и по-дълги времена на въздействие (напр. през уикенда).
- > изплаквайте смукателната система със студена вода след всяка процедура!
- > по време на употреба носете лични предпазни средства!
- > Спазвайте дозировката!
- > смесеният разтвор е предназначен за незабавна употреба!

Използване:

24 - Отворете капачката на дозатора в горния край на бутилката. Напълнете съдържателя с 10 ml концентрат чрез леко стискане на бутилката.

Дозирайте само при отворена капачка.

25 - Изсипете 10 ml GREEN&CLEAN CL N в смесителния резервоар. Напълнете съда със студена вода до маркировката (= 600 ml 1,6%-ен разтвор).

26 - Задръжте малкия смукателен маркуч върху отвор № 1, докато бъде засмукан въздух (200 ml).

27 - Задръжте големия смукателен маркуч върху отвор № 2, докато бъде засмукан въздух (200 ml).

28 - Изпразнете останалия разтвор в плювалника (200 ml). Не изплаквайте.

29 - Изчакайте времето на въздействие да изтече (60 min) и след това изплакнете със студена вода. Оставете GREEN&CLEAN CL N да престои през нощта и през уикенда. При необходимост, като напр. при силно замърсяване, препоръчваме една допълнителна употреба напр. на обяд.

6. Изхвърляне

Депонирайте изделието, като спазвате разпоредбите на местните власти.

> преди предписана употреба:

Код за отпадъци на изделието: 070699; опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение

> след предписана употреба:

Код на отпадъците от опаковки: 070699; опасен отпадък: Не; Обозначение на отпадъка: Отпадъци без специфично обозначение

7. Приложение

7.1. Номер на поръчка и обхват на доставката

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 шишета

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, смесителен съд

7.2. История на промените

Инспекция ZK-58.102/00, 18.06.2021: Новосъздаден. Инспекция ZK-58.102/01, 28.06.2022: Корекция: Глава 1.2 „REF номер“ е променен на „номер на артикул“.

Инспекция 200005319v01, 11.03.2025: Актуализиране на номерата на поръчките; добавяне на пиктограми UDI и HIBC; замяна на символа „Спазване на ръководството за експлоатация“.

Инспекция 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ е изтрето.

Инспекция 200005319v03, 29.04.2026: Коригиран номер на инспекцията.

Коригирани различни правописни и преводни грешки. Запазваме си правото на печатни грешки и грешки при набирането на текста!

CS – Návod k použití

Příklad originálního provozního návodu:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrázky:

Obrázky obsažené v tomto návodu k použití slouží jako reference a mohou se od skutečného vzhledu výrobku lišit.

1. Upozornění

1.1. Všeobecné pokyny

Skladovací teplota: +5 - 30 °C

1.2. Identifikátory výrobku

Alkyletherkarboxylová kyselina (53563-70-5), Pro-teáza (9014-01-1), Lipáza (9001-62-1)

1.3. Vysvětlení symbolů

1 - Označení CE; 2 - Zdravotnický výrobek; 3 - Jedinečný identifikátor zdravotnického výrobek; 4 - Označení UDI s obsahem dat HIBC v souladu se standardem; 5 - Číslo položky; 6 - Označení šarže; 7 - Datum uplynutí; 8 - Výrobce; 9 - Název a adresa sídla oprávněného zástupce ve Švýcarsku; 10 - Dodržujte návod k použití; 11 - Omezení teploty; 12 - Množstevní údaj; 13 - Nebezpečí pro zdraví; 14 - Leptavé; 15 - Zdraví škodlivé; 16 - Používejte ochranu rukou; 17 - Používejte ochranu očí; 18 - Používejte ochranný oděv; 19 - Chraňte před horkem / Chraňte před slunečním zářením; 20 - Chraňte před mokrem / Uchovávejte v suchu; 21 - Křehké; 22 - Orientace balíku Nahoru; 23 - Omezené množství.

1.4. Autorskoprávní upozornění

Všechny názvy a obsažené údaje jsou chráněné autorským právem. Předání, rozmnožování nebo jiné využití tohoto dokumentu je dovolené pouze s písemným souhlasem společnosti METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Určení účelu

GREEN&CLEAN CL N je koncentrát na čištění a dezodoraci sacích vedení dentálních odsávacích zařízení. **Indikace:** Odstranění krve a slin v odtokové cestě dentálního odsávacího zařízení. Používá se na konci pracovního dne, stejně jako po déle trvajících chirurgických zákrocích. **Kontraindikace:** Neuplatňuje se. **Cílová skupina:** Odborně vyškolený zdravotnický personál.

3. Informace vztahující se k bezpečnosti

3.1. Všeobecné informace vztahující se k bezpečnosti

Všechny závažné případy vyskytující se v souvislosti s výrobkem je třeba oznámit výrobci a příslušnému úřadu členského státu, v kterém sídlí uživatel anebo pacient.

3.2. Výstražné a bezpečnostní pokyny

Směs je zařazena jako nebezpečná ve smyslu nařízení (ES) Č. 1272/2008 (CLP).

VAROVÁNÍ: Způsobuje vážné poškození očí. Při vdechování může vyvolat příznaky alergie nebo astmatu nebo dýchací potíže. Dráždí kůži. Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku. Uchovávejte mimo dosah dětí. Zamezte vdechování prachu/dýmu/plynu/mlhy/par/aerosolů. Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. **PŘI VDECHNUTÍ:** Přeneste osobu na čerstvý vzduch a ponechte ji v poloze usnadňující dýchání. Při dýchacích potížích: Volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře. **PŘI ZASAŽENÍ OČÍ:** Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře. Obsah / nádobu vhodte do vhodného recyklačního zařízení nebo zařízení k odstraňování odpadu.

3.3. Opatření první pomoci

Toxikologické informační středisko: Toxikologické tísňové volání Mnichov +49 (0)89 19240

Všeobecné pokyny: Znečištěné nebo nasáklé oděvy ihned svlékněte.

Při vdechnutí: V případě dýchacích potíží podejte kyslík. Při nepravidelném dýchání nebo při zástavě dechu proveďte umělé dýchání. Zajistěte čerstvý vzduch. Po vdechnutí aerosolu ihned požádejte o radu lékaře a předložte mu obal nebo etiketu.

Při styku s pokožkou: Při podráždění pokožky vyhledejte lékaře. Při styku s kůží ji okamžitě omyjte velkým množstvím vody a mýdlem.

Při zasažení očí: Při zasažení očí okamžitě důkladně vyplachujte 10 až 15 minut tekoucí vodou při otevřených očích. Následně vyhledejte očního lékaře.

Při požití: Ihned vypláchněte ústa vodou a vypijte hodně vody. Nevyvolávejte zvracení. Po požití vypláchněte ústa velkým množstvím vody (pouze, pokud je osoba při vědomí) a přivolejte lékařskou pomoc.

3.4. Osobní ochranné prostředky (PSA)

Ochrana očí/obličje: Vhodná ochrana očí: Těsně přiléhající ochranné brýle. Doporučené výrobky pro ochranu očí: DIN EN 165.

Ochrana rukou: Vhodný materiál: NBR (nitrilová pryž). Tloušťka materiálu rukavic: 0,4 mm. Doporučené výrobky pro ochranu rukou: EN ISO 374. Dodatečná opatření ochrany rukou: Pokud možno nošení spodních bavlněných rukavic.

Ochrana těla: Vhodná ochrana těla: Laboratorní plášť.

Ochrana dýchacích cest: Při správném používání a za normálních podmínek není nutná ochrana dýchacích cest.

4. Popis výrobku

4.1. Popis výrobku

GREEN&CLEAN CL N je koncentrát na bázi alkyletherkarboxylové kyseliny, proteázy a lipázy pro každodenní čištění odsávacích zařízení.

4.2. Složení

Kyselina alkyletherkarbonová, Proteáza, Lipáza

5. Použití

5.1. Dávkování

Přípravek GREEN&CLEAN CL N se používá jako 1,6% roztok (např. 10 ml GREEN&CLEAN CL N na 600 ml vody).

5.2. Použití

Upozornění:

- > Ošetřovací roztok je nasáván sacím proudem odsávacího agregátu a v odsávacím systému by měl zůstat pokud možno 60 minut. Roztok může působit i déle (např. přes víkend).
- > po každém ošetření vypláchněte odsávací zařízení studenou vodou!
- > během aplikace noste osobní ochranné prostředky!
- > dodržujte dávkování!
- > namíchaný roztok je určený k okamžitému použití!

Použití:

24 - Otevřete uzávěr dávkovací nádobky upevněné na láhvi. Nádobku naplňte 10 ml koncentrátu lehkým stlačením láhve. **Dávkujte pouze při otevřeném uzávěru.**

25 - Odlijte 10 ml přípravku GREEN&CLEAN CL N do mísicí nádobky. Naplňte nádobku až ke značce studenou vodou (= 600 ml 1,6% roztok).

26 - Držte malou sací hadičku na otvoru 1, dokud se nenasaje vzduch (200 ml).

27 - Držte velkou sací hadičku na otvoru 2, dokud se nenasaje vzduch (200 ml).

28 - Vylijte zbylý roztok do plivátka (200 ml). Neoplachujte.

29 - Vyčkejte po dobu působení (60 min) a poté opláchněte studenou vodou.

Nechejte přípravek GREEN&CLEAN CL N přes noc a také přes víkend působit. V případě potřeby, např. při větším znečištění, doporučujeme dodatečné použití v poledne.

6. Likvidace

Produkt zlikvidujte v souladu s úředními předpisy.

> před zamýšleným použitím:

Kód odpadu výrobku: 070699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

> po zamýšleném použití:

Kód odpadu obalového: 070699; nebezpečný odpad: Ne; Označení odpadu: Odpady, pokud není uvedeno jinak

7. Příloha

7.1. Objednávací číslo a rozsah dodávky

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 lahve

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, mísicí nádobka

7.2. Historie změn

Revize ZK-58.102/00, 18.06.2021: Nově vytvořeno.
Revize ZK-58.102/01, 28.06.2022: Oprava: Kapitola 1.2 „REF číslo“ změněna na „číslo položky“.

Revize 200005319v01, 11.03.2025: Aktualizována objednávací čísla; přidány piktogramy UDI a HIBC; nahrazen symbol „Dodržujte návod k použití“.

Revize 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ bylo odstraněno.

Revize 200005319v03, 29.04.2026: Číslo revize opraveno.

Opraveny různé pravopisné chyby a chyby překladů. Chyby tisku a sazby vyhrazeny!

DA – Brugsanvisning

Oversættelse af den originale driftsvejledning:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer:

Figurerne i denne brugsanvisning er tænkt som reference og kan afvige fra produktets faktiske udseende.

1. Anvisninger

1.1. Generelle anvisninger

Opbevaringstemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatorer

Alkylethercarbonsyre (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Forklaring af symboler

1 - CE-mærkning; **2** - Medicinsk produkt; **3** - Unik identifikation af medicinsk produkt; **4** - UDI-mærkning med standardkompatibelt HIBC-dataindhold; **5** - Varenummer; **6** - Charge-betegnelse; **7** - Udløbsdato; **8** - Producent; **9** - Navn og adresse på den autoriserede repræsentants registrerede kontor i Schweiz; **10** - Se brugsanvisning; **11** - Temperaturbegrænsning; **12** - Mængdeangivelse; **13** - Sundhedsfare; **14** - Ætsende; **15** - Sundhedsskadelig; **16** - Benyt håndværn; **17** - Benyt øjenværn; **18** - Benyt beskyttelsestøj; **19** - Beskyt mod kraftig varme / beskyt mod sollys; **20** - Beskyt mod fugt / opbevares tørt; **21** - Skrøbelig; **22** - Pakkeorientering opad; **23** - Begrænset mængde.

1.4. Ophavsretlig anvisning

Alle navne og indholdsmæssige angivelser er ophavsretligt beskyttet. Overdragelse, kopiering eller anden brug af dette dokument er kun tilladt med skriftligt samtykke fra METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Tilsigtet brug

GREEN&CLEAN CL N er et koncentrat til rengøring og deodorisering af sugeledninger fra dentale udsugningsanlæg. **Indikation:** Fjernelse af blod og spyt fra afløbet i det dentale udsugningsanlæg. Anvendes ved arbejdsdagens slutning og efter langvarige kirurgiske indgreb. **Kontraindikation:** Ikke relevant. **Målgruppe:** Fagligt uddannet sundhedspersonale.

3. Sikkerhedsrelevante oplysninger

3.1. Generelle sikkerhedsrelevante oplysninger

Alle alvorlige hændelser, der har fundet sted i forbindelse med produktet, skal rapporteres til producenten og den relevante myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har etableret sig.

3.2. Fare- og sikkerhedsanvisninger

Blandingen er klassificeret som farlig jf. forordningen (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

ADVARSEL: Forårsager alvorlig øjenskade. Kan forårsage allergi- eller astmasymptomer eller åndedrætsbesvær ved indånding. Forårsager hudirritation. Hvis der er brug for lægehjælp, medbring da beholderen eller etiketten. Opbevares utilgængeligt for børn. Undgå indånding af pulver/røg/gas/tåge/damp/spray. Bær beskyttelseshandsker/beskyttelsestøj/øjensbeskyttelse/ansigtsbeskyttelse. **VED INDÅNDING:** Flyt personen til et sted med frisk luft og sørg for, at vejtrækningen lettes. Ved luftvejssymptomer: Ring til en GIFTINFORMATION/læge. **VED KONTAKT MED ØJNENE:** Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. Ring omgående til en GIFTINFORMATION/læge. Indhold/beholder til afleveres på en passende genbrugs- eller bortskaffelsesstation.

3.3. Førstehjælps-foranstaltninger

Nødkaldsnummer: Giftcentral Munich +49 (0)89 19240

Generelle anvisninger: Tilsmudset og gennemvædet tøj tages straks af.

Efter indånding: Tilfør ilt ved åndedrætsbesvær. Ved uregelmæssigt åndedræt eller åndedrætsstop iværksættes kunstigt åndedræt. Sørg for frisk luft. Efter indånding af sprøjetåger: kontakt omgående læge, og fremvis emballage eller etiket.

Efter hudkontakt: Ved hudirritationer søg lægehjælp. Ved hudkontakt vask omgående med sæbe og rigeligt vand.

Efter øjenkontakt: Ved øjenkontakt skyl omgående 10 til 15 minutter med rindende vand ved let åbnet øjenlåg. Søg derefter øjenlæge.

Efter indtagelse: Skyl straks munden, og drik derefter rigeligt vand. Fremkald ikke opkastning. Efter indtagelse skyl munden med rigeligt vand (kun hvis personen er ved bevidsthed), og søg straks lægehjælp.

3.4. Personlige værnemidler (PSA)

Øjen-/ansigtsværn: Egnede øjenværn: Tætsluttende beskyttelsesbriller. Anbefalede øjenværnsfabrikater: DIN EN 165.

Handske: Egnede materiale: NBR (nitrilgummi). Handskematerialets tykkelse: 0,4 mm. Anbefalede handskefabrikater: EN ISO 374. Supplerende håndbeskyttelsesforanstaltninger: Brug helst bomuldsinderhandsker.

Beskyttelsestøj: Egnede beskyttelsestøj: Laboratorie-kittel.

Åndedrætsværn: Ved korrekt brug og under normale forhold er åndedrætsværn ikke påkrævet.

4. Produktbeskrivelse

4.1. Produktbeskrivelse

GREEN&CLEAN CL N er et koncentrat baseret på alkylethercarbonsyre, protease og lipase til daglig rengøring af udsugningsanlæg.

4.2. Sammensætning

Alkylethercarbonsyre, Protease, Lipase

5. Brug

5.1. Dosering

Produktet GREEN&CLEAN CL N anvendes som en 1,6 % opløsning (f.eks. 10 ml GREEN&CLEAN CL N til 600 ml vand).

5.2. Anvendelse

Bemærk:

- > Brugeropløsningen suges ind af udsugningsenhedens sugestrøm og skal såvidt muligt forblive i udsugningssystemet i 60 minutter. Der også mulighed for længere indvirkningstid (f.eks. over weekenden).
- > skyl udsugningssystemet med koldt vand efter hver behandling!
- > benyt personlige værnemidler under brugen!
- > overhold doseringen!
- > den blandede opløsning er beregnet til omgænge brug!

Anvendelse:

24 - Åbn hættten på doseringsbeholderen oven på flasken. Fyld beholderen med 10 ml koncentrat ved at trykke forsigtigt på flasken. **Der må kun doseres med åbnet hætte.**

25 - Kom de 10 ml GREEN&CLEAN CL N i blandingsbeholderen. Fyld beholderen op til mærket med koldt vand (= 600 ml 1,6%-opløsning).

26 - Hold den lille sugeslange an mod åbning nr. 1, til der indsuges luft (200 ml).

27 - Hold den store sugeslange an mod åbning nr. 2, til der indsuges luft (200 ml).

28 - Tøm resten af opløsningen i spytbakken (200 ml). Undgå at skylle.

29 - Afvent indvirkningstiden (60 min), og skyl derefter med holdt vand.

Lad GREEN&CLEAN CL N virke natten over og også i weekenden. Ved behov, f.eks. i tilfælde af høj forurening, anbefaler vi en ekstra påføring midt på dagen.

6. Bortskaffelse

Produktet bortskaffes under overholdelse af gældende lokale bestemmelser.

> inden formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle produkt: 070699; farligt affald: Nej; Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

> iht. formålsbestemt anvendelse:

Affaldsnøgle emballageaffald: 070699; farligt affald: Nej; Affaldsbetegnelse: Affald ikke nævnt andetsteds

7. Tillæg

7.1. Ordrenumre og leveringsomfang

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 flasker

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, blandingsbeholder

7.2. Ændringshistorik

Revision ZK-58.102/00, 18.06.2021: Nyoprettet. Revision ZK-58.102/01, 28.06.2022: Rettelse: Kapitel 1.2 „REF-nummer“ ændret til „varenummer“.

Revision 200005319v01, 11.03.2025: Bestillingsnumre opdateret; UDI- og HIBC-piktogrammer tilføjet; symbolet „Se brugsanvisning“ udskiftet.

Revision 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ er slettet.

Revision 200005319v03, 29.04.2026: Revisionsnummer korrigeret.

Korrigeret for diverse retskrivnings- og oversættelsesfejl. Forbehold for tryk- og typografifejl!

EL – Οδηγίες χρήσης

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Εικόνες:

Οι εικόνες που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης αποτελούν στοιχεία αναφοράς και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική εμφάνιση του προϊόντος.

1. Υποδείξεις

1.1. Γενικές υποδείξεις

Θερμοκρασία αποθήκευσης: +5 - 30 °C

1.2. Στοιχεία ταυτοποίησης προϊόντος

Αλκυλοαιθερικό ανθρακικό οξύ (53563-70-5), Πρωτεάση (9014-01-1), Λιπάση (9001-62-1)

1.3. Επεξήγηση των συμβόλων

1 - Σήμανση CE; 2 - Ιατροτεχνολογικό προϊόν; 3 - Μοναδικό αναγνωριστικό μιας ιατρικής συσκευής; 4 - Σήμανση UDI με περιεχόμενο δεδομένων HIBC συμβατό με πρότυπο; 5 - Αριθμός αντικειμένου; 6 - Χαρακτηρισμός παρτίδας; 7 - Ημερομηνία λήξης; 8 - Κατασκευαστής; 9 - Όνομα και διεύθυνση της έδρας του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου στην Ελβετία; 10 - Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης; 11 - Όρια θερμοκρασίας; 12 - Αναφορά ποσότητας; 13 - Κίνδυνος για την υγεία; 14 - Καυστικό; 15 - Επιβλαβές για την υγεία; 16 - Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των χεριών; 17 - Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των ματιών; 18 - Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ενδύματα; 19 - Προστατεύετε από τη θερμότητα/Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία; 20 - Προστατεύετε από την υγρασία/Φυλάσσετε σε στεγνό χώρο; 21 - Εύθραστο; 22 - Προσανατολισμός μονάδας συσκευασίας Επάνω; 23 - Περιορισμένη ποσότητα.

1.4. Υπόδειξη για τη νομική προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας

Όλα τα ονόματα και τα στοιχεία περιεχομένου προστατεύονται με βάση τη νομοθεσία για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η παράδοση σε τρίτους, η αναπαραγωγή ή η κατ' άλλον τρόπο χρήση του παρόντος εγγράφου επιτρέπεται μόνο με έγγραφη έγκριση της εταιρείας METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Σκοπός

Το προϊόν GREEN&CLEAN CL N είναι ένα συμπυκνωμένο προϊόν για τον καθαρισμό και την αποσημιακή επεξεργασία των σωλήνων αναρρόφησης οδοντιατρικών συστημάτων αναρρόφησης. **Ενδείξεις:** Αφαίρεση αίματος και σιέλου στη διαδρομή λυμάτων του οδοντιατρικού συστήματος αναρρόφησης. Για χρήση στο τέλος της εργάσιμης ημέρας, καθώς και ύστερα από παρατεταμένες χειρουργικές επεμβάσεις. **Αντενδείξεις:** Μη σχετικό. **Ομάδα στόχος:** Ειδικά

εκπαιδευμένο υγειονομικό προσωπικό.

3. Σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

3.1. Γενικές σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

Όλα τα σχετικά με το προϊόν συμβάντα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο εδρεύει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

3.2. Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας

Το μείγμα έχει ταξινομηθεί ως επικίνδυνο κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 (CLP).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Προκαλεί σοβαρή οφθαλμική βλάβη. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργία ή συμπτώματα άσθματος ή δύσπνοια σε περίπτωση εισπνοής. Προκαλεί ερεθισμό του δέρματος. Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Μακριά από παιδιά. Αποφεύγετε να αναπνέετε σκόνη/αναθυμιάσεις/αέρια/σταγονίδια/ατμούς/εκνεφώματα. Να φοράτε προστατευτικά γάντια/προστατευτικά ενδύματα/μέσα ατομικής προστασίας για τα μάτια/το πρόσωπο. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΙΣΠΝΟΗΣ: Μεταφέρατε τον παθόντα στον καθαρό αέρα και αφήστε τον να ξεκουραστεί σε στάση που διευκολύνει την αναπνοή. Εάν παρουσιάζονται αναπνευστικά συμπτώματα: Καλέστε το ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ/γιατρό. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Αν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, αν είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Καλέστε αμέσως το ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ/γιατρό. Παραδώστε το περιεχόμενο/δοχείο σε ένα κατάλληλο σύστημα ανακύκλωσης ή τελικής διάθεσης.

3.3. Μέτρα πρώτων βοηθειών

Τηλεφωνικός αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης:
Τηλεφωνικός αριθμός για κλήσεις έκτακτης ανάγκης δηλητηριάσεων Μονάχου +49 (0)89 19240

Γενικές υποδείξεις: Αφαιρείτε άμεσα τα λερωμένα, εμποτισμένα ενδύματα.

Μετά την εισπνοή: Σε περιπτώσεις αναπνευστικής ανωμαλίας παρέχετε οξυγόνο. Σε ακανόνιστη αναπνοή ή άπνοιας δρομολογείται τεχνητή αναπνοή. Εξασφαλίστε καθαρό αέρα. Μετά την εισπνοή ψεκαζόμενων εκνεφωμάτων απευθύνετε άμεσα σε ιατρό και επιδεικνύετε τη συσκευασία ή την ετικέτα.

Ύστερα από επαφή με το δέρμα: Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος απευθύνετε σε ιατρό. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ξεπλένετε αμέσως με άφθονο νερό και σαπούνι.

Ύστερα από επαφή με τα μάτια: Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ξεπλένετε αμέσως με ανοιχτά τα βλέφαρα για 10 έως 15 λεπτά με τρεχούμενο νερό. Κατόπιν αυτού απευθύνετε σε ιατρό.

Ύστερα από κατάποση: Ξεπλένετε αμέσως το

στόμα και στη συνέχεια καταναλώνετε άφθονο νερό. Μην προκαλέσετε έμετο. Ύστερα από κατάποση ξεπλύνετε το στόμα με άφθονο νερό (μόνον όταν το άτομο έχει τις αισθήσεις του) και καλείτε άμεσα ιατρό.

3.4. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Προστασία των ματιών/προστασία του προσώπου: Κατάλληλα μέσα προστασίας των ματιών: Ερμητικά στεγανά προστατευτικά γυαλιά. Συνιστώμενοι κατασκευαστές μέσων προστασίας των ματιών: DIN EN 165.

Προστασία των χεριών: Κατάλληλο υλικό: NBR (νιτριλικό καουτσούκ). Πάχος του υλικού των γαντιών: 0,4 mm. Συνιστώμενοι κατασκευαστές γαντιών: EN ISO 374. Πρόσθετα μέτρα προστασίας των χεριών: Φοράτε από κάτω βαμβακερά γάντια κατά το δυνατό.

Προστασία του σώματος: Κατάλληλα μέσα προστασίας του σώματος: Ποδιά εργαστηρίου.

Προστασία της αναπνοής: Κατά την ενδεχόμενη χρήση και υπό κανονικές συνθήκες δεν χρειάζεται προστασία της αναπνοής.

4. Περιγραφή προϊόντος

4.1. Περιγραφή προϊόντος

Το προϊόν GREEN&CLEAN CL N είναι ένα συμπυκνωμένο προϊόν με βάση το αλκυλοαιθερικό ανθρακικό οξύ, πρωτεάση και λιπάση για τον καθημερινό καθαρισμό συστημάτων αναρρόφησης.

4.2. Σύσταση

Αλκυλεθερκαρβονικό οξύ, πρωτεάση, λιπάση

5. Χρήση

5.1. Δοσολογία

Το προϊόν GREEN&CLEAN CL N χρησιμοποιείται ως διάλυμα 1,6% (π.χ. 10 ml GREEN&CLEAN CL N σε 600 ml νερό).

5.2. Εφαρμογή

Υπόδειξη:

- > Το διάλυμα χρήσης αναρροφάται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της συσκευής αναρρόφησης και πρέπει να διατηρηθεί στο σύστημα αναρρόφησης για 60 λεπτά κατά το δυνατό. Και μεγαλύτερα διαστήματα δράσης είναι δυνατά (π.χ., κατά το Σαββατοκύριακο).
- > ξεπλύνετε το σύστημα αναρρόφησης με κρύο νερό ύστερα από κάθε επεξεργασία!
- > κατά τη χρήση φοράτε μέσα ατομικής προστασίας!
- > Τηρείτε τη δοσολογία!
- > το αναμεμιγμένο διάλυμα προορίζεται για άμεση χρήση!

Εφαρμογή:

24 - Ανοίξετε το καπάκι του τοποθετημένου στην επάνω πλευρά της φιάλης δοσιμετρικού δοχείου. Πληρώστε το δοχείο με 10 ml του συμπυκνωμένου υγρού πιέζοντας ελαφρά τη φιάλη. **Η δοσιμέτρηση**

πρέπει να διεξάγεται μόνο με ανοικτό καπάκι.

25 - Αδειάστε τα 10 ml GREEN&CLEAN CL N στο δοχείο ανάμιξης. Πληρώστε το δοχείο έως τη σήμανση με κρύο νερό (= 600 ml διαλύματος 1,6%).

26 - Κρατήστε το μικρό σωληνάκι αναρρόφησης στο άνοιγμα αρ. 1, μέχρι να αναρροφηθεί αέρας (200 ml).

27 - Κρατήστε το μεγάλο σωληνάκι αναρρόφησης στο άνοιγμα αρ. 2, μέχρι να αναρροφηθεί αέρας (200 ml).

28 - Αδειάστε το υπόλοιπο διάλυμα στο πτυελοδοχείο (200 ml). Μην ξεπλύνετε.

29 - Περιμένετε να λήξει ο χρόνος δράσης (60 λεπτά) και μετά ξεπλύνετε με καθαρό νερό.

Αφήστε το GREEN&CLEAN CL N να δράσει κατά το διάστημα της νύκτας και επίσης κατά τη διάρκεια του Σαββατοκύριακου. Όταν χρειάζεται, π.χ., σε περίπτωση έντονης ρύπανσης, συνιστάται μια επιπρόσθετη εφαρμογή το μεσημέρι.

6. Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών.

> πριν από την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος: 070699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

> μετά την προβλεπόμενη χρήση:

Κωδικός αποβλήτων συσκευασίας: 070699; επικίνδυνο απόβλητο: Όχι; Χαρακτηρισμός αποβλήτου: Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

7. Παράρτημα

7.1. Αριθμοί παραγγελιών και εύρος παράδοσης

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 φιάλες

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, δοχείο ανάμιξης

7.2. Ιστορικό αναθεωρήσεων

Αναθεώρηση ZK-58.102/00, 18.06.2021: Νέα σύνταξη. Αναθεώρηση ZK-58.102/01, 28.06.2022: Διόρθωση: Κεφάλαιο 1.2 „Αριθμός REF“ άλλαξε σε „Αριθμός αντικειμένου“.

Αναθεώρηση 200005319v01, 11.03.2025: Ενημέρωση των αριθμών παραγγελίας- προσθήκη εικονογραμμάτων UDI και HIBC- αντικατάσταση του συμβόλου „Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης“.

Αναθεώρηση 200005319v02, 13.04.2026: Το „Dental Use“ διαγράφηκε.

Αναθεώρηση 200005319v03, 29.04.2026: Ο αριθμός αναθεώρησης διορθώθηκε.

Διόρθωση διαφόρων ορθογραφικών και μεταφραστικών σφαλμάτων. Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας!

ES – Instrucciones de uso

Traducción de las instrucciones de servicio originales:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Imágenes:

Las imágenes que se incluyen en estas instrucciones de uso son de referencia y pueden diferir del aspecto real del producto.

1. Indicaciones

1.1. Indicaciones generales

Temperatura de almacenamiento: +5 - 30 °C

1.2. Identificadores del producto

Ácido de alquilo carbónico (53563-70-5), Proteasa (9014-01-1), Lipasa (9001-62-1)

1.3. Explicación de los símbolos

1 - Marcado CE; **2** - Producto médico; **3** - Identificador único de un dispositivo médico; **4** - Marcado UDI con contenido de datos HIBC conforme a la norma; **5** - Número de artículo; **6** - Designación del lote; **7** - Fecha de vencimiento; **8** - Fabricante; **9** - Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza; **10** - Observar las instrucciones de uso; **11** - Límite de temperatura; **12** - Indicación de cantidad; **13** - Peligro para la salud; **14** - Corrosivo; **15** - Perjudicial para la salud; **16** - Utilizar protección para las manos; **17** - Utilizar protección ocular; **18** - Utilizar ropa de protección; **19** - Proteger del calor / de la luz solar; **20** - Proteger de la humedad / almacenar en un lugar seco; **21** - Frágil; **22** - Orientación del paquete arriba; **23** - Cantidad limitada.

1.4. Aviso de derechos de autor

Todos los nombres y contenidos están protegidos por derechos de autor. La transmisión, duplicación u otro uso de este documento solo está permitido con el consentimiento por escrito de METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Uso previsto

GREEN&CLEAN CL N es un concentrado para la limpieza y la desodorización de los tubos de aspiración de los sistemas de aspiración dentales.

Indicación: Eliminación de sangre y saliva en las aguas residuales del sistema de aspiración dental. A utilizar al final de la jornada laboral y después de largas intervenciones quirúrgicas.
Contraindicación: No aplicable. **Grupo destino:** Personal sanitario con formación profesional.

3. Información relativa a la seguridad

3.1. Información general relativa a la seguridad

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se comunicarán al fabricante y a la

autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente.

3.2. Información de peligro y seguridad

La mezcla está clasificada como peligrosa según el Reglamento (CE) n.º 1272/2008 (CLP).

ATENCIÓN: Provoca lesiones oculares graves. Puede provocar síntomas de alergia o asma o dificultades respiratorias si se inhala. Provoca irritación cutánea. Si se necesita consultar a un médico, tener a mano el recipiente o la etiqueta del producto. Mantener fuera del alcance de los niños. Evitar respirar polvos/humos/gases/ nieblas/vapores/aerosoles. Llevar guantes/ropa de protección/equipo de protección para los ojos/la cara. EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la persona al aire libre y mantenerla en una posición que le facilite la respiración. En caso de síntomas respiratorios: Llamar a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico. Lleve el contenido/recipiente a una instalación de reciclaje o de gestión de residuos adecuada.

3.3. Medidas de primeros auxilios

Número para llamadas de emergencia: Centro toxicológico de Múnich: +49 (0)89 19240

Indicaciones generales: Quitarse inmediatamente la ropa manchada e impregnada.

En caso de inhalación: En caso de dificultades respiratorias, administrar oxígeno. En caso de respiración irregular o de parada respiratoria, iniciar la respiración artificial. Proporcionar aire fresco. En caso de inhalación de la niebla de pulverización, buscar atención médica de inmediato y mostrar este envase o la etiqueta.

En caso de contacto con la piel: En caso de irritación de la piel, consultar a un médico. En caso de contacto con la piel, lavar de inmediato con abundante agua y jabón.

En caso de contacto con los ojos: En caso de contacto con los ojos, aclarar inmediatamente con abundante agua corriente durante 10 a 15 minutos con los párpados bien abiertos. Posteriormente, consultar a un oftalmólogo.

En caso de ingestión: Enjuagarse la boca de inmediato y beber abundante agua. No provocar el vómito. En caso de ingestión, enjuagarse la boca con abundante agua (solo si la persona está consciente) y buscar atención médica de inmediato.

3.4. Elementos de protección personal (EPP)

Visera protectora/gafas protectoras: Protección ocular adecuada: Gafas de protección bien cerradas. Marcas de protección ocular recomendadas: DIN EN 165.

Protección de las manos: Material adecuado: NBR (caucho nitrílico). Espesor del material del guante: 0,4 mm. Marcas de guantes recomendadas: EN ISO 374. Medidas adicionales de protección de las manos: Utilizar guantes interiores de algodón si es posible.

Protección corporal: Protección corporal adecuada: Bata de laboratorio.

Protección respiratoria: No se requiere protección respiratoria si se utiliza el producto correctamente y en condiciones normales.

4. Descripción del producto

4.1. Descripción del producto

GREEN&CLEAN CL N es un concentrado a base de ácido carbónico alquil éter, proteasa y lipasa para la limpieza diaria de los sistemas de aspiración.

4.2. Composición

Ácido alquiletercarbónico, Proteasa, Lipasa

5. Uso

5.1. Dosificación

El producto GREEN&CLEAN CL N se utiliza como solución al 1,6% (por ejemplo, 10 ml de GREEN&CLEAN CL N por 600 ml de agua).

5.2. Aplicación

Nota:

- > La solución es aspirada por la corriente de aspiración de la unidad de aspiración y debe permanecer en el sistema de aspiración durante 60 minutos, a ser posible. También son posibles tiempos de actuación más largos (por ejemplo, durante el fin de semana).
- > Enjuagar el sistema de aspiración con agua fría después de cada tratamiento!
- > Llevar equipo de protección individual al usar el producto!
- > Respetar la dosis!
- > La solución mezclada está destinada a un uso inmediato!

Aplicación:

24 - Abra la tapa de cierre del recipiente de dosificación que se encuentra en la parte superior del frasco. Llene el recipiente con 10 ml del concentrado presionando ligeramente el frasco. **Efectúe la dosificación únicamente con la tapa de cierre abierta.**

25 - Vierta 10 ml de GREEN&CLEAN CL N en el recipiente de mezclado. Llenar el recipiente hasta la marca con agua fría (= 600 ml solución al 1,6 %).

26 - Mantener la manguera de aspiración pequeña en la abertura n.º 1 hasta que se aspire el aire (200 ml).

27 - Mantener la manguera de aspiración grande en la abertura n.º 2 hasta que se aspire el aire (200 ml).

28 - Vaciar el resto de la solución en la escupidera (200 ml). No enjuagar.

29 - Esperar el tiempo de actuación (60 min) y, a continuación, enjuagar con agua fría.

Deje que GREEN&CLEAN CL N actúe durante la noche y el fin de semana. En caso necesario, como ante una gran cantidad de suciedad, recomendamos una aplicación adicional a mediodía.

6. Eliminación

Eliminar el producto de acuerdo con las normas legales.

> Antes del uso previsto:

Código de residuo del producto: 070699; Residuo peligroso: No; Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

> Después del uso previsto:

Código de residuo de envase: 070699; Residuo peligroso: No; Denominación del residuo: Residuos no especificados en otra parte

7. Anexo

7.1. Números de pedido y volumen de suministro

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 botellas

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, recipiente de mezclado

7.2. Historial de cambios

Revisión ZK-58.102/00, 18.06.2021: Recién creado.
Revisión ZK-58.102/01, 28.06.2022: Corrección: Capítulo 1.2 „Número de REF“ cambiado a „número de artículo“.

Revisión 200005319v01, 11.03.2025: Actualización de los números de pedido; adición de los pictogramas UDI e HIBC; sustitución del símbolo „Observar las instrucciones de uso“.

Revisión 200005319v02, 13.04.2026: Se ha eliminado «Dental Use».

Revisión 200005319v03, 29.04.2026: Número de revisión corregido.

Se han corregido varios errores ortográficos y de traducción. Reservado el derecho a errores de maquetación e imprenta.

ET – Kasutuskorraldus

Originaalkäitajuhendi tõlge:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Joonised:

Käesolevas kasutuskorralduses sisalduvad joonised on ette nähtud referentsina ja võivad toote tegelikust välimusest kõrvale kalduda.

1. Juhised

1.1. Üldised juhised

Ladustamistemperatuur: +5 - 30 °C

1.2. Tooteidentifikaatorid

Alküüleeter-karboksüülhape (53563-70-5), Proteaas (9014-01-1), Lipaas (9001-62-1)

1.3. Sümbolite selgitus

1 - CE-märgistus; **2** - Meditsiinitoode; **3** - Meditsiiniseadme unikaalne identifikaator; **4** - UDI-märgistus koos standardkohaste HIBC-andmete sisuga; **5** - Esem number; **6** - Partii nimetus; **7** - Lõppemis-kuupäev; **8** - Tootja; **9** - Volitatud esindaja registrijärgse asukoha nimi ja aadress Šveitsis; **10** - Järgige kasutuskorraldust; **11** - Temperatuuripiirang; **12** - Koguseandmed; **13** - Terviserikke oht; **14** - Söövitav; **15** - Tervistkahjustav; **16** - Kasutage käekaitset; **17** - Kasutage silmakaitset; **18** - Kasutage kaitseriietust; **19** - Kaitske kuumuse eest / Kaitske päikesevalguse eest; **20** - Kaitske märja eest / Säilitage kuival; **21** - Kergesti purunev; **22** - Pakkeühiku orientatsioon ülal; **23** - Piiratud kogus.

1.4. Autoriõiguse juhised

Kõik nimed ja sisulised andmed on autoriõigusega kaitstud. Käesoleva dokumendi edasiandmine, paljundamine ja muul viisil kasutamine on lubatud ainult METASYS Medizintechnik GmbH kirjaliku nõusolekuga.

2. Sihtotstarve

GREEN&CLEAN CL N on kontsentraat dentaalsete imusüsteemide imitorustike puhastamiseks ja desodoreerimiseks. **Näidustus:** Vere ja sülje eemaldamine dentaalse imusüsteemi heitveeteest. Kohaldada tööpäeva lõpus ja pikemate kirurgiliste sekkumiste järel. **Vastunäidustus:** Pole asjakohane. **Sihtgrupp:** Erialaselt väljaõpetatud tervishoiupersonal.

3. Ohutusalane informatsioon

3.1. Üldine ohutuspõhine informatsioon

Kõigist tootega seoses tekkinud raskekujulistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametit liikmesriigis, kus kasutaja ja/või patsient registreeritud asuvad.

3.2. Ohu- ja ohutusjuhised

Segu on määruse (EÜ) nr 1272/2008 (CLP) mõistes ohtlikuks tunnistatud.

HOIATUS: Põhjustab raskeid silmakahjustusi. Sissehingamisel võib põhjustada allergia- või astma sümptomeid või hingamisraskusi. Põhjustab nahaärritust. Arsti poole pöördudes võtta kaasa toote pakend või etikett. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Vältida tolmu/suitsu/gaasi/udu/auru/pihustatud aine sissehingamist. Kanda kaitsekindaid/kaitserõivastust/kaitseprille/ kaitsemaski. **SISSEHINGAMISE KORRAL:** toimetada isik värskesse õhu kätte ja hoida asendis, mis võimaldab kergesti hingata. Hingamisteede probleemide ilmnemise korral: võtta ühendust MÜRGIKUSTEABEKESKUSE. **SILMA SATTUMISE KORRAL:** loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord. Võtta viivitamata ühendust MÜRGIKUSTEABEKESKUSE/arstiga. Andke sisu/anum üle sobivale taaskäitlus- või utiliiserimisrajatisele.

3.3. Esmaabimeetmed

Hädaabinumber: Mürgistuse hädaabi Munich +49 (0)89 19240

Üldised juhised: Võtke määrdunud, märgunud riie-
tus kohe seljast.

Pärast sissehingamist: Andke hingamisraskuste korral hapnikku. Tehke ebaregulaarse hingamise või hingamise seiskumise korral kunstlikku hingamist. Hoolitsege värskesse õhu eest. Pöörduge pärast pihustusudu sissehingamist nõu saamiseks kohe arsti poole ja näidake pakendit või etiketti.

Pärast nahaga kokkupuutumist: Pöörduge nahaärrituste korral arsti poole. Peske nahaga kokkupuutel kohe rohke vee ja seebiga maha.

Pärast silmadega kokkupuutumist: Loputage silmadega kokkupuutel kohe avatud silmalauadega 10 kuni 15 minutit voolava veega. Pöörduge seejärel silmaarsti poole.

Pärast allaneelamist: Loputage kohe suud ja jooge rohkest vett peale. Ärge kutsuge esile oksendamist. Loputage pärast allaneelamist suud rohke veega (ainult siis, kui inimene on teadvusel) ja kutsuge kohe meditsiiniline abi.

3.4. Isiklik kaitsevarustus (IKV)

Silmade/näo kaitse: Sobiv silmade kaitse: Tihedalt sulguvad kaitseprillid. Silmakaitsete soovitatavad fabrikaadid: DIN EN 165.

Käte kaitse: Sobiv materjal: NBR (nitrilkaudsük). Kindamaterjali paksus: 0,4 mm. Kinnaste soovitatavad fabrikaadid: EN ISO 374. Täiendavad käte-
kaitsemeetmed: kandke võimalusel puuvillaseid aluskindaid.

Keha kaitse: Sobiv kehakaitse: laborikittel.

respiraator: Asjakohasel kasutamisel ja normaalse-
tel tingimustel pole hingamisteede kaitse vajalik.

4. Toote kirjeldus

4.1. Toote kirjeldus

GREEN&CLEAN CL N alküüleeter-karboksüülhap- pel, proteaasil ja lipaasil baseeruv kontsentratsioonimü- süsteemide igapäevaseks puhastamiseks.

4.2. Koostis

Alküüleeter-karbonaathape, proteaas, lipaas

5. Kasutamine

5.1. Doseerimine

Toodet GREEN&CLEAN CL N kasutatakse 1,6%-lise lahuse- na (nt 10 ml GREEN&CLEAN CL N 600 ml vee kohta).

5.2. Kasutamine

Juhis:

- > Kasutuslahus imetakse imemisvooluga imuse- admesse ja peaks jääma võimalusel 60 minutiks imusüsteemi. Samuti on võimalikud pikemad toi- meajad (nt üle nädalavahetuse).
- > Loputage imusüsteemi iga kord pärast ravi külma veega.!
- > Kandke puhastamise ajal isiklikku kaitsevarus- tust.!
- > Pidage doseerimisest kinni.!
- > Segatud lahus on ette nähtud koheseks tarvita- miseks.!

Kasutamine:

24 - Avage ülal pudelile paigaldatud doseerimis- mahuti sulgurkübar. Täitke mahuti 10 ml kontsentradi- ga pudelit kergelt vajutades. **Doseerige ainult ava- tud sulgurkübaraga.**

25 - Tühjendage 10 ml GREEN&CLEAN CL N se- gamisanumasse. Täitke mahuti kuni märgistuseni külma veega (= 600 ml 1,6%-list lahust).

26 - Hoidke väikest imivoolikut aval nr 1, kuni õhku sisse imetakse (200 ml).

27 - Hoidke suurt imivoolikut aval nr 2, kuni õhku sis- se imetakse (200 ml).

28 - Tühjendage ülejäänud lahus süljekaussi (200 ml). Ärge loputage üle.

29 - Oodake ära toimeaeg (60 min) ja loputage siis külma veega.

Laske GREEN&CLEAN CL N üle öö ja ka üle näda- lavahetuse mõjuda. Vajaduse korral, nt tugeva määr- dumise puhul, soovitame me täiendavat kasutamist lõunal.

6. Utiliseerimine

Kõrvaldage toode ametite määruisi järgides.

> enne sihtotstarbekohast kasutust:

Toode jäätmekood: 070699; ohtlik jääde: ei; Jäät- menimetus: Jäätmed pole mv teada

> pärast sihtotstarbekohast kasutust:

Pakendijäätmekood: 070699; ohtlik jääde: ei; Jäätmenimetus: Jäätmed pole mv teada

7. Lisa

7.1. Tellimuse numbrid ja tarnekomplekt

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 pudelid

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, segamis- mahuti

7.2. Muutmise ajalugu

Revisjon ZK-58.102/00, 18.06.2021: Uus koostatud. Revisjon ZK-58.102/01, 28.06.2022: Parandus: peatükk 1.2 „REF number“ muudeti „eseme number“.

Revisjon 200005319v01, 11.03.2025: Järjekorra- numbrid ajakohastatud; lisatud UDI ja HIBC pikto- grammid; sümbol „Järgige kasutuskorraldust“ asen- datud.

Revisjon 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ on kustutatud.

Revisjon 200005319v03, 29.04.2026: Revisjoni number parandatud.

Erinevad kirja- ja tõlkevead korrigeeritud. Vastutus trüki- ja ladumisvigade eest puudub!

FI – Käyttöohje

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Kuvat:

Tässä käyttöohjeessa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja ne voivat poiketa tuotteen tosiasiallisesta ulkoasusta.

1. Ohjeet

1.1. Yleiset ohjeet

Varastointilämpötila: +5 - 30 °C

1.2. Tuotetunnisteet

Alkylieetterikarbonihappo (53563-70-5), Proteaasi (9014-01-1), Lipaasi (9001-62-1)

1.3. Symbolien selitykset

1 - CE-merkintä; **2** - Lääkinnällinen laite; **3** - Lääkinnällisen laitteen yksilöllinen tunnistus; **4** - UDI-merkintä standardin mukaisella HIBC-tietosisällöllä; **5** - Tuotenumero; **6** - Erän nimi; **7** - Viimeinen käyttöpäivä; **8** - Valmistaja; **9** - Valtuutetun edustajan kotipaikan nimi ja osoite Sveitsissä; **10** - Huomioi käyttöohje; **11** - Lämpötilarajoitus; **12** - Määrätieto; **13** - Terveysvaara; **14** - Syövyttävä; **15** - Terveydelle haitallinen; **16** - Käytä käsineitä; **17** - Käytä silmäsuojaimia; **18** - Käytä suojavaatteita; **19** - Suojaa kuumuudelta / suojaa auringonvalolta; **20** - Suojaa märkyydeltä / säilytä kuivana; **21** - Särkyvä; **22** - Pakkauksen suunta ylös; **23** - Rajoitettu määrä.

1.4. Tekijänoikeutta koskevat ohjeet

Kaikki nimet ja sisältö ovat tekijänoikeuslain nojalla suojattuja. Tämä asiakirjan jakeleminen, monistaminen tai muu hyödyntäminen on sallittua vain METASYS Medizintechnik GmbH -yhtiön kirjallisella luvalla.

2. Käyttötarkoitus

GREEN&CLEAN CL N on tiiviste hammaslääkinnällisten imulaitteiden imujohtojen puhdistukseen ja desinfointiin. **Käyttöaihe:** Hammaslääkinnällisen imulaitteen poistoreitillä olevan veren ja syljen poisto. Käytettävä työpäivän lopussa sekä pidempien kirurgisten toimenpiteiden jälkeen. **Vasta-aihe:** Ei koske. **Kohderyhmä:** Ammatillisesti koulutettu terveydenhoitohenkilöstö.

3. Turvallisuuteen liittyvät tiedot

3.1. Yleiset turvallisuuteen liittyvät tiedot

Kaikista tuotteen yhteydessä esiintyneistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan vastaavalle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

3.2. Vaara- ja turvallisuusohjeet

Seos on luokiteltu asetuksen (EY) nro. 1272/2008 (CLP) mukaiseksi vaaralliseksi aineeksi.

VAROITUS: Vaurioittaa vakavasti silmiä. Voi ai-

heuttaa hengitettynä allergia- tai astmaoireita tai hengitysvaikeuksia. Ärsyttää ihoa. Jos tarvitaan lääkinnällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti. Säilytä lasten ulottumattomissa. Vältä pölyn/savun/kaasun/sumun/höyryn/suihkeen hengittämistä. Käytä suojakäsineitä/suojavaateetusta/silmiensuojainta/kasvosuojainta. **JOS KEMIKAALIA ON HENGITETTY:** Siirrä henkilö raittiiseen ilmaan ja varmista vaivaton hengitys. Jos ilmenee hengitysoireita: Ota yhteys MYRKYTYSTIETOKESKUKSEEN/lääkäriin. **JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN:** Huuhto huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista mahdolliset piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. Ota välittömästi yhteys MYRKYTYSTIETOKESKUKSEEN/lääkäriin. Toimita sisältö/säiliö sopivaan kierrätys- tai hävityspisteeseen.

3.3. Ensiaputoimet

Hätänumero: Myrkytushätänumero **Munich +49 (0)89 19240**

Yleiset ohjeet: Riisu likaantunut, kastunut vaateus välittömästi.

Aineen hengittäminen: Jos havaitaan hengitysvaikeuksia, anna lisähappea. Jos esiintyy epäsäännöllistä hengitystä tai hengitys pysähtyy, aloita teko hengitys. Huolehdi raukaasta ilmasta. Jos suihkusumuja on hengitetty sisään, pyydä välittömästi neuvua lääkäriltä ja esitä pakkaus tai etiketti.

Ihokosketus: Jos iho ärsyyntyy, hakeudu lääkäriin. Jos ainetta joutuu kosketuksiin ihon kanssa, pese heti pois runsaalla vedellä ja saippualla.

Silmäkosketus: Jos ainetta joutuu kosketuksiin silmien kanssa, huuhtelee juoksevalla vedellä silmäluomi avattuna 10–15 minuutin ajan. Hakeudu sitten silmälääkäriin.

Nieleminen: Huuhtelee suu välittömästi ja juo runsaasti vettä päälle. Älä oksennuta. Huuhtelee suu nielemisen jälkeen runsaalla vedellä (vain, jos henkilö on tajuissaan) ja hae välittömästi lääkinnällistä apua.

3.4. Henkilönsuojaimet

Silmien ja kasvojen suojaus: Soveltuva silmäsuojus: Tiiviisti sulkeutuvat suojalasit. Suositellut silmäsuojavalmisteet: DIN EN 165.

Käsisuoja: Soveltuva materiaali: NBR (nitrilikummi). Käsine materiaalin paksuus: 0,4 mm. Suositellut käsinemateriaalin paksuus: EN ISO 374. Muut käsisuojatoimenpiteet: Käytä mahdollisuuksien mukaan puuvillaisia aluskäsineitä.

Kehon suojaus: Soveltuva kehosuojus: Laboratoriotakki.

Hengityksen suojaaminen: Asianmukaisessa käytössä ja normaaleissa olosuhteissa hengityssuojainta ei tarvita.

4. Tuotteen kuvaus

4.1. Tuotteen kuvaus

GREEN&CLEAN CL N on alkylietterikarbonihapoon, proteaasiin ja lipaasiin pohjautuva tiiviste imulaitteiden päivittäiseen puhdistukseen.

4.2. Koostumus

Alkylietherkarbonaattihappo, proteaasi, lipaasi

5. Käyttö

5.1. Annostelu

GREEN&CLEAN CL N -tuotetta käytetään 1,6-prosenttisenä liuoksena (esim. 10 ml GREEN&CLEAN CL N:ää 600 ml:aan vettä).

5.2. Käyttösovellus

Ohje:

- > Käyttöliuos imetään imulaitteen imuvirran läpi ja sen tulisi pysyä poistoimujärjestelmässä mahdollisuuksien mukaan 60 minuutin ajan. Myös pidemmät vaikutusajat ovat mahdollisia (esim. viikonlopun yli).
- > huuhtelee imulaite kylmällä vedellä jokaisen käsittelyn jälkeen!
- > käytä käytön aikana henkilökohtaista suojava-rustusta!
- > noudata annosteluohjeita!
- > sekoitettu liuos on tarkoitettu käytettäväksi välittömästi!

Käyttösovellus:

24 - Avaa pulloon ylhäälle kiinnitetyn annostelusäiliön sulkukorkki. Täytä säiliöön 10 ml tiivistettä pulloa kevyesti painaen. **Annostelee vain sulkukorkki avattuna.**

25 - Tyhjennä 10 ml GREEN&CLEAN CL N -tiivistettä sekoitussäiliöön. Täytä säiliötä kylmällä vedellä merkkiin saakka (= 600 ml 1,6-%:sta liuosta).

26 - Pidä pientä imuletkua aukossa nro. 1, kunnes ilmaa imetään sisään (200 ml).

27 - Pidä suurta imuletkua aukossa nro. 2, kunnes ilmaa imetään sisään (200 ml).

28 - Tyhjennä loput liuoksesta sylkyastiaan (200 ml). Älä huuhtelee.

29 - Odota vaikutusaika (60 min) ja huuhtelee sitten kylmällä vedellä.

Anna GREEN&CLEAN CL N -liuoksen vaikuttaa yön yli ja myös viikonlopun yli. Tarvittaessa, esim. likaisuuden ollessa erittäin voimakasta, suosittelemme lisäkättöä keskipäivällä.

6. Hävittäminen

Hävitä tuote viranomaisten määräysten mukaisesti.

- > **ennen määräystenmukaista käyttöä:**
Tuotteen jäteavain: 070699; vaarallinen jäte: Ei; Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.

- > **määräystenmukaisen käytön jälkeen:**

Pakkaus jäteavain: 070699; vaarallinen jäte: Ei; Jätteen kuvaus: Jätteet a. n. g.

7. Liite

7.1. Tilausnumerot ja toimituslaajuus

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 pulloa

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, sekoitus-säiliö

7.2. Muutoshistoria

Versio ZK-58.102/00, 18.06.2021: Uudistettu. Versio ZK-58.102/01, 28.06.2022: Korjaus: luku 1.2 „REF-numero“ muutettu „tuotenumero“.

Versio 200005319v01, 11.03.2025: Tilausnumerot päivitetty; UDI- ja HIBC-piktogrammit lisätty; "Huomioi käyttöohje" -symboli korvattu.

Versio 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ on poistettu.

Versio 200005319v03, 29.04.2026: Versionumero korjattu.

Erilaisia oikeinkirjoitus- ja käännösvirheitä on korjattu. Paino- ja kirjoitusvirheet ovat mahdollisia!

HR – Priručnik za uporabu

Prijevod originalnog priručnika za uporabu:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike:

Slike sadržane u ovom priručniku za uporabu služe kao referenca i mogu se razlikovati od stvarnog izgleda proizvoda.

1. Napomene

1.1. Opće napomene

Temperatura skladištenja: +5 - 30 °C

1.2. Identifikatori proizvoda

Alkil eter ugljična kiselina (53563-70-5), Proteaza (9014-01-1), Lipaza (9001-62-1)

1.3. Objašnjenje simbola

1 - Oznaka CE; **2** - Medicinski proizvod; **3** - Jedinstveni identifikator medicinskog proizvoda; **4** - UDI oznaka sa standardnim usklađenim HIBC sadržajem podataka; **5** - Broj predmeta; **6** - Naziv šarže; **7** - Rok valjanosti; **8** - Proizvođač; **9** - Naziv i adresa sjedišta ovlaštenog zastupnika u Švicarskoj; **10** - Pročitajte priručnik za uporabu; **11** - Ograničenje temperature; **12** - Informacija o količini; **13** - Opasnost za zdravlje; **14** - Korozivno; **15** - Štetno za zdravlje; **16** - Rabite štitičnik za ruke; **17** - Rabite štitičnik za oči; **18** - Rabite zaštitnu odjeću; **19** - Zaštite od vrućine / zaštite od sunčane svjetlosti; **20** - Zaštite od vlage / čuvajte na suhom mjestu; **21** - Lomljivo; **22** - Usmjerenje kutije gore; **23** - Ograničena količina.

1.4. Napomena o autorskom pravu

Svi nazivi i sadržane informacije zaštićeni su autorskim pravom. Prosljeđivanje, umnožavanje ili neka druga uporaba ovog dokumenta dopuštena je samo uz pisano odobrenje tvrtke METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Namjena

GREEN&CLEAN CL N je koncentrat za čišćenje i dezodorizaciju usisnih vodova stomatoloških usisnih sustava. **Indikacija:** Uklanjanje krvi i sline iz odvodnog sustava stomatološkog usisnog sustava. Za primjenu na kraju radnog dana i nakon duljih kirurških zahvata. **Kontraindikacija:** Nije primjenjivo. **Ciljna skupina:** Stručno obučeno zdravstveno osoblje.

3. Sigurnosne informacije

3.1. Opće sigurnosne informacije

Sve kritične događaje povezane s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i mjerodavnim službenim tijelima u državi u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

3.2. Napomene o opasnostima i sigurnosne napomene

Smjesa je klasificirana kao opasna u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 (CLP).

UPOZORENJE: Uzrokuje teške ozljede oka. Ako se udiše može izazvati simptome alergije ili astme ili poteškoće s disanjem. Nadražuje kožu. Ako je potrebna liječnička pomoć pokazati spremnik ili naljepnicu. Čuvati izvan dohvata djece. Izbjegavati udisanje prašine/dima/plina/magle/pare/aerosola. Nositi zaštitne rukavice/zaštitno odijelo/zaštitu za oči/zaštitu za lice. **AKO SE UDIŠE:** premjestiti osobu na svjež zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje. Pri otežanom disanju: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika. U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ako ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispirati. Odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika. Sadržaj/spremnik odnesite u specijaliziranu ustanovu za recikliranje ili zbrinjavanje.

3.3. Mjere prve pomoći

Broj za hitne slučajeve: Služba u slučaju trovanja za Munich +49 (0)89 19240

Opće napomene: Odmah svucite onečišćenu, natopljenu odjeću.

Nakon udisanja: U slučaju otežanog disanja dajte kisik. U slučaju nepravilnog disanja ili prekida disanja pružite umjetno disanje. Osigurajte svjež zrak. Nakon udisanja raspršenih maglica odmah potražite liječničku pomoć i pokažite pakiranje ili etiketu.

Nakon kontakta s kožom: U slučaju nadražaja kože potražite liječnika. U slučaju kontakta s kožom odmah isperite s mnogo vode i sapuna.

Nakon kontakta s očima: U slučaju kontakta s očima odmah ispirite oči s otvorenim kapcima 10 do 15 minuta tekućom vodom. Nakon toga potražite oftalmologa.

Nakon gutanja: Odmah isperite usta i popijte mnogo vode. Ne izazivajte povraćanje. Nakon gutanja isperite usta s mnogo vode (samo ako je osoba pri svijesti) i odmah potražite medicinsku pomoć.

3.4. Osobna zaštitna oprema (OZO)

Štitičnik za oči/lice: Prikladan štitičnik za oči: Zatvorene zaštitne naočale. Preporučeni proizvodi za zaštitu oči: DIN EN 165.

Štitičnik za ruke: Prikladan materijal: NBR (nitrilni kaučuk). Debljina materijala rukavica: 0,4 mm. Preporučene rukavice: EN ISO 374. Dodatne mjere zaštite ruku: Po mogućnosti nosite pamučne rukavice.

Štitičnik za tijelo: Prikladan štitičnik za tijelo: Laboratorijska kuta.

Štitičnik za disanje: Pri pravilnoj uporabi i u normalnim uvjetima nije obavezna zaštita za disanje.

4. Opis proizvoda

4.1. Opis proizvoda

GREEN&CLEAN CL N je koncentrat na bazi alkil eter ugljične kiseline, proteaze i lipaze za svakodnevno čišćenje usisnih sustava.

4.2. Sastav

Alkileterkarbonska kiselina, proteaza, lipaza

5. Uporaba

5.1. Doziranje

Proizvod GREEN&CLEAN CL N koristi se kao 1,6% otopina (npr. 10 ml GREEN&CLEAN CL N na 600 ml vode).

5.2. Primjena

Napomena:

- > Usisna struja usisnog uređaja usisava korisničku otopinu koja bi trebala ostati barem 60 minuta u usisnom sustavu. Moguća su i dulja vremena djelovanja (npr. tijekom vikenda).
- > nakon svakog tretmana usisni sustav isprati vodom!
- > tijekom primjene nositi osobnu zaštitnu opremu!
- > Pridržavanje doziranja!
- > zamiješana otopina predviđena je za trenutnu uporabu!

Primjena:

24 - Otvorite zapornu kapicu spremnika za doziranje smještenog na gornjem dijelu boce. Napunite spremnik sa 10 ml koncentrata laganim pritiskanjem boce.

Dozirajte samo kada je zaporna kapa otvorena.

25 - Izlijte 10 ml sredstva GREEN&CLEAN CL N u spremnik za miješanje. Spremnik napunite hladnom vodom do oznake (= 600 ml 1,6 %-tne otopine).

26 - Držite malo usisno crijevo u otvoru br. 1 dok se zrak ne usiše (200 ml).

27 - Držite veliko usisno crijevo u otvoru br. 2 dok se zrak ne usiše (200 ml).

28 - Preostalu otopinu izlijte u pljuvačnicu (200 ml). Nemojte je ispirati.

29 - Pričekajte istek vremena djelovanja (60 minuta) i zatim isperite hladnom vodom.

Pustite sredstvo GREEN&CLEAN CL N da djeluje preko noći, pa čak i preko vikenda. Po potrebi, npr. u slučaju većeg onečišćenja, preporučujemo dodatnu primjenu u podne.

6. Zbrinjavanje

Zbrinite proizvod u skladu sa službenim propisima.

> prije namjenske uporabe:

Oznaka otpada za proizvod: 070699; opasan otpad: Ne; Naziv otpada: Otpadi prema

> nakon namjenske uporabe:

Oznaka otpada za ambalažu: 070699; opasan otpad: Ne; Naziv otpada: Otpadi prema

7. Prilog

7.1. Brojevi narudžbe i opseg isporuke

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 boce

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, spremnik za miješanje

7.2. Povijest izmjena

Revizija ZK-58.102/00, 18.06.2021: Novo izrađeno.

Revizija ZK-58.102/01, 28.06.2022: Ispravak: Poglavlje 1.2 „REF broj“ promijenjeno u „broj predmeta“.

Revizija 200005319v01, 11.03.2025: Brojevi narudžbi ažurirani; Dodani UDI i HIBC piktogrami; Zamijenjen je simbol „Pridržavajte se uputa za uporabu“.

Revizija 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ je izbrisano.

Revizija 200005319v03, 29.04.2026: Broj revizije ispravljen.

Ispravljene su razne pravopisne i prevodilačke pogreške. Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i propuste!

HU – Használati útmutató

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ábrák:

A használati útmutatóban foglalt ábrák pusztán referenciaként szolgálnak, és adott esetben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

1. Megjegyzések

1.1. Általános megjegyzések

Tárolási hőmérséklet: +5 - 30 °C

1.2. Termékazonosítók

Alkiléter-karbonsav (53563-70-5), Proteáz (9014-01-1), Lipáz (9001-62-1)

1.3. Az ikonok magyarázata

1 - CE-jelölés; **2** - Orvostechikai eszköz; **3** - Az orvostechikai eszköz egyedi azonosítója; **4** - UDI-jelölés a szabványnak megfelelő HIBC-adattartalommal; **5** - Cikkszám; **6** - Tétel megjelölése; **7** - Lejárat dátum; **8** - Gyártó; **9** - A meghatalmazott képviselő svájci székhelyének neve és címe; **10** - Tartsa be a használati útmutatót; **11** - Hőmérséklet korlátozása; **12** - Mennyiségi adat; **13** - Egészséget érintő veszély; **14** - Maró hatású; **15** - Egészségkárosító hatású; **16** - Viseljen védőkesztyűt; **17** - Viseljen szemvédőt; **18** - Viseljen védőruhát; **19** - Védje a forróságtól / védje a napsugárzástól; **20** - Védje a nedvességtől / tárolja száraz helyen; **21** - Törékeny; **22** - A csomagolás ez a része nézzen felfelé; **23** - Korlátozott mennyiség.

1.4. Szerzői jogi megjegyzés

Az összes nevet és tartalmi elemet szerzői jog védi. A jelen dokumentum továbbadása, sokszorosítása vagy bármilyen más felhasználása csak a METASYS Medizintechnik GmbH írásos beleegyezésével megengedett.

2. Rendeltetés

A GREEN&CLEAN CL N egy koncentrátum, amely fogászati elszívók elszívóvezetékeinek tisztítására és szagmentesítésére szolgál. **Javallat:** Vér és nyál eltávolítása a fogászati elszívó használt-vízvezetékén keresztül. A munkanap végén, illetve hosszabb sebészeti beavatkozások után alkalmazandó. **Ellenjavallat:** Nem alkalmazható. **Célcsoport:** Szakképzett egészségügyi szak személyzet.

3. A biztonsággal kapcsolatos információk

3.1. A biztonsággal kapcsolatos általános információk

A termékkel összefüggésben bekövetkező valamennyi súlyosabb esetet jelenteni kell a gyártónak, illetve a felhasználó és/vagy a páciens lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

3.2. Veszélyre figyelmeztető és biztonsági utasítások

A keverék veszélyesnek minősül az 1272/2008/EK (CLP) rendelet értelmében.

FIGYELEM: Súlyos szemkárosodást okoz. Belélegezve allergiás és asztmás tüneteket, és nehéz légzést okozhat. Bőrirritáló hatású. Orvosi tanácsadás esetén tartsa kéznél a termék edényét vagy címkéjét. Gyermekektől elzárva tartandó. Kerülje a por/füst/gáz/köd/gőzök/permet belélegzését. Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használata kötelező. **BELÉLEGZÉS ESETÉN:** Az érintett személyt friss levegőre kell vinni, és olyan nyugalmi testhelyzetbe kell helyezni, hogy könnyen tudjon lélegezni. Légzési problémák esetén: Forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. **SEMBE KERÜLÉS ESETÉN:** Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. A csomagolás tartalmát/tartályt megfelelő újrahasznosító vagy ártalmatlanító létesítménybe kell beszállítani.

3.3. Elsősegély-nyújtási intézkedések

Sürgősségi telefonszám: Toxikológiai segélyhívó szám, Munich +49 (0)89 19240

Általános megjegyzések: A szennyezett, átitatott ruházatot azonnal le kell vetni.

Belégzés esetén: Légzési nehézségek esetén adjunk oxigént. Rendszertelen légzés vagy légzésleállás esetén mesterséges lélegeztetést kell alkalmazni. Gondoskodjunk friss levegőről! Permeteinek belégzése esetén azonnal hívjon orvost, és mutassa meg a csomagolást vagy a címkét.

Bőrrel érintkezés esetén: Bőrirritáció esetén forduljunk orvoshoz! Ha bőre kerül, azonnal mossa le bő vízzel és szappannal!

Szembe jutás esetén: Szembe jutása esetén a szemhéjak széthúzásával azonnal öblítsük ki a szemet 10 - 15 percen keresztül folyó víz alatt. Ezt követően forduljunk szemész szakorvoshoz!

Lenyelés esetén: Azonnal öblítsük ki a sérült száját, majd itassunk vele bő mennyiségű vizet! Hánytatni tilos! Lenyelés esetén a sérült száját öblítsük ki bő mennyiségű vízzel (amennyiben a sérült eszméleténél van), és azonnal hívjunk orvost!

3.4. Egyéni védőeszközök

Szem-/Arcvédelem: Megfelelő szemvédelem: Szorosan zárt védőszemüveg. Javasolt szemvédő gyártmányok: DIN EN 165.

Kézvédelem: Megfelelő anyag: NBR (nitril-kaucsuk). Védőkesztyű anyagának vastagsága: 0,4 mm. Javasolt kesztyűgyártmányok: EN ISO 374. Kiegészítő kézvédelmi intézkedések: Lehetőség szerint pamut kesztyű használandó alöltözetként.

Testfelület védelme: Testfelület megfelelő védelme: Laboratóriumi köpeny.

Légzésvédelem: Rendeltetésszerű használata esetén és rendes körülmények között nincs szükség légzésvédelemre.

4. Termékleírás

4.1. Termékleírás

A GREEN&CLEAN CL N egy alkiléter-karbonsav, proteáz és lipáz bázisú koncentrátum az elszívók napi rendszerességgel végzett tisztítására.

4.2. Összetétel

Alkyletherkarbonsav, proteáz, lipáz

5. Használat

5.1. Adagolás

A GREEN&CLEAN CL N termék 1,6%-os oldatként kell használni (pl. 10 ml GREEN&CLEAN CL N 600 ml vízhez).

5.2. Használat

Megjegyzés:

- > A használatra kész oldatot az elszívó szívóárama beszívja, és lehetőség szerint 60 percig az elszívó rendszerben kell maradnia. Hosszabb hatóidők is lehetségesek (pl. a hétvégén).
- > az elszívót minden egyes kezelés után mossa el hideg vízzel!
- > alkalmazás közben egyéni védőeszközöket kell viselni!
- > az adagolást be kell tartani!
- > az elkészített oldatot azonnal fel kell használni!

Használat:

24 - Nyissa ki a palack felső részére felhelyezett adagolótartály zárósapkáját. A palackot enyhén megnyomva töltsön a tartályba a koncentrátumból 10 ml-t.

Az adagolás közben legyen nyitva a zárósapka.

25 - Őrítse a 10 ml-es GREEN&CLEAN CL N-t a keverőtartályba. A keverőtartályt a jelölésig töltsse fel hideg vízzel (= 600 ml 1,6%-os oldat).

26 - Tartsa a kis szívótömlőt az 1. sz. nyíláshoz, míg beszívja a levegőt (200 ml).

27 - Tartsa a nagy szívótömlőt a 2. sz. nyíláshoz, míg beszívja a levegőt (200 ml).

28 - Őrítse a maradék oldatot a köpöcsészébe (200 ml). Ne öblítse ki.

29 - Várja meg a hatóidő (60 perc) leteltét, majd öblítse le hideg vízzel.

Hagyja a GREEN&CLEAN CL N-t az éjszakán és a hétvégén keresztül hatni. Szükség esetén, pl. erős szennyeződés esetén javasoljuk, hogy a készítményt délből is vigye fel.

6. Ártalmatlanítás

A terméket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

> **rendeltetésszerű használat előtt:**

Termék hulladékjegyzék-kódja: 070699;
veszélyes hulladék: Nem; Hulladék
megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

> **rendeltetésszerű használat után:**

Csomagolás hulladékjegyzék-kódja: 070699;
veszélyes hulladék: Nem; Hulladék megnevezése: HULLADÉKOK M.N.N.

7. Melléklet

7.1. Rendelési számok és szállítási terjedelem

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml,
2 palack

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, keverőtartály

7.2. Módosítási előzmények

Felülvizsgálat ZK-58.102/00, 18.06.2021: Újonnan létrehozva. Felülvizsgálat ZK-58.102/01, 28.06.2022: Javítás: Az 1.2. fejezet „REF szám” a „cikkszámra” módosult.

Felülvizsgálat 200005319v01, 11.03.2025: A rendelési számok frissítése; UDI és HIBC piktogramok hozzáadása; a „Tartsa be a használati útmutatót” szimbólum cseréje.

Felülvizsgálat 200005319v02, 13.04.2026: A „Dental Use” törlése.

Felülvizsgálat 200005319v03, 29.04.2026: A felülvizsgálati szám javítva.

Különböző helyesírási és fordítási hibák helyesbítve. A nyomtatási és szedési hibák jogát fenntartjuk!

IS – Notkunarleiðbeiningar

Notendahandbók á frummáli:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München, Þýskalandi

Skýringarmyndir:

Skýringarmyndirnar í þessum notkunarleiðbeiningum er til viðmiðunar og geta vikið frá raunverulegu útliti vörunnar.

1. Upplýsingar

1.1. Almennar upplýsingar

Hitastig við geymslu: +5 - 30 °C

1.2. Vörukenni

Alkylethercarbonic acid (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Skýring á táknum

1 - CE-auðkenning; **2** - Lækningarvara; **3** - Einstakt auðkenni lækningatækisins; **4** - UDI kóða með HIBC staðlaðum gögnum; **5** - Vörunúmer; **6** - Framleiðslulotunúmer; **7** - Best fyrir; **8** - Framleiðandi; **9** - Nafn og heimilisfang skráðrar skrifstofu viðurkennds fulltrúa í Sviss; **10** - Athugið notkunarleiðbeiningar; **11** - Viðmiðunarmörk hitastigs; **12** - Tilgreining á magni; **13** - Heilbrigðisáætla; **14** - Ætandi; **15** - Skaðlegt heilsu; **16** - Notið hlífðarhanska; **17** - Notið augnvörn; **18** - Notið hlífðarfatnað; **19** - Varist hita / varist sólarljósi; **20** - Varist bleytu / geymist á þurrum stað; **21** - Brothætt; **22** - Pakkning snýr upp; **23** - Takmarkað magn.

1.4. Ábending um höfundarrétt

Öll heiti og upplýsingar um innihald njóta höfundarréttar. Afhending, fjölföldun eða önnur notkun þessa skjals er eingöngu heimil með skriflegu leyfi META-SYS Medizintechnik GmbH.

2. Fyrirhuguð notkun

GREEN&CLEAN CL N er þykki til hreinsunar og lyktareyðingar á soglögnum í sogbúnaði fyrir tannlækningar. **Ábending:** Hreinsun á blóði og munnvatni í frárennsli sogbúnaðar fyrir tannlækningar. Til notkunar í lok vinnudags og eftir langvarandi skurðaðgerðir. **Frábending:** Á ekki við. **Markhópur:** Fagmenntað heilbrigðisstarfsfólk.

3. Öryggisupplýsingar

3.1. Almennar öryggisupplýsingar

Tilkynnið framleiðandanum og lögbærum yfirvöldum aðildarríkisins, þar sem notandinn og/eða sjúklingurinn hefur aðsetur, um öll alvarleg atvik í tengslum við vöruna.

3.2. Hættu- og varnaðarsetningar

Blandan er flokuð sem hættuleg samkvæmt reglugerð (EC) nr 1272/2008 (CLP reglugerð).

VARÚÐ: Veldur alvarlegum augnskaða. Við innöndun getur efnið valdið ofnæmi, astmakenndum

einkennum eða öndunartruflunum. Veldur ertingu á húð. Ef þörf er á lækniástoð skal sýna umbúðir eða merkingu. Geymist þar sem börn ná ekki til. Forðist innöndun á ryki/reyk/gasi/gufu/úða. Notið hlífðarhanska/fatnað/augnhlíf/andlitssgrímu. VIÐ INNÖNDUN: Farið með sjúklinginn í ferskt loft og tryggið að öndunarvegur sé opinn. Við einkenni í öndunarfærum: HAFIÐ SAMBAND VIÐ EITRUNARMÍÐSTÖÐ/Leitið læknishjálpar. VIÐ SNERTINGU VIÐ AUGU: Skolið varlega með vatni í nokkrar mínútur. Fjarlægjið augnlinsur ef það er hægt. Skolið áfram. Hafðið strax samband við EITRUNARMÍÐSTÖÐ/lækni. Farið með umbúðir/lít á endurvinnslustöð eða á sorpstöð.

3.3. Skyndihjálparráðstafanir

Neyðarsímanúmer: Neyðarsímanúmer vegna eitrunar Munich +49 (0) 89 19240

Almennar upplýsingar: Farið strax úr óhreinum og blautum fötum.

Eftir innöndun: Gefið súrefni við öndunarerfiðleika. Við óreglulega öndun eða andnað skal veita öndunarahjálpar. Tryggið ferskt loft. Leitið umsvifalaust lækni eftir innöndun á úða og sýnið umbúðir eða umbúðamerkingar.

Eftir snertingu við húð: Leitið lækni við húðertingu. Ef efnið kemst í snertingu við húð skal skola með miklu vatni og sápu.

Eftir snertingu við augu: Eftir snertingu við augu skal skola opið augað í 10-15 mín með rennandi vatni. Leitið síðan augnlækni.

Eftir gleypingu: Skolið munninn strax og drekkið vel af vatni. Ekki valda uppköstum. EF efnið er gleypst skal skola munninn með miklu vatni (eingöngu ef viðkomandi er með meðvitund) og sækjið lækniástoð undir eins.

3.4. Persónuhlífar

Augn-/andlitshlíf: Viðeigandi augnhlíf: Þétt hlífðargleraugu. Ráðlagðar augnvarnar: DIN EN 165.

Hlífðaranskar: Viðeigandi efni: NBR (nitrilgúmmi) Þykkt hanskaefnis: 0,4 mm. Ráðlagðir hlífðarhanskar: EN ISO 374. Viðbótarráðstafanir til handavarnar: helst skal nota bómullarundirhanska.

Líkamsvörn: Viðeigandi líkamsvörn: Slöppur.

Öndunarför: Við viðeigandi notkun og við eðlilegar aðstæður er ekki þörf á öndunarför.

4. Vörulýsing

4.1. Vörulýsing

GREEN&CLEAN CL N er þykki sem byggir á alkýleter karboxýlsýru, próteasa og lipasa fyrir dagleg þrif á sogbúnaði.

4.2. Samsetning

Alkýleterkolsýra, próteasi, lípasi

5. Notkun

5.1. Skömmtun

Varan GREEN&CLEAN CL N er notuð sem 1,6% lausn (t.d. 10 ml GREEN&CLEAN CL N í 600 ml af vatni).

5.2. Notkun

Athugið:

- > Notaða lausnin er söguð upp með sogstraumi sogtækisins og ætti helst að láta hana virka 60 mínútur í sogkerfinu. Lengri virknitími er einnig í lagi (t.d. yfir helgi).
- > skolið sogbúnaðinn með köldu vatni eftir hverja meðhöndlun!
- > notið persónulegan hlífðarbúnað við notkunina!
- > Fylgið skammtastærðum!
- > blönduð lausn er ætluð fyrir tafarlausa notkun!

Notkun:

24 - Losið hettuna á skammtailátinu sem er ofan á flöskunni. Setjið 10 ml af þykkuninu í ilátið með því að þrýsta varlega á flöskuna. **Skammtaðu eingöngu með hettuna opna.**

25 - Setjið 10 ml af GREEN&CLEAN CL N í blöndunarilátið. Fyllið ilátið upp að merkingunni með köldu vatni (= 600 ml 1,6%-af lausn).

26 - Haldið litlu sogslöngunni við op nr. 1 þar til loft sogast inn (200 ml).

27 - Haldið stóru sogslöngunni við op nr. 2 þar til loft sogast inn (200 ml).

28 - Tæmið eftirstandandi lausn úr vaskinum (200 ml). Má ekki skola.

29 - Látið virknitímann líða (60 mín.) og skolið síðan með köldu vatni.

Látið GREEN&CLEAN CL N virka yfir nótt eða yfir helgi. Ef þess þarf, t.d. ef mikil óhreinindi eru til staðar, mælum við með aukanothun um miðjan dag.

6. Förgun

Vörnni skal fargað samkvæmt viðkomandi ákvæðum yfirvalda.

> fyrir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsglykill fyrir vöru: 070699; Hættulegur úrgangur: Nei; Táknun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

> eftir fyrirhugaðri notkun:

Úrgangsglykill fyrir umbúðir: 070699; Hættulegur úrgangur: Nei; Táknun úrgangs: Úrgangur a.n.g.

7. Viðhengi

7.1. Pöntunarnúmer og afhendingarumfang

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 brúsar

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, blöndunarilát

7.2. Breytingarsaga

Endurskoðun ZK-58.102/00, 18.06.2021: Ný uppsætning. Endurskoðun ZK-58.102/01, 28.06.2022: Leiðrétting: Kafli 1.2 „REF númer“ breytt í „vörunúmer“.

Endurskoðun 200005319v01, 11.03.2025: Pöntunarnúmer uppfært; UDI og HIBC myndtákn bætt við; Táknid „Athugið notkunarleiðbeiningar“ skipt út.

Endurskoðun 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ hefur verið fjarlægð.

Endurskoðun 200005319v03, 29.04.2026: Endurskoðunarnúmer leiðrétt.

Leiðrétting á ýmsum rétritunar- og þýðingarvillum. Engin ábyrgð er tekin á prent- og innsláttarvillum!

LT – Naudojimo instrukcija

Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Paveikslėliai:

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikti paveikslėliai yra kaip atskaita ir gali skirtis nuo faktinės gaminio išvaizdos.

1. Nuorodos

1.1. Bendrosios nuorodos

Laikymo temperatūra: +5 - 30 °C

1.2. Gaminio identifikatoriai

Alkilo eterio karboksirūgštis (53563-70-5), Proteazė (9014-01-1), Lipazė (9001-62-1)

1.3. Simbolių aiškinimas

1 - CE ženklas; **2** - Medicininis gaminy; **3** - Unikalus medicinos prietaiso identifikatorius; **4** - UDI ženklavimas su standartą atitinkančiu HIBC duomenų turiniu; **5** - Prekės numeris; **6** - Partijos pavadinimas; **7** - Galiojimo data; **8** - Gamintojas; **9** - Įgaliotojo atstovo registruotos buveinės Šveicarijoje pavadinimas ir adresas; **10** - Laikykites naudojimo instrukcijos; **11** - Temperatūros apribojimas; **12** - Kiekio duomenys; **13** - Pavojuis sveikatai; **14** - Ėsdina; **15** - Kenksmingas sveikatai; **16** - Naudokite rankų apsaugą; **17** - Naudokite akių apsaugą; **18** - Vilkėkite apsauginius drabužius; **19** - Saugokite nuo karščio / saugokite nuo saulės šviesos; **20** - Saugokite nuo drėgmės / laikykite sausoje vietoje; **21** - Dužus; **22** - Orientaciniai pakavimo vienetai viršuje; **23** - Ribotas kiekis.

1.4. Nuorodos dėl Autorių teisių

Visi pavadinimai ir turinys apsaugoti Autorių teisėmis. Ši dokumentą perduoti toliau, dauginti arba naudoti kitais tikslais leidžiama tik gavus raštišką METASYS Medizintechnik GmbH sutikimą.

2. Naudojimo paskirtis

GREEN&CLEAN CL N – tai koncentratas, skirtas odontologinių išsiurbimo įrenginių siurbimo linijoms valyti ir dezodoruoti. **Indikacijos:** Šalina kraują ir seiles iš odontologinio išsiurbimo įrenginio nuotekų kanalo. Naudoti pasibaigus darbo dienai ir po ilgesnių chirurginių intervencijų. **Kontraindikacijos:** Netaikoma. **Tikslinė grupė:** Specializuotą išsilavinimą turintis medicinos personalas.

3. Su sauga susijusi informacija

3.1. Bendroji su sauga susijusi informacija

Apie visus sunkius su gaminiu susijusius įvykius būtina pranešti gamintojui ir kompetentingai šalies narės, kurioje įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, žinybai.

3.2. Pavoju ir saugos nuorodos

Mišinys klasifikuojamas kaip pavojingas pagal reglamentą (EB) Nr. 1272/2008 (CLP).

ĮSPĖJIMAS: Smarkiai pažeidžia akis. [kvėpus gali sukelti alerginę reakciją, astmos simptomus arba apsunkinti kvėpavimą. Dirgina odą. Jei reikalinga gydytojo konsultacija, su savimi turėkite produkto talpyklą ar jo etiketę. Laikyti vaikams neprieinamoje vietoje. Stengtis neįkvėpti dulkių/dūmų/dujų/rūko/garų/aerolio. Mūvėti apsaugines pirštines/dėvėti apsauginius drabužius/naudoti akių (veido) apsaugos priemones. [KVĖPUS: išnešti nukentėjusį į gryną orą; jam būtina patogi padėtis, leidžianti laisvai kvėpuoti. Jeigu pasireiškia respiraciniai simptomai: skambinti į APSINUODIJIMŲ KONTROLĖS IR INFORMACIJOS BIURĄ/kreiptis į gydytoją. PATEKUS Į AKIS: atsargiai plauti vandeniu kelias minutes. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis. Nedelsiant skambinti į APSINUODIJIMŲ KONTROLĖS IR INFORMACIJOS BIURĄ/kreiptis į gydytoją. Turinį / talpyklą pristatykite į tinkamą perdirbimo arba utilizavimo punktą.

3.3. Pirmosios pagalbos priemonės

Pagalbos telefonas: Pagalbos apsinuodijus numeris Miunchene +49 (0)89 19240

Bendrosios nuorodos: Nešvarius, permirkusius drabužius nedelsiant nusivilkti.

Įkvėpus: Sutrikus kvėpavimui, duoti deguonies. Jei kvėpavimas netolygus arba nutrūksta, padaryti dirbtinį kvėpavimą. Pasirūpinti, kad būtų pakankamai šviežio oro. Įkvėpus purškiamos miglos, iš karto kreiptis patarimo į gydytoją ir parodyti pakuotę arba šią etiketę.

Patekus ant odos: Atsiradus odos dirginimui, kreiptis į gydytoją. Patekus ant odos, nedelsiant nuplauti dideliu kiekiu vandens ir muilu.

Patekus į akis: Patekus į akis, jas 10–15 minučių atmerktais vokais plauti tekančiu vandeniu. Tada kreiptis į akių gydytoją.

Prarijus: Iš karto išplauti burną ir gerti daug vandens. Nesukelti vėmimo. Prarijus burną išskalauti dideliu kiekiu vandens (tik tuo atveju, jei nukentėjusysis yra sąmoningas) ir iš karto kreiptis į gydytoją.

3.4. Asmeninės apsauginės priemonės (AAP)

Akių / veido apsauga: Tinkama akių apsauga: gerai prigludantys apsauginiai akiniai. Rekomenduojami akių apsaugos gaminiai: DIN EN 165.

Rankų apsauga: Tinkama medžiaga: NBR (nitrilo kaučiukas). Pirštinių medžiagos storis: 0,4 mm. Rekomenduojami rankų apsaugos gaminiai: EN ISO 374. Papildomos rankų apsaugos priemonės: jei įmanoma, po pirštinių mūvėti medvilnines pirštines.

Kūno apsauga: Tinkama kūno apsauga: Laboratorinis chalatas.

Kvėpavimo apsauga: Tinkamai naudojant ir normaliomis sąlygomis kvėpavimo apsaugos nereikia.

4. Gaminio aprašymas

4.1. Gaminio aprašymas

GREEN&CLEAN CL N – tai koncentratas alkilo eterio karboksirūgšties, proteazės ir lipazės pagrindu, skirtas išsiurbimo įrenginiams valyti.

4.2. Sudėtis

Alkileterkarboninė rūgštis, proteazė, lipazė

5. Naudojimas

5.1. Dozavimas

Produktas GREEN&CLEAN CL N naudojamas kaip 1,6 % tirpalas (pvz., 10 ml GREEN&CLEAN CL N į 600 ml vandens).

5.2. Naudojimas

Nuoroda:

- > Naudoti paruoštą tirpalą įsiurbia išsiurbimo įrenginio siurbiamas srautas ir jis turėtų likti išsiurbimo sistemoje mažiausiai 60 minučių. Taip pat galimi ir ilgesni veikimo laikai (pvz., per savaitgalį).
- > Po kiekvieno apdorojimo išsiurbimo įrenginį praplauti šaltu vandeniu!
- > Naudojimo metu dėvėti asmenines apsaugines priemones!
- > Laikytis dozavimo kiekių!
- > Paruoštas tirpalas skirtas naudoti iš karto!

Naudojimas:

24 - Atidarykite viršuje prie butelio pritvirtinto dozatoriaus dangtelį. Pripildykite į indą 10 ml koncentrato, šiek tiek paspausdami butelį. **Dozuokite tik atidare dangtelį.**

25 - Supilkite 10 ml GREEN&CLEAN CL N į maišymo indą. Į indą iki žymos pripildykite šalto vandens (= 600 ml 1,6 % tirpalo).

26 - Mažą siurbimo žarnelę laikykite ant angos Nr. 1, kol bus siurbiamas oras (200 ml).

27 - Didelę siurbimo žarnelę laikykite ant angos Nr. 2, kol bus siurbiamas oras (200 ml).

28 - Likusį tirpalą ištuštinkite į spjaudyklę (200 ml). Nenuplaukite.

29 - Palaukite, kol baigsis veikimo laikas (60 min.) ir tada praplaukite šaltu vandeniu.

Palikite GREEN&CLEAN CL N suveikti per naktį ir taip pat per savaitgalį. Prireikus, pvz., esant stipriam užterštumui, rekomenduojame papildomai naudoti per pietus.

6. Utilizavimas

Šalinkite gaminį, laikydamiesi žinybų nuostatų.

> prieš naudojant pagal paskirtį:

Gaminio atliekų kodas: 070699; Pavojingos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

> po naudojimo pagal paskirtį:

Pakuotė atliekų kodas: 070699; Pavojingos atliekos: Ne; Atliekų pavadinimas: Atliekos – kitaip nenurodyta

7. Priedas

7.1. Užsakymo numeriai ir tiekimo apimtis

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 buteliai

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, maišymo indas

7.2. Pakeitimų istorija

Peržiūra ZK-58.102/00, 18.06.2021: Naujai parengta. Peržiūra ZK-58.102/01, 28.06.2022: Pataisymas: 1.2 skyrius „REF numeris“ pakeistas į „prekės numeris“.

Peržiūra 200005319v01, 11.03.2025: Atnaujinti užsakymų numeriai; pridėtos UDI ir HIBC piktogramos; pakeistas simbolis „Laikykites naudojimo instrukcijos“.

Peržiūra 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ pašalinta.

Peržiūra 200005319v03, 29.04.2026: Peržiūros numeris pataisytas.

[vairios rašybos ir vertimo klaidos pakoreguotos. Gali būti spausdinimo ir teksto rinkimo klaidų!

LV – Lietošanas instrukcija

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Attēli:

Šajā lietošanas instrukcijā iekļautie attēli kalpo tikai atsaucei, un tie var atšķirties no produkta reālā izskata.

1. Norādes

1.1. Vispārīgas norādes

Glabāšanas temperatūra: +5 - 30 °C

1.2. Produkta identifikatori

Alkilētera karbonskābe (53563-70-5), Proteāze (9014-01-1), Lipāze (9001-62-1)

1.3. Simbolu skaidrojums

1 - CE marķējums; **2** - Medicīniska ierīce; **3** - Medicīniskās ierīces unikālais identifikators; **4** - UDI marķējums ar standarta prasībām atbilstošu HIBC datu saturu; **5** - Lietas numurs; **6** - Partijas apzīmējums; **7** - Derīguma termiņš; **8** - Ražotājs; **9** - Pilnvarotā pārstāvja juridiskās adreses nosaukums un adrese Šveicē; **10** - Ievērojot lietošanas instrukciju; **11** - Temperatūras ierobežojums; **12** - Daudzuma norāde; **13** - Bīstams veselībai; **14** - Kodīgs; **15** - Kaitīgs veselībai; **16** - Lietot roku aizsargus; **17** - Lietot acu aizsargus; **18** - Lietot aizsargapģērbu; **19** - Sargāt no karstuma / no saules stariem; **20** - Sargāt no mitruma / uzglabāt sausā vietā; **21** - Plīstošs; **22** - Iepakojuma novietojums stāvus; **23** - Ierobežots daudzums.

1.4. Autortiesību norāde

Autortiesības uz visiem nosaukumiem un saturu ir aizsargātas. Šī dokumenta nodošana tālāk, pavairošana vai citāda izmantošana ir atļauta tikai ar METASYS Medizintechnik GmbH rakstisku piekrišanu.

2. Mērķuzdevums

GREEN&CLEAN CL N ir koncentrāts dentālo nosūķšanas iekārtu iesūķšanas cauruļvadu tīrīšanai un dezodorācijai. **Indikācija:** Asins un siekalu aizvākšana dentālās nosūķšanas iekārtas noteces kanālā. Pielietojam darba dienas beigās, kā arī pēc ilgākas ķirurģiskās iejaukšanās. **Kontrindikācija:** Netiek piemērots. **Mērķa grupa:** Veselības aprūpes personāls ar speciālista izglītību.

3. Drošības informācija

3.1. Vispārīga drošības informācija

Par visiem nopietnajiem gadījumiem, kas rodas saistībā ar produktu, jāziņo ražotājam vai tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

3.2. Bīstamības un drošības norādījumi

Maisījums ir klasificēts kā bīstams Regulas (EK) Nr. 1272/2008 (CLP) izpratnē.

BRĪDINĀJUMS: Izraisa nopietnus acu bojājumus. Ja ieelpo, var izraisīt alerģiju vai astmas simptomus, vai apgrūtināt elpošanu. Kairina ādu. Medicīniska padoma nepieciešamības gadījumā attiecīgā informācija ir norādīta uz iepakojuma vai etiķetes. Sargāt no bērniem. Izvairīties ieelpot putekļus/vaikus/gāzi/dūmus/izgarojumus/smīdzinājumu. Izmantot aizsargacmus/aizsargapģērbu/acu aizsargus/sejas aizsargus. **IEELPOŠANAS GADĪJUM :** nogādāt cietušo svaigā gaisā un nodrošināt netraucētu elpošanu. Ja rodas elpas trūkuma simptomi: sazinieties ar SAINDĒŠAN S INFORM CIJAS CENTRU/ārstu. **SASKARĒ AR ACĪM:** Uzmanīgi izskalojiet ar ūdeni vairākas minūtes. Izņem kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to var vienkārši izdarīt. Turpināt skalojiet. Nekavējoties sazinieties ar SAINDĒŠAN S INFORM CIJAS CENTRU/ārstu. Nododiet saturu/tvertni piemērotā pārstrādes vai utilizācijas uzņēmumā.

3.3. Pirmās palīdzības pasākumi

Ārkārtas tālrunis: Ārkārtas tālrunis saindēšanās gadījumos Minhenē +49 (0)89 19240

Vispārīgi norādījumi: Uzreiz novelciet piesārņotu, samirkušu apģērbu.

Pēc ieelpošanas: Elpošanas traucējumu gadījumā pievadiet skābekli. Neregulāras elpošanas vai elpošanas apstāšanās gadījumā uzsāciet mākslīgo elpināšanu. Nodrošiniet svaigu gaisu. Pēc izsmidzinātas miglas ieelpošanas uzreiz konsultējieties ar ārstu un uzrādiet iepakojumu vai etiķeti.

Pēc nokļūšanas uz ādas: Ādas kairinājuma gadījumā vērsieties pie ārsta. Pēc nokļūšanas uz ādas uzreiz nomazgājiet ar lielu ūdens daudzumu un ziepēm.

Pēc iekļūšanas acīs: Pēc iekļūšanas acīs uzreiz ar atvērtiem plakstiņiem skalojiet 10 līdz 15 minūtes ar tekošu ūdeni. Pēc tam vērsieties pie ārsta.

Pēc norīšanas: Uzreiz izskalojiet muti un dzeriet daudz ūdens. Neizraisiet vemšanu. Pēc norīšanas izskalojiet muti ar lielu ūdens daudzumu (tikai tad, ja persona ir pie samaņas) un uzreiz izsauciet ārstu.

3.4. Individuālais aizsargaprīkojums (IAA)

Acu/sejas aizsargs: Piemērots acu aizsargs: Bīvi noslēdzamas aizsargbrilles. Ieteicamie acu aizsargu ražojumi: DIN EN 165.

Cimdi: Piemērotie materiāli: NBR (nitrilkaucuks). Cimdņu materiāla biezums: 0,4 mm. Ieteicamie cimdņu ražojumi: EN ISO 374. Roku papildu aizsardzība: Ja iespējams, vispirms uzvelciet kokvilnas cimdus.

Ķermeņa aizsardzība: Piemērota ķermeņa aizsardzība: Laboratorijas halāts.

Elpceļu aizsarglīdzeklis: Lietpratīgas lietošanas gadījumā un normālos apstākļos respirators nav nepieciešams.

4. Produkta apraksts

4.1. Produkta apraksts

GREEN&CLEAN CL N ir koncentrāts uz alkilētera karbonskābes, proteāzes un lipāzes bāzes dentālo nosūkšanas iekārtu ikdienas tīrīšanai.

4.2. Sastāvs

Alkilēterkarbonskābe, proteāze, lipāze

5. Lietošana

5.1. Deva

Produktu GREEN&CLEAN CL N izmanto kā 1,6 % šķīdumu (piemēram, 10 ml GREEN&CLEAN CL N uz 600 ml ūdens).

5.2. Lietošana

Norāde:

- > Lietojamais šķīdums tiek iesūkts caur nosūkšanas ierīces iesūkšanas plūsmu, un tam vajadzētu iespējami 60 minūtes palikt nosūkšanas sistēmā. Ir iespējami arī ilgāki iedarbības laiki (piem., uz nedēļas nogali).
- > pēc katras ārstēšanas reizes atsūkšanas iekārtu izskalojiet ar aukstu ūdeni!
- > lietošanas laikā izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus!
- > Dozēšanas ievērošana!
- > sajauktais šķīdums ir paredzēts tūlītējai lietošanai!

Lietošana:

24 - Atveriet augšā pie pudeles piestiprinātā dozēšanas konteineru vāciņu. Mazliet saspiežot pudeli, uzpildiet konteineru ar 10 ml koncentrāta.

Dozējiet tikai tad, kad ir atvērts vāciņš.

25 - Iztukšojiet 10 ml GREEN&CLEAN CL N saukšanas konteinerā. Uzpildiet tvertni līdz atzīmei ar aukstu ūdeni (= 600 ml 1,6 %-īgs šķīdums).

26 - Turiet mazo iesūkšanas šļūteni uz atveres Nr. 1, līdz tiek iesūkts gaiss (200 ml).

27 - Turiet lielo iesūkšanas šļūteni uz atveres Nr. 2, līdz tiek iesūkts gaiss (200 ml).

28 - Iztukšojiet atlikušo šķīdumu spļaujamtraukā (200 ml). Nenoskalojiet.

29 - Nogaidiet iedarbības laiku (60 min.) un tad izskalojiet ar aukstu ūdeni.

Ļaujiet GREEN&CLEAN CL N iedarboties uz nakti un arī nedēļas nogali. Pēc vajadzības, piem., liela piesārņojuma gadījumā, iesakām papildus lietot pusdienlaikā.

6. Utilizācija

Likvidējiet produktu, ievērojot administratīvos noteikumus.

> Pirms lietošanas paredzētajam mērķim:

Produkta atkritumu kods: 070699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

> Pēc lietošanas paredzētajam mērķim:

Lepkojums atkritumu kods: 070699; Bīstamie atkritumi: Nē; Atkritumu nosaukums: Citur neminēti atkritumi

7. Pielikums

7.1. Pasūtījumu numuri un piegādes komplekts

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 pudeles

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, saukšanas konteiners

7.2. Izmaiņu vēsture

Pārskatīts ZK-58.102/00, 18.06.2021: Izveidots no jauna. Pārskatīts ZK-58.102/01, 28.06.2022: Labojums: 1.2. nodaļa „REF numurs” ir mainīta uz „lietas numurs”.

Pārskatīts 200005319v01, 11.03.2025: Atjaunināti kārtas numuri; pievienotas UDI un HIBC piktogrammas; aizstāts simbols "Ievērot lietošanas instrukciju". Pārskatīts 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use” ir noņemts.

Pārskatīts 200005319v03, 29.04.2026:

Pārskatīšanas numurs izlabots.

Izlabotas dažādas pareizrakstības un tulkošanas kļūdas. Iespējamās drukas un tipogrāfiskas kļūdas!

MS – Arahan penggunaan

Arahan operasi asal:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München, Jerman

Ilustrasi:

Gambar yang terdapat dalam arahan penggunaan ini adalah untuk rujukan dan mungkin berbeza dengan penampilan sebenar produk.

1. Petunjuk

1.1. Maklumat Umum

Suhu simpanan: +5 - 30 °C

1.2. Pengenal pasti produk

Asid karbonik alkil eter (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Penjelasan simbol

1 - Penandaan CE; **2** - Alat perubatan; **3** - Pengecam unik peranti perubatan; **4** - Penandaan UDI dengan kandungan data HIBC yang mematuhi standard; **5** - Nombor item; **6** - Nombor kumpulan; **7** - Tarikh luput; **8** - Pengilang; **9** - Nama dan alamat pejabat berdaftar wakil yang diberi kuasa di Switzerland; **10** - Patuh arahan; **11** - Had suhu; **12** - Kuantiti; **13** - Membahayakan kesihatan; **14** - Menghakis; **15** - Memudaratkan kesihatan; **16** - Gunakan pelindung tangan; **17** - Gunakan pelindung mata; **18** - Gunakan pakaian pelindung; **19** - Lindungi dari panas / Lindungi dari cahaya matahari; **20** - Lindungi dari kelembapan / Simpan di tempat kering; **21** - Mudah rosak; **22** - Kedudukan pakej di bahagian atas; **23** - Jumlah terhad.

1.4. Notis hak cipta

Semua nama dan kandungan dilindungi oleh hak cipta. Menyebarkan, menyalin atau menggunakan dokumen ini hanya dibenarkan dengan kebenaran bertulis dari METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Tujuan penggunaan

GREEN&CLEAN CL N adalah cecair pekat untuk membersihkan dan menghilangkan bau saluran penyedut dalam sistem penyedut gigi. **Petunjuk:** Pembuangan darah dan air liur di sistem kumbahan sistem penyedut gigi. Digunakan pada akhir hari bekerja dan selepas intervensi pembedahan yang panjang. **Kontraindikasi:** Tidak berkenaan. **kumpulan sasaran:** Profesional penjagaan kesihatan terlatih secara profesional.

3. Maklumat berkaitan keselamatan

3.1. Maklumat berkaitan keselamatan am

Semua insiden serius yang berlaku berkaitan dengan produk mesti dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa Negara Anggota di mana pengguna dan/atau pesakit berada.

3.2. Maklumat bahaya dan keselamatan

Campuran diklasifikasikan sebagai berbahaya menurut peraturan (EC) No. 1272/2008 (CLP).

AMARAN: Menyebabkan kerosakan mata yang serius. Boleh menyebabkan simptom alergi atau asma atau kesukaran bernafas jika disedut. Menyebabkan kerengsaan kulit. Sekiranya nasihat perubatan diperlukan, sediakan bekas atau label. Jauhkan dari jangkauan kanak-kanak. Elakkan tersedut habuk/asap/gas/kabut/wap/aerosol. Pakai sarung tangan pelindung/pakaian pelindung/pelindung mata/pelindung wajah. **JIKA TERSEDUT:** Pindahkan orang ke udara segar dan pastikan mereka dapat bernafas dengan bebas. Sekiranya terdapat gejala saluran pernafasan: Hubungi PUSAT RACUN/doktor. **JIKA TERKENA MATA:** Bilas perlahan-lahan dengan air selama beberapa minit. Tanggalkan apa-apa kanta lekap yang ada jika boleh. Terus membilas. Segera hubungi PUSAT RACUN/doktor. Bawa isi/bekas ke tempat kitar semula atau pelupusan yang sesuai.

3.3. Langkah pertolongan cemas

Nombor kecemasan: Talian Racun Munich +49 (0) 89 19240

Maklumat Umum: Tanggalkan pakaian yang kotor dan rendam dengan segera.

Selepas tersedut: Beri oksigen jika sukar bernafas. Sekiranya pernafasan tidak teratur atau pernafasan berhenti, mulakan bantuan pernafasan. Dapatkan udara segar. Sekiranya tersedut semburan, segera dapatkan nasihat perubatan dan tunjukkan pakej atau labelnya.

Selepas terkena kulit: Rujuk doktor sekiranya berlaku kerengsaan kulit. Sekiranya terkena kulit, segera basuh dengan banyak air dan sabun.

Selepas terkena mata: Sekiranya terkena mata, segera bilas dengan air mengalir selama 10 hingga 15 minit dengan kelopak mata terbuka. Kemudian berjumpa pakar mata.

Selepas tertelan: Kumur mulut dengan segera dan kemudian minum banyak air. Jangan menyebabkan muntah. Sekiranya tertelan, cuci mulut dengan banyak air (hanya jika orang itu sedar) dan dapatkan bantuan perubatan dengan segera.

3.4. Peralatan pelindung diri (PPE)

Perlindungan mata/muka: Perlindungan mata yang sesuai: Gogal pelindung yang sangat kedap. Produk pelindung mata yang disyorkan: DIN EN 165.

Perlindungan tangan: Bahan yang sesuai: NBR (getah nitril). Ketebalan bahan sarung tangan: 0.4 mm. Jenama sarung tangan yang disyorkan: EN ISO 374. Langkah perlindungan tangan tambahan: Pakai sarung tangan yang diperbuat dari kapas jika boleh.

Pelindung badan: Perlindungan badan yang sesuai: Kot makmal.

Perlindungan pernafasan: Apabila digunakan dengan betul dan dalam keadaan normal, perlindungan pernafasan tidak diperlukan.

4. Penerangan produk

4.1. Penerangan produk

GREEN&CLEAN CL N adalah cecair pekat berasaskan Asid karbonik alkil eter, protease dan lipase alkil untuk pembersihan harian sistem penyedut.

4.2. Komposisi

Asid alkylethercarbonic, Protease, Lipase

5. Penggunaan

5.1. Dos

Produk GREEN&CLEAN CL N digunakan sebagai larutan 1.6% (cth. 10 ml GREEN&CLEAN CL N hingga 600 ml air).

5.2. Permohonan

Petunjuk:

- > Larutan untuk pengguna disedut oleh aliran penyedut alat penyedut dan harus kekal dalam sistem penyedut selama 60 minit jika boleh. Masa pendedahan yang lebih lama juga mungkin (cth. pada hujung minggu).
- > Bilas sistem penyedut dengan air sejuk selepas setiap rawatan!
- > pakai alat pelindung diri semasa digunakan!
- > Patuhi dos!
- > larutan campuran bertujuan untuk penggunaan segera!

Permohonan:

24 - Buka penutup bekas dos yang dilekatkan di bahagian atas botol. Isi bekas dengan 10 ml cecair pekat dengan menekan botol dengan lembut. **Hanya keluarkan semasa penutup kedap terbuka.**

25 - Masukkan 10 ml HIJAU & CUCI CL N ke dalam bekas pengadun. Isi bekas sehingga ke tanda aras dengan air sejuk (= 600 ml 1.6% larutan).

26 - Pegang hos penyedut kecil di bukaan no.1 hingga udara disedut masuk (200 ml).

27 - Pegang hos penyedut besar di bukaan no.2 hingga udara disedut masuk (200 ml).

28 - Kosongkan baki larutan ke dalam bekas ludah (200 ml). Jangan bilas.

29 - Tunggu sehingga ia memberi kesan (60 min) dan kemudian bilas dengan air sejuk.

Biarkan GREEN&CLEAN CL N semalaman dan hujung minggu. Sekiranya perlu, contohnya jika terdapat kekotoran yang banyak, kami mengesyorkan guna pakai tambahan pada hujung minggu.

6. Pelupusan

Lupuskan produk mengikut peraturan rasmi.

> Sebelum tujuan penggunaan:

Kod buangan untuk produk: 070699; Sisa berbahaya: Tidak; Penetapan sisa: Sisa yang tidak dinyatakan

> Mengikut tujuan penggunaan:

Kod sisa untuk pembungkusan: 070699; Sisa berbahaya: Tidak; Penetapan sisa: Sisa yang tidak dinyatakan

7. Lampiran

7.1. Nombor pesanan dan skop penghantaran

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 botol

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, bekas pencampuran

7.2. Ubah sejarah

Semakan ZK-58.102/00, 18.06.2021: Baru dicipta. Semakan ZK-58.102/01, 28.06.2022: Pembetulan: Bab 1.2 „nombor REF“ ditukar kepada „nombor item“.

Semakan 200005319v01, 11.03.2025: Nombor pesanan dikemas kini; Piktogram UDI dan HIBC ditambah; Simbol „Patuh arahann“ diganti.

Semakan 200005319v02, 13.04.2026: "Dental Use" telah dipadamkan.

Semakan 200005319v03, 29.04.2026: Nombor semakan diperbetulkan.

Pelbagai kesalahan ejaan dan terjemahan yang diperbaiki. Kesalahan capaian dan tipografi disimpan!

NL – Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de originele gebruikershandleiding:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Afbeeldingen:

De in deze gebruiksaanwijzing omvatte afbeeldingen dienen als referentie en kunnen afwijken van het werkelijke uiterlijk van het product.

1. Aanwijzing

1.1. Algemene aanwijzingen

Opslagtemperatuur: +5 - 30 °C

1.2. Productidentificatoren

Alkylether-koolzuur (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Verklaring van de symbolen

1 - CE-markering; **2** - Medisch hulpmiddel; **3** - Uniek identificatienummer van een medisch hulpmiddel; **4** - UDI-markering met standaard conforme HIBC-gegevensinhoud; **5** - Item nummer; **6** - Batchbenaming; **7** - Vervaldatum; **8** - Fabrikant; **9** - Naam en adres van de statutaire zetel van de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland; **10** - Gebruiksaanwijzing in acht nemen; **11** - Temperatuurbegrenzing; **12** - Aanduiding hoeveelheid; **13** - Gezondheidsgevaar; **14** - Irriterend; **15** - Schadelijk voor de gezondheid; **16** - Handbescherming gebruiken; **17** - Oogbescherming gebruiken; **18** - Beschermende kleding gebruiken; **19** - Tegen hitte beschermen / tegen zonlicht beschermen; **20** - Tegen vocht beschermen / droog bewaren; **21** - Breekbaar; **22** - Pakketoriëntatie; **23** - Begrensd hoeveelheid.

1.4. Aanwijzing betreffende auteursrecht

Alle namen en inhoudelijke gegevens zijn auteursrechtelijk beschermd. Het doorgeven, vermenigvuldigen of ander gebruik van dit document is alleen met schriftelijke toestemming van METASYS Medizintechnik GmbH toegestaan.

2. Toepassingsdoel

GREEN&CLEAN CL N is een concentraat voor de reiniging en deodorisering van de zuigleidingen van tandheelkundige afzuiginstallaties. **Indicatie:** Verwijdering van bloed en speeksel uit het afvoertraject van de tandheelkundige afzuiginstallatie. Te gebruiken aan het einde van de werkdag evenals na langere chirurgische ingrepen. **Contra-indicatie:** Niet voldoende. **Doelgroep:** Vakkundig opgeleid gezondheidspersoneel.

3. Veiligheidsgerelateerde informatie

3.1. Algemene veiligheidsgerelateerde informatie

Alle zwaarwegende voorvallen, die in samenhang

met het product optreden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit, waarin de gebruiker en/of de patiënt zich bevindt, worden gemeld.

3.2. Gevaren- en veiligheidsaanwijzing

De mix is als gevaarlijk ingedeeld conform de verordening (EG) nr. 1272/2008 (CLP).

WAARSCHUWING: Veroorzaakt ernstig oogletsel. Kan bij inademing allergie- of astmasymptomen of ademhalingsmoeilijkheden veroorzaken. Veroorzaakt huidirritatie. Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Buiten het bereik van kinderen houden. Inademing van stof/rook/gas/nevel/damp/spuitnevel vermijden. Draag beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming. **NA INADEMING:** de persoon in de frisse lucht brengen en ervoor zorgen dat deze gemakkelijk kan ademen. Bij ademhalings symptomen: Een **ANTI GIFICENTRUM/arts** raadplegen. **BIJ CONTACT MET DE OGEN:** voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Onmiddellijk een **ANTI GIFICENTRUM/arts** raadplegen. Inhoud/reservoir afvoeren via een geschikte recyclings- of verwijderingsinrichting.

3.3. Eerste hulp maatregelen

Telefoonnummer bij noodgevallen: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Algemene aanwijzingen: Vervuilde, geïmpregneerde kleding direct uittrekken.

Na inademen: Bij ademhalingsproblemen zuurstof geven. Bij een onregelmatige ademhaling of ademstilstand kunstmatige beademing starten. Voor voldoende ventilatie zorgen. Na het inademen van sporenevels onmiddellijk een arts raadplegen en de verpakking of het etiket laten zien.

Na huidcontact: Bij huidirritaties een arts raadplegen. Bij contact met de huid onmiddellijk afspoelen met veel water en zeep.

Na oogcontact: Bij contact met de ogen onmiddellijk bij geopend ooglid 10 tot 15 minuten met stromend water uitspoelen. Vervolgens een oogarts bezoeken.

Na inslikken: Onmiddellijk de mond uitspoelen en schoon water drinken. Niet laten braken. Na het inslikken de mond met schoon water uitspoelen (alleen als de persoon bij bewustzijn is) en onmiddellijk voor medische hulp zorgen.

3.4. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

Ogen-/gezichtsbescherming: Geschikte oogbescherming: Afsluitende veiligheidsbril. Aanbevolen oogbeschermingsproducten: DIN EN 165.

Handbescherming: Geschikt materiaal: NBR (Nitrilrubber). Dikte van het handschoenmateriaal: 0,4 mm. Aanbevolen handschoenen: EN ISO 374. Aanvullende handschoenmaatregelen; Mogelijk katoenen onderhandschoenen dragen.

Lichaamsbescherming: Geschikte lichaamsbe-

scherming: Laboratoriumjas.

Adembescherming: Bij het correcte gebruik en onder normale omstandigheden is ademhalingsbescherming niet vereist.

4. Productbeschrijving

4.1. Productbeschrijving

GREEN&CLEAN CL N is een concentraat op basis van alkylether-koolzuur, protease en lipase voor de dagelijkse reiniging van afzuiginstallaties.

4.2. Samenstelling

Alkylether-koolzuur, protease, lipase

5. Gebruik

5.1. Dosering

Het product GREEN&CLEAN CL N wordt gebruikt als een 1,6% oplossing (bv. 10 ml GREEN&CLEAN CL N op 600 ml water).

5.2. Toepassing

Aanwijzing:

- > De gebruiksooplossing wordt door de zuigstroom van het afzuigapparaat aangezogen en moet zo mogelijk 60 minuten in het afzuigstelsel blijven. Ook langere inwerktijden zijn mogelijk (bijv. gedurende het weekend).
- > na elke behandeling de afzuiginstallatie met koud water spoelen!
- > tijdens het gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen dragen!
- > Dosering aanhouden!
- > gemengde oplossing is bedoeld voor direct gebruik!

Toepassing:

24 - Open de afsluitkap van het bovenaan de fles aangebrachte doseerreservoir. Vul het reservoir met 10 ml concentraat door licht op de fles te drukken.

Doseer alleen bij geopende afsluitkap.

25 - Leeg 10 ml GREEN&CLEAN CL N in het mengreservoir. Reservoir tot de markering met koud water vullen (= 600 ml 1,6% oplossing).

26 - Kleine zuigslang op opening nr. 1 houden, totdat lucht wordt ingezogen (200 ml).

27 - Grote zuigslang op opening nr. 2 houden, totdat de lucht wordt ingezogen (200 ml).

28 - De resterende oplossing in het spuugbekken legen (200 ml). Niet naspoelen.

29 - Inwerktijd afwachten (60 min) en daarna met koud water spoelen.

Laat GREEN&CLEAN CL N gedurende een nacht en ook het weekend inwerken. Indien nodig, bijv. bij hoge vervuiling raden wij, s middags een extra toepassing aan.

6. Verwijdering

Product volgens de lokale voorschriften afvoeren.

> voor doelmatig gebruik:

Afvalsleutel product: 070699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

> na doelmatig gebruik:

Afvalsleutel verpakking: 070699; gevaarlijk afval: Nee; Afvalaanduiding: Afval n.e.g.

7. Bijlage

7.1. Bestelnummers en leveringsomvang

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 flessen

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, mengreservoir

7.2. Wijzigingsgeschiedenis

Revisie ZK-58.102/00, 18.06.2021: Opnieuw opgesteld. Revisie ZK-58.102/01, 28.06.2022: Correctie: Hoofdstuk 1.2 „REF-nummer“ gewijzigd in „item nummer“.

Revisie 200005319v01, 11.03.2025: Bestelnummers bijgewerkt; UDI- en HIBC-pictogrammen toegevoegd; symbool "Gebruiksaanwijzing in acht nemen" vervangen.

Revisie 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ is verwijderd.

Revisie 200005319v03, 29.04.2026: Revisienummer gecorrigeerd.

Diverse spellings- en vertalingsfouten gecorrigeerd. Drukfouten voorbehouden!

NO – Bruksanvisning

Øversettelse av den originale bruksanvisningen:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer:

Figurene i denne bruksanvisningen er til referanse og kan avvike fra produktets faktiske utseende.

1. Merknader

1.1. Generelle merknader

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatorer

Alkyleter-karbonylsyre (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Symbolforklaringer

1 - CE-merking; **2** - Medisinsk produkt; **3** - Unik identifikator for medisinsk produkt; **4** - UDI-merking med standardkompatibelt HIBC-datainnhold; **5** - Artikkelnummer; **6** - Batchbetegnelse; **7** - Utløpsdato; **8** - Produsent; **9** - Navn og adresse til den autoriserte representantens registrerte kontor i Sveits; **10** - Følg bruksanvisningen; **11** - Temperaturbegrensning; **12** - Mengdeangivelse; **13** - Helsefare; **14** - Etsende; **15** - Helsekadelig; **16** - Bruk hansker; **17** - Bruk vernebrille; **18** - Bruk verneklær; **19** - Beskyttes mot varme / beskyttes mot sol; **20** - Beskyttes mot fuktighet / oppbevares tørt; **21** - Skjær; **22** - Pakkestykkorientering opp; **23** - Begrenset mengde.

1.4. Opphavsrettslig merknad

Alle navn og innhold er beskyttet av opphavsretten. Videreføring, kopiering eller annen bruk av dette dokumentet er kun tillatt med skriftlig samtykke fra METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Bruksformål

GREEN&CLEAN CL N er et konsentrat for rengjøring av og fjerning av lukt i sugeledninger i dentale sugesystemer. **Indikasjon:** Fjerning av blod og spytt i avløpsvannet for det dentale sugesystemet. Brukes på slutten av arbeidsdagen samt etter langvarige kirurgiske inngrep. **Kontraindikasjon:** Ikke relevant. **Målgruppe:** Profesjonelt utdannede helsearbeidere.

3. Sikkerhetsrelatert informasjon

3.1. Generelle sikkerhetsrelatert informasjon

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og ansvarlig myndighet i medlemslandet der brukeren og / eller pasienten er etablert.

3.2. Fare- og sikkerhetsanvisninger

Blandingen er klassifisert som farlig i henhold til forordning (EF) nr. 1272/2008 (CLP).

ADVARSEL: Gir alvorlig øyeskade. Kan gi allergi eller astmasymptomer eller pustevansker ved innånding. Irriterer huden. Dersom det er nødvendig med

legehjelp, ha produktets beholder eller etikett for hånden. Oppbevares utilgjengelig for barn. Unngå innånding av støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler. Benytt vernehansker/verneklær/øyevern/ansiktsvern. VED INNÅNDING: Flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet. Ved symptomer i luftveiene: Kontakt et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege. VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen. Kontakt umiddelbart et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege. Tilfør innholdet/holderen til et egnet gjenvinnings- eller avhenningsanlegg.

3.3. Førstehjelpstiltak

Nødnummer: Giftnødnummer Munich +49 (0)89 19240

Generelle merknader: Ta av skitne, gjennomvåt klær umiddelbart.

Etter innånding: Gi oksygen ved pustebesvær. Ved uregelmessig pust eller pustestopp må du innlede kunstig åndedrett. Sørg for frisk luft. Ved innånding av spraytåke må du oppsøke oppsøk lege umiddelbart og vise frem emballasjen eller etiketten.

Etter hudkontakt: Kontakt lege ved hudirritasjoner. Ved kontakt med huden, vask straks med rikelig med vann og såpe.

Etter kontakt med øyne: Ved kontakt med øynene, skyll straks med rennende vann i 10 til 15 minutter med øyelokket åpent. Oppsøk deretter øyenlege.

Etter svelging: Skyll munnen straks og drikk deretter rikelig med vann. Ikke fremkall brekninger. Ved svelging, skyll munnen med rikelig med vann (bare hvis personen er ved bevissthet) og kontakt lege umiddelbart.

3.4. Personlig verneutstyr (PSA)

Øyne-/ansiktsbeskyttelse: Egnede øyebeskyttelse: Tettlukkende vernebriller. Anbefalte fabrikater for beskyttelse av øynene: DIN EN 165.

Vernehansker: Egnede materiale: NBR (nitrilgummi). Tykkelse på hanskematerialet: 0,4 mm. Anbefalte hanskefabrikater: EN ISO 374. Øvrige håndbeskyttelsestiltak: Bruk underhansker av bomull hvis mulig.

Kroppsbeskyttelse: Egnede kroppsbeskyttelse: Laboratoriefrakk.

Åndedrettsvern: Ved riktig bruk og under normale forhold er det ikke nødvendig med åndedrettsvern.

4. Produktbeskrivelse

4.1. Produktbeskrivelse

GREEN&CLEAN CL N er et konsentrat for basert på alkyleter-karbonylsyre, protease og lipase for daglig rengjøring av sugesystemer.

4.2. Sammensetting

Alkyleter-karbonylsyre, protease, lipase

5. Bruk

5.1. Dosering

Produktet GREEN&CLEAN CL N brukes som en 1,6 % løsning (f.eks. 10 ml GREEN&CLEAN CL N til 600 ml vann).

5.2. Bruk

Merknad:

- > Brukeroppløsningen suges inn av sugestrømmen for sugeinnetningen og skal helst bli i sugesystemet i 60 minutter. Lengre eksponeringstider er mulig (f.eks. over helgen).
- > etter hver behandling skal sugesystemet spyles med kaldt vann!
- > benytt personlig beskyttelsesutstyr under bruk!
- > Følg doseringen!
- > blandet oppløsning skal brukes med én gang!

Bruk:

24 - Åpne korken på doseringsbeholderen som er montert oppe på flasken. Fyll beholderen med 10 ml konsentrat ved å trykke lett på flasken. **Doser kun når korken er åpen.**

25 - Tøm de 10 ml GREEN&CLEAN CL N i blandebeholderen. Fyll beholderen opp til markeringen med kaldt vann (= 600 ml 1,6 % oppløsning).

26 - Hold den lille sugeslangen på åpning nr. 1 til det suges inn luft (200 ml).

27 - Hold den store sugeslangen på åpning nr. 2 til det suges inn luft (200 ml).

28 - Tøm resten av oppløsningen inn i skylleskålen (200 ml). Ikke spyl etter.

29 - Vent i eksponeringstiden (60 min), og spyl deretter med kaldt vann.

La GREEN&CLEAN CL N virke over natten og også over hele helgen. Ved behov, f.eks. ved kraftig forurensning, anbefaler vi en ekstra anvendelse midt på dagen.

6. Deponering

Produktet skal avhendes i samsvar med de offisielle forskriftene.

> før tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for produktet: 070699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

> etter tiltenkt bruk:

Avfallsnøkkel for emballasje: 070699; Farlig avfall: Nei; Avfallsbetegnelse: Avfall a.n.g.

7. Vedlegg

7.1. Ordrenummer og leveringsomfang

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 flasker

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, blandebeholder

7.2. Endringshistorikk

Revisjon ZK-58.102/00, 18.06.2021: Ny opprettet.

Revisjon ZK-58.102/01, 28.06.2022: Rettelse: Kapittel 1.2 „REF-nummer“ endret til „Artikkelnummer“.

Revisjon 200005319v01, 11.03.2025: Ordrenumre oppdatert; UDI- og HIBC-piktogrammer lagt til; «Følg bruksanvisningen»-symbolet erstattet.

Revisjon 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ er slettet.

Revisjon 200005319v03, 29.04.2026: Revisjonsnummer korrigeret.

Korrigeret diverse rettskrivning- og oversettelsesfeil. Forbehold om trykkfeil og skrivefeil!

PL – Instrukcja obsługi

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ilustracje:

Ilustracje otrzymane wraz z niniejszą instrukcją obsługi służą jako referencja i mogą nieco odbiegać od faktycznego wyglądu produktu.

1. Wskazówki

1.1. Ogólne wskazówki

Temperatura magazynowania: +5 - 30 °C

1.2. Identyfikatory produktu

Kwas alkioloeterokarboksylowy (53563-70-5), Proteaza (9014-01-1), Lipaza (9001-62-1)

1.3. Objaśnienie symboli

1 - Znak CE; **2** - Produkt medyczny; **3** - Niepowtarzalny identyfikator produktu medycznego; **4** - Oznaczenie UDI ze standardową zawartością danych HIBC; **5** - Numer przedmiotu; **6** - Oznaczenie partii; **7** - Data ważności; **8** - Producent; **9** - Nazwa i adres siedziby upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii; **10** - Przestrzegać instrukcji obsługi; **11** - Ograniczenie temperatury; **12** - Informacja na temat ilości; **13** - Zagrożenie dla zdrowia; **14** - Żrące; **15** - Zagrożające zdrowiu; **16** - Stosować rękawice ochronne; **17** - Stosować ochronę oczu; **18** - Stosować odzież ochronną; **19** - Chronić przed wysoką temperaturą / bezpośrednim działaniem promieni słonecznych; **20** - Chronić przed wilgocią / przechowywać w suchym miejscu; **21** - Krucho; **22** - Ustawienie paczki, góra; **23** - Ograniczona ilość.

1.4. Wskazówka dot. praw autorskich

Wszystkie nazwy oraz informacje są chronione prawem autorskim. Przekazywanie, rozpowszechnianie lub jakiegokolwiek inne wykorzystanie niniejszego dokumentu jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Zamierzony cel

GREEN&CLEAN CL N to koncentrat do czyszczenia i dezodoryzacji przewodów ssawnych stomatologicznych systemów ssących. **Wskazanie:** Usuwanie krwi i płwociny z odpływów stomatologicznego systemu ssącego. Do stosowania pod koniec dnia pracy oraz po długich zabiegach chirurgicznych. **Przeciwwskazanie:** Nie dotyczy. **Grupa docelowa:** Wykształcony personel medyczny.

3. Informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

3.1. Ogólne informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

Wszystkie ciężkie zdarzenia mające związek z niniejszym produktem należy zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu urzędowi kraju członkowskiego, w którym zameldowany jest użytkownik i/lub pacjent.

3.2. Informacje dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa

Mieszanka została sklasyfikowana jako niebezpieczna w myśl rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 (CLP).

UWAGA: Powoduje poważne uszkodzenie oczu. Może powodować objawy alergii lub astmy lub trudności w oddychaniu w następstwie wdychania. Działa drażniąco na skórę. W razie konieczności zasięgnięcia porady lekarza należy pokazać pojemnik lub etykietę. Chronić przed dziećmi. Unikać wdychania pyłu/dymu/gazu/mgły/par/rozpylonej cieczy. Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO DRÓG ODDECHOWYCH: wyprowadzić lub wynieść poszkodowanego na świeże powietrze i zapewnić mu warunki do swobodnego oddychania. W przypadku wystąpienia objawów ze strony układu oddechowego: Skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUĆ/lekarzem. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Natychmiast skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUĆ/lekarzem. Zawartość/zbiornik należy dostarczyć do odpowiedniego przedsiębiorstwa zajmującego się recyklingiem lub utylizacją.

3.3. Pierwsza pomoc

Telefon ratunkowy: Informacja toksykologiczna w Monachium +49 (0)89 19240

Ogólne wskazówki: Natychmiast zdjąć zanieczyszczone, zalane ubranie.

Po wdychu: W razie trudności w oddychaniu należy podać tlen. W razie nieregularnego oddychania lub zatrzymania oddechu zastosować sztuczne oddychanie. Zapewnić dopływ świeżego powietrza. Po wdychu oparów mgiełki natychmiast wezwać lekarza i pokazać opakowanie lub etykietę.

Po styczności ze skórą: W przypadku podrażnienia skóry zgłosić się do lekarza. W przypadku kontaktu ze skórą natychmiast przemyć ją dużą ilością wody i mydła.

Po styczności z oczami: W przypadku przedostania się do oczu natychmiast przemywać przez 10 do 15 minut przy otwartej powiece bieżącą wodą. Następnie zgłosić się do lekarza okulisty.

Po połknięciu: Natychmiast wypłukać jamę ustną i podać dużą ilość wody do wypicia. Nie wywoływać wymiotów. Po połknięciu wypłukać jamę ustną dużą ilością wody (tylko kiedy osoba jest przytomna) i natychmiast wezwać pomoc medyczną.

3.4. Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

Ochrona oczu i twarzy: Odpowiednia ochrona

oczu: Ściśle przylegające okulary ochronne. Zalecana ochrona oczu: DIN EN 165.

Ochrona dłoni: Odpowiedni materiał: NBR (nitylokauczuk). Grubość materiału rękawic: 0,4 mm. Zalecane rękawiczki: EN ISO 374. Dodatkowe środki ochrony dłoni: Wskazane jest noszenie rękawic bawełnianych pod ochronnymi.

Ochrona ciała: Odpowiednia ochrona ciała: Fartuch laboratoryjny.

Ochrona dróg oddechowych: Przy prawidłowym zastosowaniu i w normalnych warunkach ochrona dróg oddechowych jest konieczna.

4. Opis produktu

4.1. Opis produktu

GREEN&CLEAN CL N to koncentrat na bazie kwasu alkiloeterokarboksylowego, proteazy i lipazy do codziennego czyszczenia systemów ssących.

4.2. Skład

Kwas alkiloeterokarbonowy, proteaza, lipaza

5. Użytkowanie

5.1. Dozowanie

Produkt GREEN&CLEAN CL N jest stosowany jako 1,6% roztwór (np. 10 ml GREEN&CLEAN CL N na 600 ml wody).

5.2. Zastosowanie

Wskazówka:

- > Roztwór użytkowy jest zasysany przez strumień ssący urządzenia ssącego i powinien, jeśli to możliwe, pozostawać w układzie ssącym przez 60 minut. Możliwe są również dłuższe czasy działania (np. przez weekend).
- > Po każdym zabiegu przepłukać system ssący zimną wodą!
- > Podczas stosowania nosić środki ochrony indywidualnej!
- > Przestrzegać ilości dozowania!
- > Zmieszany roztwór jest przeznaczony do natychmiastowego użycia!

Zastosowanie:

24 - Otworzyć zatyczkę pojemnika dozującego umieszczonego na butelce. Wlać do pojemnika 10 ml koncentratu, lekko ściskając butelkę. **Dozować wyłącznie przy otwartej zatyczce.**

25 - Wlać 10 ml preparatu GREEN&CLEAN CL N do pojemnika do mieszania. Napełnić pojemnik zimną wodą aż do oznaczenia (= 600 ml roztworu 1,6%).

26 - Przytrzymać mały wąż ssący na otworze nr 1, aż powietrze będzie zasysane (200 ml).

27 - Przytrzymać duży wąż ssący na otworze nr 2, aż powietrze będzie zasysane (200 ml).

28 - Pozostały roztwór wlać do miski spluwaczki (200 ml). Nie splukiwać.

29 - Odczekać 60 min, a następnie przepłukać zimną wodą.

Pozostawić preparat GREEN&CLEAN CL N do zadziałania przez noc oraz przez weekend. W razie potrzeby, np. w przypadku znacznego zanieczyszczenia, zalecamy dodatkowe zastosowanie w południe.

6. Utylizacja

Utylizować produkt zgodnie z miejscowymi przepisami.

> Przed użyciem zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadu produktu: 070699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione

> Po użyciu zgodnie z przeznaczeniem:

Kod odpadu opakowaniowego: 070699; Odpad niebezpieczny: Nie; Oznaczenie odpadu: Odpady gdzie indziej nie wymienione

7. Załącznik

7.1. Numery zamówień i zakres dostawy

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 butelka

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, pojemnik do mieszania

7.2. Historia zmian

Kontrola ZK-58.102/00, 18.06.2021: Sporządzono na nowo. Kontrola ZK-58.102/01, 28.06.2022: Poprawka: Rozdział 1.2 „Numer REF” zmieniono na „Numer przedmiotu”.

Kontrola 200005319v01, 11.03.2025: Zaktualizowano numery zamówień; dodano piktogramy UDI i HIBC; zastąpiono symbol „Przestrzegać instrukcji obsługi”.

Kontrola 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use” usunięto.

Kontrola 200005319v03, 29.04.2026: Numer kontroli poprawiony.

Skorygowano błędy ortograficzne oraz tłumaczeniowe. Błędy druku i składu zastrzeżone!

PT – Manual de utilização

Tradução do manual de instruções original:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuras:

As figuras contidas neste manual de utilização servem de referência podendo divergir do aspeto real do produto.

1. Indicações

1.1. Indicações gerais

Temperatura de armazenamento: +5 - 30 °C

1.2. Identificadores de produto

Ácido carboxílico de éter alquílico (53563-70-5), Proteáse (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Esclarecimento dos símbolos

1 - Marcação CE; **2** - Produto médico; **3** - Identificador único de um dispositivo médico; **4** - Marcação UDI com conteúdo de dados HIBC em conformidade com a norma; **5** - Número de item; **6** - Designação do lote; **7** - Data de validade; **8** - Fabricante; **9** - Nome e endereço da sede do representante autorizado na Suíça; **10** - Ter em atenção o manual de utilização; **11** - Limitação de temperatura; **12** - Indicação de quantidades; **13** - Risco para a saúde; **14** - Corrosivo; **15** - Nocivo para a saúde; **16** - Utilizar proteção para as mãos; **17** - Utilizar proteção para os olhos; **18** - Utilizar vestuário de proteção; **19** - Proteger do calor / Proteger da luz solar; **20** - Proteger da humidade / Manter seco; **21** - Frágil; **22** - Orientação da embalagem no topo; **23** - Quantidade limitada.

1.4. Aviso de direitos autorais

Todos os nomes e indicações de conteúdo têm os direitos autorais protegidos. Qualquer transmissão, divulgação ou outra utilização deste documento apenas é permitida com o consentimento por escrito da METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Utilização prevista

GREEN&CLEAN CL N é um concentrado destinado à limpeza e desodorização dos tubos de aspiração de sistemas de aspiração dentários. **Indicações:** Remoção de sangue e saliva no canal de águas residuais do sistema de aspiração dentário. Aplicar no final do dia de trabalho, assim como após intervenções cirúrgicas prolongadas. **Contraindicações:** Não aplicável. **Grupo-alvo:** Profissionais de saúde com formação especial.

3. Informações relativas à segurança

3.1. Informações gerais relativas à segurança

Todos os incidentes graves que ocorrerem relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido.

3.2. Indicações de perigos e de segurança

A mistura é classificada como perigosa de acordo com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 (CRE).

ATENÇÃO: Provoca lesões oculares graves. Quando inalado, pode provocar sintomas de alergia ou de asma ou dificuldades respiratórias. Provoca irritação cutânea. Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo. Manter fora do alcance das crianças. Evitar respirar as poeiras/fumos/gases/névoas/vapores/aerossóis. Usar luvas de proteção/vestuário de proteção/proteção ocular/proteção facial. EM CASO DE INALAÇÃO: retirar a pessoa para uma zona ao ar livre e mantê-la numa posição que não dificulte a respiração. Em caso de sintomas respiratórios: contacte um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/médico. SE ENTERRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: Enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continue a enxaguar. Contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/ médico. Reencaminhar o conteúdo/recipiente para uma central de reciclagem ou de eliminação de resíduos apropriada.

3.3. Medidas de primeiros socorros

Número de telefone de emergência: Centro de Informação Antivenenos Munich (Germany) +49 (0)89 19240, Centro de Informação Antivenenos (Portugal) 800.250.250

Indicações gerais: Retirar imediatamente o vestuário impregnado contaminado.

Após inalação: Administrar oxigénio, em caso de dificuldades respiratórias. Em caso de respiração irregular ou paragem respiratória, aplicar respiração artificial. Providenciar ar fresco. Após a inalação de aerossóis, procurar ajuda médica imediatamente, mostrando a embalagem ou o rótulo.

Após contacto com a pele: Consultar o médico, em caso de irritação cutânea. Em caso de contacto com a pele, lavar imediatamente com água abundante e sabão.

Após contacto com os olhos: Em caso de contacto com os olhos, lavar imediatamente com as pálpebras abertas durante 10 a 15 minutos com água corrente. Em seguida, consultar o oftalmologista.

Após ingestão: Enxaguar imediatamente a boca e beber água abundante em seguida. Não induzir o vômito. Após ingestão, enxaguar a boca com água abundante (apenas se a pessoa estiver consciente) e procurar imediatamente ajuda médica.

3.4. Equipamento de proteção individual (EPI)

Proteção ocular/facial: Proteção ocular adequada: Óculos de proteção de fecho hermético. Produtos de proteção ocular recomendados: DIN EN 165.

Proteção das mãos: Material adequado: NBR (borracha de nitrilo butadieno). Espessura do material das luvas: 0,4 mm. Luvas recomendadas:

EN ISO 374. Medidas adicionais de proteção das mãos: Sempre que possível, usar subluvas de algodão.

Proteção do corpo: Proteção do corpo adequada: Bata de laboratório.

Proteção respiratória: Em caso de utilização correta e sob condições normais, não é necessária proteção respiratória.

4. Descrição do produto

4.1. Descrição do produto

GREEN&CLEAN CL N é um concentrado à base de ácido carboxílico de éter alquílico, protéase e lipase para a limpeza diária de sistemas de aspiração dentários.

4.2. Composição

Ácido carboxílico de éter alquílico, protéase, lipase

5. Utilização

5.1. Dosagem

O produto GREEN&CLEAN CL N é utilizado como uma solução a 1,6% (por exemplo, 10 ml de GREEN&CLEAN CL N para 600 ml de água).

5.2. Aplicação

Indicação:

- > A solução de utilização é aspirada pelo fluxo de aspiração do equipamento de aspiração e deverá, se possível, permanecer 60 minutos no sistema de aspiração. Também são possíveis tempos de atuação mais longos (p. ex., durante o fim de semana).
- > enxaguar o sistema de aspiração com água fria após cada tratamento!
- > usar equipamento de proteção individual durante a utilização!
- > respeitar a dosagem!
- > a solução preparada destina-se ao uso imediato!

Aplicação:

24 - Abra a tampa de vedação do recipiente doseador que se encontra na parte de cima da garrafa. Abasteça o recipiente com 10 ml do concentrado, pressionando ligeiramente a garrafa. **Doseie apenas com a tampa de vedação aberta.**

25 - Esvazie os 10 ml de GREEN&CLEAN CL N para o interior do recipiente de mistura. Encher o recipiente com água fria até à marca (= 600 ml de solução a 1,6%).

26 - Manter o tubo de aspiração pequeno na abertura n.º 1 até que seja aspirado ar (200 ml).

27 - Manter o tubo de aspiração grande na abertura n.º 2 até que seja aspirado ar (200 ml).

28 - Esvaziar o resto da solução na cuspeira (200 ml). Não enxaguar em seguida.

29 - Aguardar o tempo de atuação (60 min) e, depois,

enxaguar com água fria.

Deixe GREEN&CLEAN CL N atuar durante a noite e o fim de semana. Se necessário, por ex. no caso de muita sujidade, recomendamos uma aplicação adicional na hora de almoço.

6. Descarte

Eliminar o produto tendo em consideração as disposições regulamentares.

> Antes da utilização devida:

Código de resíduo do produto: 070699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

> Depois da utilização devida:

Código de resíduos de embalagens: 070699; Resíduos perigosos: Não; Designação do resíduo: Resíduos não especificados

7. Anexo

7.1. Números de encomenda e volume de fornecimento

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 garrafas

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, recipiente de mistura

7.2. Histórico de alterações

Revisão ZK-58.102/00, 18.06.2021: Criado de novo.
Revisão ZK-58.102/01, 28.06.2022: Correção: Capítulo 1.2 „Número REF“ alterado para „número de item“.

Revisão 200005319v01, 11.03.2025: Números de encomenda actualizados; pictogramas UDI e HIBC acrescentados; símbolo “Ter em atenção o manual de utilização” substituído.

Revisão 200005319v02, 13.04.2026: Dental Use“ foi removido.

Revisão 200005319v03, 29.04.2026: Número de revisão corrigido.

Diversos erros de ortografia e de tradução corrigidos. Erros de impressão e digitação reservados!

RO – Instrucțiuni de utilizare

Traducere a manualului de exploatare original:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuri:

Figurile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare servesc ca referință și pot fi diferite de aspectul efectiv al produsului.

1. Indicații

1.1. Indicații generale

Temperatura de depozitare: +5 - 30 °C

1.2. Identificatoarele produsului

Acid alchil eter carbonic (53563-70-5), Protează (9014-01-1), Lipază (9001-62-1)

1.3. Explicarea simbolurilor

1 - Identificatorul CE; **2** - Produsul medical; **3** - Identificatorul unic al unui dispozitiv medical; **4** - Marcarea UDI cu conținut de date HIBC conform cu standardul HIBC; **5** - Numărul de articol; **6** - Număr de lot; **7** - Data expirării; **8** - Producător; **9** - Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția; **10** - Respectați instrucțiunile de utilizare; **11** - Limitarea temperaturii; **12** - Indicarea cantității; **13** - Pericol asupra sănătății; **14** - Caustic; **15** - Nociv pentru sănătate; **16** - Purtați apăratoare pentru ochi; **17** - Purtați apăratoare pentru ochi; **18** - Purtați îmbrăcăminte de protecție; **19** - Protejați împotriva căldurii excesive / Protejați împotriva luminii solare; **20** - Protejați împotriva umidității / Păstrați în stare uscată; **21** - Casant; **22** - Orientarea coletului sus; **23** - Cantitate limitată.

1.4. Indicație privind drepturile de autor

Toate numele și indicațiile cuprinse sunt protejate prin drepturi de autor. Retransmiterea, multiplicarea sau utilizarea în alte scopuri a acestui document este permisă numai cu aprobarea în scris a METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Scopul utilizării

GREEN&CLEAN CL N este un concentrat pentru curățarea și dezodorizarea conductelor de aspirație ale instalațiilor de aspirare dentare. **Indicație:** Îndepărtarea sângelui și a salivei din calea apei uzate a instalației de aspirare dentare. A se aplica la finalul zilei de lucru, precum și după intervenții chirurgicale mai îndelungate. **Contraindicație:** Nu este cazul. **Categoria vizată:** Personal medical instruit de specialitate.

3. Informații referitoare la securitate

3.1. Informații generale referitoare la securitate

Toate incidentele grave apărute în corelație cu produsul trebuie semnalate producătorului și autorităților de competență respectivă ale statului membru, în

care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

3.2. Indicații privind pericolele și protecția muncii

Amestecul este clasificat ca fiind periculos în sensul regulamentului (CE) nr. 1272/2008 (CLP).

ATENȚIE: Provoacă leziuni oculare grave. Poate provoca simptome de alergii sau astm sau dificultăți de respirație în caz de inhalare. Provoacă iritarea pielii. Dacă este necesară consultarea medicului, țineți la îndemână recipientul sau eticheta produsului. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Evitați să inspirați praful/fumul/gazul/ceața/vaporii/spray-ul. A se purta mănuși de protecție/îmbrăcăminte de protecție/echipament de protecție a ochilor/echipament de protecție a feței. **ÎN CAZ DE INHALARE:** transportați persoana la aer liber și mențineți-o într-o poziție confortabilă pentru respirație. În caz de simptome respiratorii: sunați la un CENTRU DE INFORMARE TOXICOLOGICĂ/un medic. **ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII:** Clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. Sunați imediat la un CENTRU DE INFORMARE TOXICOLOGICĂ/un medic. Depuneți conținutul/recipientul la centrele de reciclare sau de eliminare a deșeurilor adecvate.

3.3. Măsuri de prim-ajutor

Număr pentru apel de urgență: Apel de urgență intoxicații Munich +49 (0)89 19240

Indicații generale: Scoateți imediat îmbrăcăminte imbibată, murdară.

După inhalare: În caz de dificultăți de respirație dați oxigen. În cazul respirației neregulate sau de oprire a respirației, inițiați respirația artificială. Asigurați aer proaspăt. După inhalarea ceții datorată pulverizării, apelați imediat la un consult medical și prezentați ambalajul sau eticheta.

După contactul cu pielea: În caz de iritații ale pielii consultați un medic. În cazul unui contact cu pielea, spălați imediat cu multă apă și săpun.

După contactul cu ochii: În caz de contact cu ochii, spălați cu pleoapa deschisă imediat 10 până la 15 minute cu apă curgătoare. Apoi apelați la un medic oftalmolog.

După ingerare: Spălați imediat gura și beți apă din abundență. Nu provocați vomă. După ingerare spălați gura cu apă din abundență (numai dacă persoana este conștientă) și apelați imediat la asistență medicală.

3.4. Echipamentul personal de protecție (PSA)

Apărătoare pentru ochi și față: Apărătoare adecvată pentru ochi: Ochelari de protecție care se închid etanș. Produse de fabricație ale apărătorii pentru ochi recomandate: DIN EN 165.

Apărătoare pentru mâini: Material adecvat: NBR (cauciuc nitril). Grosimea materialului mănușii: 0,4 mm. Produse de fabricație ale mănușilor recoman-

date: EN ISO 374. Măsurile suplimentare de protecție a mâinilor: Purtați pe cât posibil mănuși de bumbac dedesubt.

Protecția corpului: Protecție adecvată a corpului: Halat de laborator.

Mască de protecție a respirației: La utilizarea corectă și în condiții normale nu este necesară o mască de protecție a respirației.

4. Descrierea produsului

4.1. Descrierea produsului

GREEN&CLEAN CL N este un concentrat bazat pe acid alchil eter carboxilic, protează și lipază pentru curățarea zilnică a instalațiilor de aspirare.

4.2. Compoziție

Acidul alchil eter carboxilic, protează, lipază

5. Folosirea

5.1. Dozare

Produsul GREEN&CLEAN CL N se utilizează ca soluție 1,6% (de exemplu, 10 ml GREEN&CLEAN CL N la 600 ml apă).

5.2. Utilizare

Indicație:

- > Soluția de aplicare este aspirată prin fluxul de aspirare al aparatului de aspirare și trebuie să rămână pe cât posibil 60 minute în sistemul de aspirare. Sunt posibile și durate de acțiune mai îndelungate (de ex. pe finalul săptămânii).
- > după fiecare tratare spălați instalația de aspirare cu apă rece!
- > pe parcursul aplicării purtați echipamentul personal de protecție!
- > Mențineți dozarea!
- > soluția amestecată este destinată folosirii imediate!

Utilizare:

24 - Deschideți căpăcelul de astupare al recipientului de dozare aplicat sus la flacon. Umpleți recipientul cu 10 ml concentrat prin apăsarea ușoară a flaconului.

Dozați numai cu căpăcelul de astupare deschis.

25 - Goliți cei 10 ml GREEN&CLEAN CL N în recipientul de amestec. Umpleți recipientul cu apă rece până la marcaj (= 600 ml soluție de 1,6%).

26 - Țineți furtunul mic de aspirare pe orificiul nr. 1, până când este aspirat aer (200 ml).

27 - Țineți furtunul mare de aspirare pe orificiul nr. 2, până când este aspirat aer (200 ml).

28 - Goliți restul soluției în vasul de scuipare (200 ml). Nu clătiți din nou.

29 - Așteptați durata de acțiune (60 min) și apoi spălați cu apă rece.

Lăsați GREEN&CLEAN CL N să își facă efectul peste noapte și chiar peste sfârșitul săptămânii.

Dacă este necesar, de ex. la murdărire puternică, vă recomandăm o aplicare suplimentară la amiază.

6. Eliminarea ca deșeu

Înlăturați produsul cu respectarea dispozițiilor autorităților.

- > **Înainte de utilizarea neconformă cu destinația:**
Cod pentru deșeurile produse: 070699; Deșeu periculos: Nu; Notație deșeu: Deșeurile nementionate
- > **După utilizarea neconformă cu destinația:**
Cod pentru deșeurile de ambalaje: 070699; Deșeu periculos: Nu; Notație deșeu: Deșeurile nementionate

7. Anexă

7.1. Numerele de comandă și pachetul de livrare

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 x flacoane

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, recipient de amestec

7.2. Istoricul modificărilor

Ediție revizuită ZK-58.102/00, 18.06.2021: Întocmită nou. Ediție revizuită ZK-58.102/01, 28.06.2022: Corecție: capitolul 1.2 „Număr REF” a fost schimbat în „Numărul de articol”.

Ediție revizuită 200005319v01, 11.03.2025: Numere de ordine actualizate; pictograme UDI și HIBC adăugate; simbolul „Respectați instrucțiunile de utilizare” înlocuit.

Ediție revizuită 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use” a fost eliminat.

Ediție revizuită 200005319v03, 29.04.2026: Numărul ediției revizuite corectat.

Diversele erori gramaticale și de traducere corectate. Ne rezervăm dreptul unor erori de imprimare și de culegere!

SK – Návod na použitie

Preklad originálneho návodu na použitie:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrázky:

Obrázky obsiahnuté v tomto návode na použitie slúžia ako referencia a môžu sa odlišovať od skutočného výzoru produktu.

1. Upozornenia

1.1. Všeobecné upozornenia

Skladovacia teplota: +5 - 30 °C

1.2. Identifikátory produktu

Alkyléterkarbónová kyselina (53563-70-5), Proteáza (9014-01-1), Lipáza (9001-62-1)

1.3. Vysvetlenie symbolov

1 - Označenie CE; **2** - Medicínsky produkt; **3** - Unikátny identifikátor zdravotníckej pomôcky; **4** - Označenie UDI s obsahom údajov HIBC v súlade so štandardom; **5** - Číslo položky; **6** - Označenie šarže; **7** - Dátum skončenia životnosti; **8** - Výrobca; **9** - Názov a adresa sídla splnomocneného zástupcu vo Švajčiarsku; **10** - Dodržiavajte návod na použitie; **11** - Obmedzenie teploty; **12** - Údaje o množstve; **13** - Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia; **14** - Žieravé; **15** - Škodlivé pre zdravie; **16** - Používajte ochranu rúk; **17** - Používajte ochranu očí; **18** - Noste ochranný odev; **19** - Chráňte pred teplom / chráňte pred slnečným žiarením; **20** - Chráňte pred vlhkom / skladujte v suchu; **21** - Krehké; **22** - Orientácia balenia smerom nahor; **23** - Obmedzené množstvo.

1.4. Upozornenie na autorské práva

Všetky názvy a obsiahnuté údaje sú chránené autorským právom. Postúpenie, kopírovanie alebo iné použitie tohto dokumentu je povolené iba s písomným súhlasom spoločnosti METASYS Medizin-technik GmbH.

2. Určenie účelu

GREEN&CLEAN CL N je koncentrát na čistenie a dezodoráciu sacích vedení dentálnych odsávacích zariadení. **Indikácia:** Odstraňovanie krvi a slín v odpadovom vedení dentálneho odsávacieho zariadenia. Používa sa na konci pracovného dňa a po dlhších chirurgických zákrokoch. **Kontraindikácia:** Nevhodné. **Cieľová skupina:** Odborne vyškolený zdravotnícky personál.

3. Informácie týkajúce sa bezpečnosti

3.1. Všeobecné informácie týkajúce sa bezpečnosti

Všetky vážne incidenty, ktoré sa vyskytli v súvislosti s výrobkom, musia byť hlásené výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený.

3.2. Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia

Zmes je klasifikovaná ako nebezpečná podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008 (CLP).

POZOR: Spôsobuje vážne poškodenie očí. Pri vdýchnutí môže vyvolať alergiu alebo príznaky astmy, alebo dýchacie ťažkosti. Dráždi kožu. Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku. Uchovávajte mimo dosahu detí. Zabráňte vdychovaniu prachu/dymu/plynu/hmlu/pár/aerosólov. Noste ochranné rukavice/ochranný odev/ochranné okuliare/ochranu tváre. **PO VDÝCHNUTÍ:** Presuňte osobu na čerstvý vzduch a umožnite jej pohodlne dýchať. Pri staženom dýchaní: Volajte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM/lekára. **PO ZASIAHNUTÍ OČÍ:** Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Okamžite volajte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM/lekára. Odovzdajte obsah/obal do vhodného recyklačného alebo likvidačného zariadenia.

3.3. Opatrenia prvej pomoci

Telefónne číslo tiesňového volania: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Všeobecné upozornenia: Znečistený, nasiaknutý odev ihneď vyzliecť.

Po vdýchnutí: V prípade ťažkostí s dýchaním podajte kyslík. V prípade nepravidelného dýchania alebo zastavenia dýchania začnite s umelým dýchaním. Zabezpečte čerstvý vzduch. Ak dôjde ku vdýchnutiu spreja, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc a ukážte obal alebo etiketu.

Po kontakte s pokožkou: Pri podráždení pokožky vyhľadajte lekára. Pri kontakte s pokožkou ihneď umyť množstvom vody a mydlom.

Po kontakte s očami: Pri kontakte s očami ihneď vypláchnuť pri otvorených viečkach 10 až 15 minút tečúcou vodou. Následne vyhľadajte očného lekára.

Po požití: Ihneď vypláchnuť ústa a potom vypiť dostatočné množstvo vody. Nevyvolávať zvracanie. Po požití vypláchnuť ústa dostatočným množstvom vody (len ak je osoba pri vedomí) a ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.

3.4. Osobné ochranné pracovné pomôcky (OOPP)

Ochrana očí/tváre: Vhodná ochrana očí: Tesne priliehajúce ochranné okuliare. Odporúčané prostriedky na ochranu očí: DIN EN 165.

Ochrana rúk: Vhodný materiál: NBR (nitrilový kaučuk). Hrúbka materiálu rukavíc: 0,4 mm. Odporúčané ochranné rukavice: EN ISO 374. Doplnkové opatrenia na ochranu rúk: NOSIT' podľa možností bavlnené podkladové rukavice.

Ochrana tela: Vhodná ochrana tela: Laboratórny plášť.

Ochrana dýchacích ciest: Pri správnom použití a za normálnych podmienok nie je potrebná ochrana dýchacích ciest.

4. Popis produktu

4.1. Popis produktu

GREEN&CLEAN CL N je koncentrát na báze alkyléterkarbónovej kyseliny, proteázy a lipázy na každodenné čistenie odsávacích zariadení.

4.2. Zloženie

Alkyléterkarbónová kyselina, proteázou, lipázou

5. Použitie

5.1. Dávkovanie

Produkt GREEN&CLEAN CL N sa používa ako 1,6 % roztok (napr. 10 ml GREEN&CLEAN CL N na 600 ml vody).

5.2. Použitie

Upozornenie:

- > Roztok je nasávaný sacím prúdom odsávacieho zariadenia a mal by zostať v odsávacom systéme, pokiaľ možno, 60 minút. Možné sú aj dlhšie doby pôsobenia (napr. cez víkend).
- > po každom ošetrení prepláchnite odsávacie zariadenie studenou vodou!
- > počas používania noste osobné ochranné prostriedky!
- > Dodržiavajte dávkovanie!
- > namiešaný roztok je určený na okamžité použitie!

Použitie:

24 - Otvorte uzáver dávkovacej nádoby pripevnenej hore na fľaši. Naplňte nádobu 10 ml koncentrátu jemným stlačením fľaše. **Dávajte len pri otvorenom uzávère.**

25 - Naplňte 10 ml prípravku GREEN&CLEAN CL N do zmiešavacej nádoby. Naplňte nádobu studenou vodou až po značku (= 600 ml 1,6 %-ný roztok).

26 - Pridrďte malú odsávaciu hadicu pri otvore č. 1, až kým sa nenasaje vzduch (200 ml).

27 - Pridrďte veľkú odsávaciu hadicu pri otvore č. 2, až kým sa nenasaje vzduch (200 ml).

28 - Zvyšný roztok vyprázdňte do pľuvadla (200 ml). Nepreplachujte.

29 - Počkajte, kým začne prípravok účinkovať (60 minút) a potom prepláchnite studenou vodou.

Nechajte prípravok GREEN&CLEAN CL N pôsobiť cez noc a tiež cez víkend. V prípade potreby, napríklad pri veľkom znečistení, odporúčame dodatočné použitie na poludnie.

6. Likvidácia

Produkt zlikvidujte pri dodržaní úradných ustanovení.

> pred použitím v súlade s určením:

Kód odpadu produktu: 070699; nebezpečný

odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

> po použití v súlade s určením:

Kód odpadu z obalov: 070699; nebezpečný odpad: Nie; Označenie odpadu: Odpady inak nešpecifikované

7. Príloha

7.1. Objednávacie čísla a rozsah dodávky

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 x fľaše

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, zmiešavacia nádoba

7.2. História zmien

Revízia ZK-58.102/00, 18.06.2021: Nanovo vytvorené. Revízia ZK-58.102/01, 28.06.2022: Oprava: Kapitola 1.2 „REF číslo“ zmenená na „číslo položky“.

Revízia 200005319v01, 11.03.2025: Aktualizované poradové čísla; pridané piktogramy UDI a HIBC; nahradený symbol „Dodržujte návod na použitie“.

Revízia 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ bolo odstránené.

Revízia 200005319v03, 29.04.2026: Číslo revízie opravené.

Rôzne pravopisné a prekladové chyby opravené. Tlačové a typografické chyby vyhradené!

SL – Navodila za uporabo

Prevod izvornih navodil za uporabo:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike:

Slike v teh navodilih za uporabo služijo kot referenca in se lahko razlikujejo od dejanskega videza izdelka.

1. Napotki

1.1. Splošni napotki

Temperatura skladiščenja: +5 - 30 °C

1.2. Identifikatorji naprave

Alkil eter karbonska kislina (53563-70-5), Proteaza (9014-01-1), Lipaza (9001-62-1)

1.3. Razlaga simbolov

1 - Oznaka CE; **2** - Medicinski izdelek; **3** - Enolični identifikator medicinskega pripomočka; **4** - Označevanje UDI s standardno skladnimi podatki HIBC; **5** - Številka artikla; **6** - Oznaka šarže; **7** - Datum izteka roka uporabnosti; **8** - Proizvajalec; **9** - Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici; **10** - Upoštevajte navodila za uporabo; **11** - Omejitev temperature; **12** - Navedba količine; **13** - Nevarnost za zdravje; **14** - Jedko; **15** - Zdravju škodljivo; **16** - Uporabljati zaščito za roke; **17** - Uporabljati zaščito za oči; **18** - Uporabljati zaščitna oblačila; **19** - Zaščititi pred vročino/sončno svetlobo; **20** - Zaščititi pred vlago/hraniti na suhem; **21** - Lomljivo; **22** - Zgornji del pakiranja; **23** - Omejena količina.

1.4. Informacije o avtorskih pravicah

Vsa imena in vsebinske navedbe so avtorsko zaščitene. Posredovanje, razmnoževanje ali drugačna uporaba tega dokumenta je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem podjetja METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Predvideni namen

GREEN&CLEAN CL N je koncentrat za čiščenje in osveževanje sesalnih cev zobnega sesalnega sistema. **Indikacija:** Odstranite kri in slino v odtočni vod zobnega sesalnega sistema. Uporabite ob koncu delovnega dne ter po daljših kirurških posegih. **Kontraindikacija:** Se ne uporablja. **Ciljna skupina:** Strokovno usposobljeno zdravstveno osebje.

3. Varnostne informacije

3.1. Splošne varnostne informacije

Vse problematične dogodke, ki nastanejo v povezavi z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom v državi članici, kjer imata stalno prebivališče uporabnik in/ali pacient.

3.2. Opozorila in varnostni napotki

Zmes je razvrščena med nevarne snovi v smislu uredbe (ES) št. 1272/2008 (CLP).

POZOR: Povzroča hude poškodbe oči. Lahko

povzroči simptome alergije ali astme ali težave z dihanjem pri vdihavanju. Povzroča draženje kože. Če je potreben zdravniški nasvet, mora biti na voljo posoda ali etiketa proizvoda. Hraniti zunaj dosega otrok. Ne vdihavati prahu/dima/plina/meglice/hlapov/razpršila. Nositi zaščitne rokavice/zaščitno obleko/zaščito za oči/zaščito za obraz. **PRI VDIHAVANJU:** Prenesti osebo na svež zrak in jo pustiti v udobnem položaju, ki olajša dihanje. Pri respiratornih simptomih: Pokličite CENTER ZA ZASTRUPITVE/zdravnika. **PRI STIKU Z OČMI:** Previdno izpirati z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem. Takoj pokličite CENTER ZA ZASTRUPITVE/zdravnika. Vsebinsko/vsebnik oddajte pooblaščenim družbi za recikliranje in odlaganje odpadkov.

3.3. Ukrepi prve pomoči

Številka za klice v sili: Klici v primerih zastrupitev, Munich +49 (0)89 19240

Splošni napotki: Nemudoma slecite umazana in prepojena oblačila.

Po vdihavanju: V primeru težkega dihanja dodajte kisik. Pri težavah z nerednim dihanjem ali zaustavitvi dihanja poskrbite za umetno dihanje. Poskrbite za prezračevanje. Po vdihavanju razpršenega izdelka nemudoma poiščite zdravniško pomoč in zdravniku pokažite embalažo ali etiketo.

Po stiku s kožo: Pri draženju kože poiščite zdravniško pomoč. Ob stiku s kožo nemudoma sperite z veliko količino vode in mila.

Po stiku z očmi: Ob stiku z očmi nemudoma z odprtimi vekami oči spirajte od 10 do 15 minut pod tekočo vodo. Na koncu poiščite pomoč okulista.

Po zaužitju: Nemudoma sperite usta in spijte izdatne količine vode. Ne sprožajte bruhanja. Po zaužitju usta sperite z izdatno količino vode (le, če je oseba pri zavesti) in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

3.4. Osebna varovalna oprema (OVO)

Zaščita za oči/obraz: Primerna zaščita za oči: zaščitna očala, ki se tesno prilegajo obrazu. Priporočeni izdelki za zaščito oči: DIN EN 165.

Zaščita za roke: Primeren material: NBR (nitrilni kavčuk). Debelina materiala rokavic: 0,4 mm. Priporočene zaščitne rokavice: EN ISO 374. Dodatni ukrepi za zaščito rok: Če je mogoče, pod zaščitnimi rokavicami nosite še bombažne rokavice.

Zaščita telesa: Primerna zaščita telesa: Laboratorijska halja.

Zaščita za dihala: Pri pravilni uporabi in v običajnih delovnih pogojih zaščita dihal ni potrebna.

4. Opis izdelka

4.1. Opis izdelka

GREEN&CLEAN CL N je koncentrat na osnovi alkil eter karbonske kisline, proteaze in lipaze za dnevno čiščenje sesalnih sistemov.

4.2. Zgradba

Alkilaterkarbonska kislina, proteaza, lipaza

5. Raba

5.1. Doziranje

Izdelek GREEN&CLEAN CL N se uporablja kot 1,6-odstotna raztopina (npr. 10 ml GREEN&CLEAN CL N na 600 ml vode).

5.2. Uporaba

Napetek:

- > Raztopino vsesa sesalni tok sesalne naprave, ki naj po možnosti v sesalnem sistemu obstane 60 minut. Mogoči so tudi daljši časi učinkovanja (npr. čez vikend).
- > Po vsakem zdravljenju sesalni sistem sperite s hladno vodo!
- > Med uporabo nosite osebno varovalno opremo!
- > Upoštevajte količino doziranja!
- > Pripravljena raztopina je primerna za takojšnjo uporabo!

Uporaba:

24 - Odprite pokrov posode za doziranje, nameščene na vrh embalaže. Narahlo stisnite embalažo, da vsebnik napolnite z 10 ml koncentrata. **Dozirajte samo pri odprtem pokrovu.**

25 - 10 ml sredstva GREEN&CLEAN CL N zlijte v mešalno posodo. Posodo napolnite s hladno vodo do oznake (= 600 ml 1,6-odstotne raztopine).

26 - Majhno sesalno cev držite na odprtini št. 1, dokler se ne vsesava zraka (200 ml).

27 - Veliko sesalno cev držite na odprtini št. 2, dokler se ne vsesava zraka (200 ml).

28 - Ostanek raztopine zlijte v pljuvalnik (200 ml). Ne splakujte.

29 - Počakajte, da se izteče čas učinkovanja (60 min) in nato sperite s hladno vodo.

Pustite učinkovati sredstvo GREEN&CLEAN CL N čez noč in vikend. Po potrebi, npr. pri večji stopnji umazanije, priporočamo, da čistilno sredstvo nanesete še sredi dneva.

6. Odstranjevanje med odpadke

Izdelek zavržite skladno z zakonodajnimi določili.

- > **Pred ustrezno uporabo:**
Koda odpadnega izdelka: 070699; Nevarni odpadki: Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki
- > **Po ustrezni uporabi:**
Koda odpadne embalaže: 070699; Nevarni odpadki: Ne; Oznaka odpadka: Drugi odpadki

7. Priloga

7.1. Številke naročila in obseg dobave

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 steklenica

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, mešalna posoda

7.2. Zgodovina sprememb

Revizija ZK-58.102/00, 18.06.2021: Na novo ustvarjeno. Revizija ZK-58.102/01, 28.06.2022: Popravek: poglavje 1.2 „REF številka“ spremenjeno v „številka artikla“.

Revizija 200005319v01, 11.03.2025: Posodobljene številke naročil; dodana piktograma UDI in HIBC; zamenjan simbol „Upoštevajte navodila za uporabo“. Revizija 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ je odstranjen.

Revizija 200005319v03, 29.04.2026: Številka revizije popravljena.

Popravljene so različne pravopisne napake in napake v prevodu. Pravice do napak v tisku in stavkih pridržane!

SV – Bruksanvisning

Översättning av originalutgåvan av bruksanvisningen:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Bilder:

Bilderna i bruksanvisningen används som referens och kan avvika från produktens faktiska utseende.

1. Observera

1.1. Allmänna anvisningar

Lagringstemperatur: +5 - 30 °C

1.2. Produktidentifikatorer

Alkylethercarbonic acid (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Förklaring av symbolerna

1 - CE-märkning; **2** - Medicinsk utrustning; **3** - Unik identitetsbeteckning för en medicinteknisk utrustning; **4** - UDI-märkning med standardkompatibelt HIBC-datainnehåll; **5** - Artikelnummer; **6** - Chargebeteckning; **7** - Utgångsdatum; **8** - Tillverkare; **9** - Namn och adress till den auktoriserade representantens registrerade kontor i Schweiz; **10** - Beakta bruksanvisningen; **11** - Temperaturgränser; **12** - Mängdangivelse; **13** - Hälsorisk; **14** - Frätande; **15** - Hälsovådligt; **16** - Använd handskar; **17** - Använd ögonskydd; **18** - Använd skyddskläder; **19** - Skyddas för hetta / skyddas för solstrålning; **20** - Skyddas från väta / förvaras torrt; **21** - Ömtåligt; **22** - Paketets orientering Upp; **23** - Begränsad mängd.

1.4. Anvisning om upphovsrätt

Alla namn och innehåll är upphovsrättsligt skyddade. Vidarebefordran, kopiering eller annan användning av detta dokument är endast tillåtet med skriftligt tillstånd från METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Avsedd användning

GREEN&CLEAN CL N är ett koncentrat för rengöring och desodorisering av sugledningar i dentala sugsystem. **Indikation:** Borttagning av blod och saliv ur avloppsvattnet från det dentala sugsystemet. Att använda vid arbetsdagens slut och efter längre kirurgiska ingrepp. **Kontraindikation:** Ej tillämpligt. **Målgrupp:** Professionellt utbildad vårdpersonal.

3. Säkerhetsrelevant information

3.1. Allmän säkerhetsrelaterad information

Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten måste rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och / eller patienten är etablerad.

3.2. Risk- och säkerhetsanvisningar

Blandningen klassificeras som farlig enligt förordningen (EG) nr 1272/2008 (CLP).

WARNING: Orsakar allvarliga ögonskador. Kan or-

saka allergi- eller astmasymtom eller andningssvårigheter vid inandning. Irriterar huden. Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkarvård. Förvaras oåtkomligt för barn. Undvik att inandas damm/rök/gaser/dimma/ångor/sprej. Använd skyddshandskar/skyddskläder/ögonskydd/ansiktsskydd. VID INANDNING: Flytta personen till frisk luft och se till att andningen underlättas.' Vid besvär i luftvägarna: Kontakta GIFTINFORMATIONSCENTRALEN/läkare. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Försätt att skölja. Kontakta genast GIFTINFORMATIONSCENTRALEN/läkare. Innehåll/behållare lämnas till lämpligt återvinnings- eller avfallshanteringsställe.

3.3. Första-hjälpenåtgärder

Nödnummer: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Allmänna anvisningar: Klä omedelbart av er nersmutsade och blöta kläder.

Efter inandning: Ge syrgas vid andningsbesvär. Gör konstgjord andning vid oregelbunden andning eller andningsstillestånd. Se till att få frisk luft. Kontakta genast läkare och visa förpackningen eller etiketten om spraydimma har inandats.

Vid hudkontakt: Kontakta läkare vid hudirritation. Tvätta omedelbart med tvål och vatten efter hudkontakt.

Vid kontakt med ögonen: Vid kontakt med ögonen, skölj omedelbart med rinnande vatten i 10 till 15 minuter med ögonlocken öppna. Besök sedan en ögonläkare.

Vid förtäring: Skölj genast munnen och drick sedan mycket vatten.Framkalla inte kräkning.Vid förtäring, skölj munnen med mycket vatten (endast om personen är vid medvetande) och kontakta läkare omedelbart.

3.4. Personlig skyddsutrustning (PSA)

Ögon/ansiktsskydd: Lämpligt ögonskydd: Tätsitande skyddsglasögon. Rekommenderade ögonskyddsfabrikat: DIN EN 165.

Handskydd: Lämpligt material:NBR (Nitrilgummi). Tjockleken hos handskmaterialet:0,4 mm. Rekommenderade handskfabrikat: EN ISO 374. Ytterligare handskyddsåtgärder:Använd bomullshandskar om möjligt.

Kroppsskydd: Lämpligt kroppsskydd: Laboratorierock.

Andningsskydd: Vid korrekt användning och under normala förhållanden behövs inget andningsskydd.

4. Produktbeskrivning

4.1. Produktbeskrivning

GREEN&CLEAN CL N är ett koncentrat baserat på alkyleterkarbonsyra, proteas och lipas för daglig rengöring av sugsystem.

4.2. Sammansättning

Alkyleterkarbonsyra, proteas, lipas

5. Användning

5.1. Dosering

Produkten GREEN&CLEAN CL N används som en 1,6% lösning (t.ex. 10 ml GREEN&CLEAN CL N till 600 ml vatten).

5.2. Användning

Upplysning:

- > Användarlösningen sugs upp genom sugsystemets sugström och bör om möjligt vara kvar i sugsystemet i 60 minuter. Även längre verkningstider är möjliga (t.ex. över helgen).
- > Spola suganläggningen med kallt vatten efter varje behandling!
- > Bär personlig skyddsutrustning under användningen!
- > Följ doseringsanvisningen!
- > Tillblandad lösning är avsedd för omedelbar användning!

Användning:

24 - Öppna locket på doseringsbehållaren uppe på flaskan. Fyll behållaren med 10 ml av koncentratet genom att trycka lätt på flaskan. **Dosera bara när locket är öppet.**

25 - Töm 10 ml GREEN&CLEAN CL N i blandningstanken. Fyll behållaren med kallt vatten upp till markeringen (= 600 ml 1,6%-ig lösning).

26 - Håll den lilla sugslangen på öppning nr 1 tills den suger in luft (200 ml).

27 - Håll den stora sugslangen på öppning nr 2 tills den suger in luft (200 ml).

28 - Töm resterande lösning i fontänskålen (200 ml). Skölj inte.

29 - Vänta under verkningstiden (60 min) och spola sedan med kallt vatten.

Låt GREEN&CLEAN CL N verka över natten och även över helgen. Vid behov, t.ex. vid stark nedsmutsning rekommenderar vi ytterligare en användning mitt på dagen.

6. Avfallshantering

Kassera produkten i enlighet med de officiella föreskrifterna.

> före avsedd användning:

Avfallskod för produkten: 070699; farligt avfall: Nej; Avfallsbeteckning: Annat avfall

> enligt avsedd användning:

Avfallskod för förpackningar: 070699; farligt avfall: Nej; Avfallsbeteckning: Annat avfall

7. Bilaga

7.1. Beställningsnummer och leveransinnehåll

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 flaskor

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, blandningsbehållare

7.2. Ändringshistorik

Granska ZK-58.102/00, 18.06.2021: Nyskapad. Granska ZK-58.102/01, 28.06.2022: Rättelse: Kapitel 1.2 „REF-nummer“ ändrat till „artikelnummer“.

Granska 200005319v01, 11.03.2025: Beställningsnummer uppdaterade; UDI- och HIBC-piktogram tillagda; symbolen "Beakta bruksanvisningen" ersatt. Granska 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ har tagits bort.

Granska 200005319v03, 29.04.2026: Revisionsnummer korrigerat.

Diverse stavnings- och översättningsfel korrigerade. Med reservation för tryck- och sättningsfel!

RU – Инструкция по применению

Оригинальное руководство по эксплуатации:

Tetras GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München, Deutschland (Германия)

Изображения:

Изображения, содержащиеся в данной инструкции по применению, представлены только для справки и могут отличаться от реального внешнего вида продукта.

1. Указания

1.1. Общие указания

Температура хранения: +5 - 30 °C

1.2. Идентификаторы продукта

Alkylethercarbonic acid (53563-70-5), Protease (9014-01-1), Lipase (9001-62-1)

1.3. Расшифровка условных обозначений

1 - Маркировка CE; 2 - Продукция медицинского назначения; 3 - Уникальный идентификатор медицинского изделия; 4 - Маркировка UDI со стандартным содержанием данных NIBC; 5 - Номер предмета; 6 - Номер партии; 7 - Срок годности; 8 - Изготовитель; 9 - Название и адрес зарегистрированного офиса уполномоченного представителя в Швейцарии; 10 - См. инструкцию по применению; 11 - Ограничение температуры; 12 - Указание количества; 13 - Опасность для здоровья; 14 - Раздражающее; 15 - Опасно для здоровья; 16 - Использовать средства защиты рук; 17 - Использовать средства защиты глаз; 18 - Использовать защитную одежду; 19 - Беречь от воздействия высоких температур / солнечного света; 20 - Беречь от влаги / хранить в сухом месте; 21 - Осторожно, хрупкое; 22 - Ориентация упаковки, верх; 23 - Ограниченное количество.

1.4. Уведомление об авторском праве

Все имена и содержащаяся здесь информация охраняются авторским правом. Передача, копирование или другое использование данного документа разрешены только с письменного согласия компании METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Назначение

GREEN&CLEAN CL N представляет собой концентрат для очистки и дезодорирования аспирационных магистралей стоматологических аспирационных систем. **Показания к применению:** Удаление крови и слюны из канала эвакуации аспирата в стоматологической аспирационной системе. Для использования в конце рабочего дня и после длительных хирургических процедур. **Противопоказания:** Не применимо. **Целевая группа:** Профессионально подготовленные медицинские работники.

3. Информация по обеспечению

безопасности

3.1. Общие указания по обеспечению безопасности

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с этим продуктом, необходимо сообщать производителю и компетентным органам государства-участника, гражданином которой является данный пользователь и/или пациент.

3.2. Указания по риску и требования техники безопасности

Смесь считается опасной в соответствии с Регламентом (EC) № 1272/2008 (CLP).

ВНИМАНИЕ: Вызывает серьезные повреждения глаз. При вдыхании может вызывать аллергические или астматические симптомы или затруднение дыхания. Вызывает раздражение кожи. При обращении к врачу иметь при себе упаковку или этикетку продукта. Хранить в недоступном для детей месте. Избегать вдыхания пыли / дыма / газа / тумана / паров / вещества в распыленном состоянии. Пользоваться защитными перчатками / защитной одеждой / средствами защиты глаз/лица. **ПРИ ВДЫХАНИИ:** Вынести пострадавшего на свежий воздух и убедиться, что он может свободно дышать. При наличии респираторных симптомов: Обратиться в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР или к врачу. **ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА:** Осторожно промывать водой в течение нескольких минут. По возможности снять контактные линзы, при их наличии. Продолжить промывание. Немедленно обратиться в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР или к врачу. Передать содержимое/емкость на утилизацию в надлежащие организации по переработке/утилизации.

3.3. Оказание первой помощи

Телефонный номер экстренного вызова: Экстренная токсикологическая служба в г. Мюнхен: +49 (0)89 19240

Общие указания: Немедленно снять всю загрязненную, промокшую одежду.

При вдыхании: При затруднении дыхания дать кислород. При нерегулярном дыхании или остановке дыхания выполнить искусственное дыхание. Обеспечить доступ свежего воздуха. При вдыхании аэрозольного тумана немедленно обратиться за медицинской помощью и показать упаковку или этикетку продукта.

При попадании на кожу: При раздражении кожи: обратиться к врачу. При попадании на кожу немедленно смыть большим количеством воды с мылом.

При попадании в глаза: При попадании в глаза промывать их при открытых веках в течение 10-15 минут проточной водой. Затем обратиться к окулисту.

При проглатывании: Немедленно прополоскать рот, выпить большое количество воды. Не

вызывать рвоту. При проглатывании прополоскать рот большим количеством воды (только если пострадавший находится в сознании) и немедленно обратиться за медицинской помощью.

3.4. Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Средства защиты глаз/лица: Подходящие средства защиты глаз: Плотные прилегающие защитные очки. Рекомендуемые виды СИЗ глаз: DIN EN 165.

Средства защиты рук: Подходящий материал: NBR (нитрильный каучук). Толщина материала перчаток: 0,4 мм. Рекомендуемые виды перчаток: EN ISO 374. Дополнительные способы защиты рук: По возможности надевать под защитные перчатки хлопчатобумажные перчатки.

Средства защиты тела: Подходящие средства защиты тела: Лабораторный халат.

Средства защиты органов дыхания: При правильном применении продукта и в обычных условиях защита органов дыхания не требуется.

4. Описание продукта

4.1. Описание продукта

GREEN&CLEAN CL N представляет собой концентрат на основе алкилового эфира карбоновой кислоты, протеазы и липаза для ежедневной очистки стоматологических аспирационных систем.

4.2. Состав

Алкилэфиркарбоновая кислота, протеаза, липаза

5. Применение

5.1. Дозировка

Средство GREEN&CLEAN CL N используется в виде 1,6% раствора (например, 10 мл GREEN&CLEAN CL N на 600 мл воды).

5.2. Способ применения

Указания:

- > Приготовленный пользователем раствор всасывается с потоком аспиратора и должен по возможности оставаться в аспирационной системе в течение 60 минут. Допускается более длительное время воздействия (например, в течение выходных дней).
- > после каждой обработки промывать аспирационные каналы холодной водой!
- > во время применения использовать средства индивидуальной защиты!
- > соблюдать дозировку!
- > сразу же использовать приготовленный раствор!

Способ применения:

24 - Откройте колпачок дозатора, закрепленного на бутылки. Заполните емкость 10 мл концентрата, слегка надавливая на бутылку. **Дозировка должна**

выполняться только с открытым колпачком.

25 - Вылейте 10 мл средства GREEN&CLEAN CL N в емкость для смешивания. Заполните емкость холодной водой до отметки (= 600 мл 1,6%-ный раствор).

26 - Держите маленький всасывающий шланг у отверстия № 1, пока не начнет всасываться воздух (200 мл).

27 - Держите большой всасывающий шланг у отверстия № 2, пока не начнет всасываться воздух (200 мл).

28 - Вылейте остальной раствор в плевательницу (200 мл). Не ополаскивайте.

29 - Дождитесь завершения времени воздействия (60 минут) и затем промойте холодной водой.

Оставьте средство GREEN&CLEAN CL N для воздействия на всю ночь, а также на выходные дни. При необходимости, например при сильном загрязнении, рекомендуется дополнительное применение в обеденный перерыв.

6. Утилизация

Утилизируйте продукт в соответствии с нормативными правовыми актами.

> перед применением по назначению:

Код отхода для продукта: 070699; опасные отходы: Нет; Обозначение отходов: Отходы, не указанные конкретно

> после применения по назначению:

Код отходов для упаковки: 070699; опасные отходы: Нет; Обозначение отходов: Отходы, не указанные конкретно

7. Приложение

7.1. Номера заказов и объем поставки

122000004 - GREEN&CLEAN CL N 1000 ml, 2 бутылки

121000005 - AH GREEN&CLEAN, CL N, емкость для смешивания

7.2. История изменений

Редакция ZK-58.102/00, 18.06.2021: Создание нового документа. Редакция ZK-58.102/01, 28.06.2022: Исправление: Глава 1.2 «Номер REF» изменен на «Артикульный номер».

Редакция 200005319v01, 11.03.2025: Обновлены номера заказов; добавлены пиктограммы UDI и HIBC; заменен символ «См. инструкцию по применению».

Редакция 200005319v02, 13.04.2026: „Dental Use“ удалено.

Редакция 200005319v03, 29.04.2026: Номер редакции исправлен.

Исправлены различные орфографические и переводческие ошибки. В тексте возможны опечатки!

٢,٣. التركيبة

حمض الألكيلثير كاربونييك، بروتيوز، ليياز

٢,٦. سجل التغييرات

المراجعة ZK-58.102/00, 18.06.2021: تم إعداده حديثاً، المراجعة
ZK-58.102/01, 28.06.2022: تصحيح: تم تغيير الفصل 1.2 "رقم المرجع"
إلى "رقم الصنف".
المراجعة 200005319v01, 11.03.2025: أرقام الطلبات محدثة: تمت إضافة
الرموز التوضيحية لرمز "اتبع دليل الاستخدام".
المراجعة 200005319v02, 14.04.2026: تم حذف "Dental Use".
المراجعة 200005319v03, 29.04.2026: تم تصحيح رقم المراجعة.
تم تصحيح العديد من الأخطاء الإملائية والترجمة. الأخطاء المطبعية وأخطاء
الجمل محفوظة!

٤. الاستعمال

١,٤. الجرعة

يُستخدم المنتج GREEN&CLEAN CL N كمحلول بنسبة 1.6% (على
سبيل المثال 10 مل من GREEN&CLEAN CL N إلى 600 مل من الماء)..

٢,٤. الاستخدام

ملاحظة:

يتم امتصاص المحلول المستخدم عن طريق تيار الشفط لجهاز الشفط،
ويجب أن يظل في نظام الشفط لمدة 60 دقيقة إن أمكن. أوقات التعرض
الأطول ممكنة أيضاً (على سبيل المثال خلال عطلة نهاية الأسبوع).

- اشطف نظام الشفط بالماء البارد بعد كل معالجة!
- ارتد معدات الحماية الشخصية أثناء الاستخدام!
- التزم بالجرعة!
- المحلول المختلط مخصص للاستخدام الفوري!

الاستخدام:

- 24 - افتح غطاء غلق وعاء المعايرة المركب أعلى الزجاجية. قم بملء الوعاء
بمقدار 10 مل من سائل التركيز من خلال الضغط على الزجاجية برفق. قم
بإجراء المعايرة عند فتح الغطاء المُجهز بسدادة فقط.
- 25 - قم بتفريغ 10 مل من مادة GREEN&CLEAN CL N في وعاء
الخلط. املاً الوعاء بالماء البارد حتى العلامة (= 600 مل من محلول بتركيز
1.6%).
- 26 - استمر في تثبيت أنبوب شفط صغير على الفتحة رقم 1، إلى أن يتم
سحب الهواء (200 مل).
- 27 - استمر في تثبيت أنبوب شفط كبير على الفتحة رقم 2، إلى أن يتم سحب
الهواء (200 مل).
- 28 - قم بتفريغ الكمية المتبقية من المحلول في وعاء المضمضة (200 مل). لا
تقم بإعادة الشطف.
- 29 - انتظر لمدة (60 دقيقة) حتى يسري مفعوله، ثم اشطفه بالماء البارد.
اترك مفعول مادة GREEN&CLEAN CL N يسري طوال الليل وعطلة
نهاية الأسبوع. وعند الحاجة، على سبيل المثال، في حالة حدوث تلوث بنسبة
عالية، نوصي بمزيد من التطبيق حتى الظهيرة.

٥. التخلص من المنتج

تخلص من المنتج وفقاً للوائح الرسمية.

قبل الاستخدام المطابق للغرض المحدد:

رمز النفايات للمنتج: 070699; النفايات الخطرة: لا؛ تعيين النفايات: نفايات
لم تذكر في مكان آخر

بعد الاستخدام المطابق للغرض المحدد:

رمز النفايات للتغليف: 070699; النفايات الخطرة: لا؛ تعيين النفايات:
نفايات لم تذكر في مكان آخر

٦. الملحق

١,٦. أرقام الطلبات ونطاق التسليم

122000004 - زجاجتان 1000 ml GREEN&CLEAN CL N
121000005 - وعاء خلط GREEN&CLEAN, CL N AH

دليل التشغيل الأصلي:

Tetra GmbH, Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44,
81379 München, Deutschland

الرسوم التوضيحية:

تعد الرسوم التوضيحية الواردة في دليل الاستخدام هذا كمرجع، وقد تختلف عن المظهر الفعلي للمنتج.

إرشادات

١.١. إرشادات عامة

درجة حرارة التخزين: +5 - 30 °C

٢.١. معرفات المنتج

حمض ألكيل إيثر كربونيك (5-70-53563)، البروتياز (1-01-9014)، الليباز (1-62-9001)

٣.١. شرح الرموز

- 1 - علامة CE؛ جهاز طبي؛ 3 - المعرف الفريد للجهاز الطبي؛ 4 - وضع علامة UDI محتوى بيانات HIBC المتوافق مع المعايير؛ 5 - رقم الشيء؛
- 6 - رقم الدفعة؛ 7 - تاريخ الانتهاء؛ 8 - الشركة المصنعة؛ 9 - اسم وعنوان المكتب المسجل للممثل المفوض في سويسرا؛ 10 - اتبع دليل الاستخدام؛
- 11 - حد درجة الحرارة؛ 12 - بيان الكمية؛ 13 - المخاطر الصحية؛ 14 - كاو؛
- 15 - مضر بالصحة؛ 16 - استخدم واقى اليدين؛ 17 - استخدم حماية العين؛
- 18 - استخدم ملابس واقية؛ 19 - يُحفظ بعيداً عن الحرارة/يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس؛ 20 - يُحفظ بعيداً عن الرطوبة/ يُحفظ جافاً؛ 21 - قابل للكسر؛ 22 - اتجاه الحزمة إلى أعلى؛ 23 - كمية محدودة.

٤.١. ملاحظة بشأن حقوق الطبع والنشر

جميع الأسماء والبيانات المتعلقة بالمحتوى محمية بموجب حقوق الطبع والنشر. لا يُسمح بالتمرير، أو النسخ، أو أي استخدام آخر لهذا المستند إلا بموافقة خطية من شركة METASYS Medizintechnik GmbH.

١. الغرض من الاستخدام

GREEN&CLEAN CL N هو مُرَكِّز لتنظيف وإزالة الروائح الكريهة من خطوط الشفط لأنظمة الشفط الخاصة بطب الأسنان. داعي الاستعمال: وإزالة الدم والمُعالَب الموجود في مجاري الصرف لنظام الشفط الخاص بطب الأسنان. يُستخدم في نهاية يوم العمل وبعد العمليات الجراحية الطويلة. موانع الاستعمال: لا ينطبق على المجموعة المستهدفة: أخصائيي الرعاية الصحية المدربين تدريباً مهنيّاً.

٢. المعلومات المتعلقة بالسلامة

١.٢. إرشادات عامة متعلقة بالسلامة

يجب الإبلاغ عن جميع الحوادث الخطيرة التي حدثت فيما يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم المستخدم و/أو المريض فيها.

٢.٢. إرشادات بشأن المخاطر والسلامة

يُصنّف الخليط على أنه خطر وفقاً لائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 1272/2008 (التصنيف والتوسيم والتعبئة).

تنبيه:

يتسبب في أضرار بالغة للعينين. قد يسبب الحساسية أو أعراض الربو أو صعوبات في التنفس إذا تم استنشاقه. يسبب تهيج الجلد. إذا لزم استشارة الطبيب، فيجب إحضار العبوة أو ملصق التعريف. يجب إبعاده عن متناول الأطفال. تجنب استنشاق الغبار/الدخان/الغاز/الضباب/البخار/الهباء الجوي. يجب ارتداء القفازات الواقية/الملابس الواقية/حماية للعينين/واقى الوجه. في حالة الاستنشاق: انقل الشخص إلى الهواء النقي، وتأكد من أنه يتنفس دون أي عوائق. في حالة الأعراض الخاصة بالجهاز التنفسي: اتصل بمركز مكافحة السموم/الطبيب. في حالة ملامسة العينين: يجب غسلها بلضع دقائق بالماء بعناية. يجب خلع العدسات اللاصقة إن وجدت إذا أمكن. استمر في الشطف. اتصل على الفور بمركز مكافحة السموم/الطبيب. تخلص من المحتويات/الحاوية في مرفق إعادة تدوير أو تخلص من النفايات مناسب.

٣.٢. تدابير الإسعافات الأولية

رقم الطوارئ: هاتف الطوارئ للتسمم في ميونخ هو (0)89 19240 +49

إرشادات عامة:

اخلع الملابس المتسخة والمبللة على الفور.

بعد الاستنشاق:

استخدم الأكسجين إذا كان التنفس صعباً. إذا كان التنفس غير منظم أو توقف التنفس، فابدأ بالتنفس الاصطناعي. وفر هواءً نقيّاً. إذا تم استنشاق الرذاذ الخفيف، فاطلب المشورة الطبية على الفور، وأظهر العبوة أو الملصق.

بعد ملامسة الجلد:

استشر الطبيب في حالة حدوث تهيج في الجلد. في حالة ملامسته للجلد، اغسله فوراً بكمية كبيرة من الماء والصابون.

بعد ملامسة العين:

في حالة ملامسته للعينين، اشطفه فوراً بالماء الجاري لمدة 10 إلى 15 دقيقة مع فتح فتحات الجفون. ثم قم بزيارة طبيب عيون.

بعد الابتلاع:

اشطف فمك فوراً ثم اشرب الكثير من الماء. لا تهرس القيء. في حالة الإبتلاع، اشطف الفم بكمية كبيرة من الماء (فقط إذا كان الشخص واعياً) واحصل على المساعدة الطبية على الفور.

٤.٢. معدات الحماية الشخصية (PSA)

حماية العين/الوجه:

حماية مناسبة للعينين: نظارة واقية مغلقة بإحكام. ماركات حماية العين الموصى بها: DIN EN 165.

واقى اليدين:

سمك مادة القفاز: 0.4 مم. ماركات القفازات الموصى بها: EN ISO 374. تدابير حماية اليدين الإضافية: ارتدِ قفازات قطنية سفلية إن أمكن.

حماية الجسم:

حماية مناسبة للجسم: معطف المختبر.

واقى التنفس:

عندما يُستخدم بشكل صحيح وفي ظل الظروف العادية، فإن حماية الجهاز التنفسي غير مطلوبة.

٣. وصف المنتج

١.٣. وصف المنتج

GREEN&CLEAN CL N هو مُرَكِّز يعتمد على حمض الألكيل إيثر كربون، والبروتياز، والليباز للتنظيف اليومي لأنظمة الشفط.



protect what you need



METASYS Medizintechnik GmbH

Florianistraße 3, 6063 Rum, Austria (AT)

T +43 512 205420 | info@metasys.com | metasys.com